叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 等待中的智慧(wisdom While You Wait) 000001

2. 等待中的智慧(wisdom While You Wait) 000002

3. 等待中的智慧(wisdom While You Wait) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

等待中的智慧(Wisdom while you wait)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['wɪzdəm] [waɪl]
Wisdom While
智慧 尽管

智慧

[juː; jʊ] [weɪt]
You Wait
你 等待

你等着瞧

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]
BEING A FORETASTE OF
存在 一个 预尝 的

预示着

[ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
THE GLORIES OF THE
这 荣耀 的 这

荣耀

- -
' INSIDECOMPLETUAR
- -

'内部完成

- - . . . .
BRITANNIAWARE ' . . . .
- - . . . .

不列颠尼亚制造'....

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] CIRCULATION1902
PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION1902
打印 为了 私人的 CIRCULATION1902

仅供内部传阅 1902年

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['guːtən]['mɔːrgən] !
Guten Morgan !
古滕 摩根 !

Guten Morgan!

[hæv; həv][juː; jʊ] [juːst]
Have you used
有 你 用过的

你用过吗?

- [soʊp] ?
PIERPONT'S SOAP ?
- 肥皂 ?

皮尔庞特肥皂?

- [soʊp] [di'faiz] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
PIERPONT'S SOAP defies Competition .
- 肥皂 反抗 竞赛 .

皮尔庞特肥皂公司在竞争中脱颖而出。

- [soʊp] [nɔks] [spɑ:ts] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lepərd] .
PIERPONT'S SOAP knocks spots off the Leopard .
- 肥皂 敲门声 地点 离开 这 豹 .

PIERPONT'S SOAP 让豹子身上的斑点消失了。

- [soʊp] ['lu:brikeits] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
PIERPONT'S SOAP lubricates the Universe .
- 肥皂 润滑剂 这 宇宙 .

皮尔庞特肥皂润滑宇宙。

- [soʊp] [meɪks] [ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
PIERPONT'S SOAP makes a Lather of the Milky Way .
- 肥皂 制作 一个 泡沫 的 这 乳白色 方式 .

皮尔庞特香皂能搓出如银河般绵延的泡沫。

- [soʊp] [meɪks] [ðə; ði] [stɑ:rz] [waɪt] .
PIERPONT'S SOAP makes the Stars White .
- 肥皂 制作 这 星星 白色的 .

皮尔庞特香皂让星星洁白。

[ˌtestɪ'moʊniəl] .
TESTIMONIAL .
用户评价 .

用户评价。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['jə:ki:z] [raɪts] : - [wʌt] [ə; eɪ] [soʊp] !
YERKES writes : ' What a Soap !
耶克斯 写 : - 什么 一个 肥皂 !

YERKES 写道："真是个肥皂剧！"

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪlz] [peɪl] [pɪlz] [fɔ:r; fər] [pɪŋk] ['pi:p(ə)l]
' DR . BILL'S PALE PILLS for PINK PEOPLE
- 博士 . 法案的 苍白 药片 为了 粉色的 人们

"比尔博士的粉红人专用苍白药丸"

[ˌtestə'məʊni:əlz] .
TESTIMONIALS .
用户评价 .

用户评价。

- [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [traɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪlz] ['remədi] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ;
' Before I tried Dr . Bill's remedy I lived in Reading ;
- 前 我 尝试 博士 . 法案的 补救 我 居住地 在 阅读 ;

在尝试比尔医生的疗法之前，我住在雷丁；

[naʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] . -
now I live in the Isle of White . '
现在 我 居住 在 这 小岛 的 白色的 . -

我现在住在怀特岛。

- [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pɪlz] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [raɪt] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .
' **Before taking your Pills I could never write a testimonial without blushing .**
- 前 采取 你的 药片 我 可以 绝不 写 一个 用户评价 没有 脸红 .

"在服用你们的药之前，我每次写推荐信都会脸红。"

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['fɪfti] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .
Now I can write fifty a day without changing colour .
现在 我 能 写 五十 一个 天 没有 变化 颜色 .

现在我一天可以写五十篇字，而且颜色都不会变。

- — [ðə; ði]
' **— THE**
- — 这

'-这

[ˌbærə'nes] ['ruːʒmɑːnt] .
BARONESS ROUGEMONT .
男爵夫人 鲁日蒙特 .

鲁日蒙女男爵。

[peɪl] [pɪlz] [fɔːr; fər] [pɪŋk] ['piːp(ə)l]
PALE PILLS for PINK PEOPLE
苍白 药片 为了 粉色的 人们

适合肤色白皙人群的淡色药丸

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['θʌndərər] , [oʊld][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ;
YOU are old , Father Thunderer , old and austere ;
你 是 老的 , 父亲 雷霆 , 老的 和 简朴 ;

雷霆之父，您老了，又老又严厉；

[wer] [lɜːrnt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['keipəz] ? -
Where learnt you such juvenile capers ? '
在哪里 学会了 你 这样的 少年 刺山柑 ? -

你从哪里学来的这些幼稚的把戏?

- [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ,
' **It's part of the Yankee Invasion , my dear ,**
- 它是 部分 的 这 扬基 入侵 , 我的 亲爱的 ,

"这是美国北方佬入侵的一部分，亲爱的。"

[tuː; tə]['gælvənaɪz] ['θrɪpəni] ['pepərz] .
To galvanise threepenny papers .
到 镀锌 三便士 文件 .

为三便士报纸增光添彩。

- [[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
' **[Pg v]**
- [页 v]

'[第 v 页]

[ðə; ði]['editəz] .
The Editors .
这 编辑 .

编辑部。

['wɪljəm]	['hɔhənzəulən]	.
WILLIAM	**HOHENZOLLERN**	**.**
威廉	霍亨索伦	.

威廉·霍亨索伦。

['mɪstər] .	[si:] .	[ef] .	['moʊbɝli]	[bel]	.
MR	**.** **C**	**.** **F**	**.** **MOBERLY**	**BELL**	**.**
先生	. C	. F	. 莫伯利	钟	.

CF·莫伯利·贝尔先生。

['mesərz]	.
MESSRS	**.**
先生们	.

先生们

[wʊlənd]	, [bɹoʊz] .
WOOLLAND	**,** **BROS** **.**
伍尔兰	, 兄弟 .

伍兰兄弟

['mɪstər] .	['wɪljəm]	['waɪtli, 'hwaɪtli] .
MR	**.** **WILLIAM**	**WHITELEY** **.**
先生	. 威廉	怀特利 .

威廉·怀特利先生。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['dænjəl] ['li:noʊ] .
DANIEL **LENO** **.**
丹尼尔 莱诺 .

丹尼尔·雷诺。

['mesərz]	.
MESSRS	**.**
先生们	.

先生们

['deri]	&	[tɑ:mz] .
DERRY	**&**	**TOMS** **.**
德里	&	汤姆斯 .

德里和汤姆斯。

['mesərz] .	['sæmən]	&	['glʌkstaɪn]	.
MESSRS	**.** **SALMON**	**&**	**GLUCKSTEIN**	**.**
先生们	. 三文鱼	&	格鲁克斯坦	.

萨尔蒙和格鲁克斯坦先生。

['mɪstər] .	['ælfred]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] .
MR	**.** **ALFRED**	**HARMSWORTH** **.**
先生	. 阿尔弗雷德	哈姆斯沃斯 .

阿尔弗雷德·哈姆斯沃思先生。

['bɪʃəp]	['wɛlˌdɑ:n] .
BISHOP	**WELLDON** **.**
主教	韦尔登 .

威尔登主教。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .	['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] .
DR	**.** **GARNETT** **.**
博士	. 石榴石 .

加内特博士

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['nuːnz] .
SIR **GEORGE** **NEWNES** **.**
先生 乔治 纽恩斯 .

乔治·纽恩斯爵士。

['deɪtəz, 'dætəz] .
DATAS **.**
数据 .

数据。

[ə'merɪkən] ['editəz] .
American **Editors** **.**
美国人 编辑 .

美国编辑。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['wɔnəmeikə] .
JOHN **A** **.** **WANAMAKER** **.**
约翰 一个 . 瓦纳梅克 .

约翰·A·瓦纳梅克。

['mɪstər] . ['duːli] .
MR **.** **DOOLEY** **.**
先生 . 杜利 .

杜利先生。

['bʌfəloʊ] [bɪl] .
BUFFALO **BILL** **.**
水牛 账单 .

布法罗比尔。

['mɪsɪz] . ['edi] .
MRS **.** **EDDY** **.**
太太 . 涡流 .

艾迪夫人

['meɪdʒər] [pɑːnd] .
MAJOR **POND** **.**
主要的 池塘 .

主要池塘。

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['editəz] .
Departmental **Editors** **.**
部门 编辑 .

部门编辑。

[fɔːr; fər] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] —
FOR **OBITUARIES** **—**
为了 讣告 —

讣告——

[prə'fesər] ['ældʒənən] ['æʃtən] .
Professor **Algernon** **Ashton** **.**
教授 阿尔杰农 阿什顿 .

阿尔杰农·阿什顿教授。

[fɔːr; fər][oʊ'ɑːlədʒi] —
FOR **OOLOGY** **—**
为了 卵学 —

对于 OOLOGY——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] .

Dr	.	Robertson	Nicoll	.
博士	.	罗伯逊	尼科尔	.

罗伯逊·尼科尔博士。

[fɔ:r; fər] [nə'poʊliən] —

FOR	NAPOLEON	—
为了	拿破仑	—

致拿破仑——

[kaʊnt] [bæl'meɪn] ['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] .

Count	Balmain	Harmsworth	.
数数	巴尔曼	哈姆斯沃斯	.

巴尔曼·哈姆斯沃斯伯爵。

[fɔ:r; fər]['mju:zɪk] —

FOR	MUSIC	—
为了	音乐	—

音乐方面——

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [pi:] . ['su:zə] .

Mr	.	J	.	P	.	Sousa	.
先生	.	J	.	P	.	苏萨	.

JP Sousa先生。

[fɔ:r; fər] [tə'bækoʊ] —

FOR	TOBACCO	—
为了	烟草	—

烟草——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæri; 'beri] .

Dr	.	Barrie	.
博士	.	巴里	.

巴里博士。

[fɔ:r; fər] ['drɑ:mə] —

FOR	DRAMA	—
为了	戏剧	—

戏剧方面——

['mesərz] . [klɔ:] [ænd; ənd] ['ə:læŋə] .

Messrs	.	Klaw	and	Erlanger	.
先生们	.	克劳	和	埃尔兰格	.

克劳先生和埃兰格先生。

[fɔ:r; fər] [trʌsts] —

FOR	TRUSTS	—
为了	信托	—

对于信托——

['mɪstər] . ['pɪrˌpɑ:nt] ['mɔ:rgən] .

Mr	.	Pierpont	Morgan	.
先生	.	皮尔庞特	摩根	.

皮尔庞特·摩根先生。

[fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] —

FOR	EFFICIENCY	—
为了	效率	—

为了提高效率——

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [waɪt] .

Mr	.	Arnold	White	.
先生	.	阿诺德	白色的	.

阿诺德·怀特先生。

[fɔːr; fər] [fɪ'lænθrəpi] —
FOR **PHILANTHROPY** **—**
为了 慈善事业 —

为了慈善事业——

['leɪdi] ['wɔrik] .
Lady **Warwick** **.**
女士 沃里克 .

沃里克夫人。

[fɔːr; fər] [dres] —
FOR **DRESS** **—**
为了 裙子 —

着装——

['leɪdi] ['hɑːrbərtən] .
Lady **Harberton** **.**
女士 哈伯顿 .

哈伯顿夫人。

[fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] .
FOR **MEDICINE** **—** **Dr** **.** **Williams** **.**
为了 药品 — 博士 . 威廉姆斯 .

医学专家——威廉姆斯博士。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

['fiːmeɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['editəz] .
Female **Associate** **Editors** **.**
女性 联系 编辑 .

女性副主编。

['mɪsɪz] . ['kendl] .
MRS **.** **KENDAL** **.**
太太 . 肯德尔 .

肯德尔夫人。

[keit] ['riːli] .
KATE **REILY** **.**
凯特 赖利 .

凯特·蕾莉。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɑːriə] .
ARIA **.**
咏叹调 .

咏叹调。

['leɪdi] [ʒɜːn] .
LADY **JEUNE** **.**
女士 年轻的 .

珍妮夫人。

['mædəm] ['serə] [grænd] .
MADAME **SARAH** **GRAND** **.**
夫人 莎拉 盛大 .

萨拉·格兰德夫人。

[mɪs] ['luːi] [friːr] .
MISS LOUIE FREEAR .
错过 路易 弗里尔 .

路易·弗里尔小姐。

[mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
MISS MARIE CORELLI .
错过 玛丽 科雷利 .

玛丽·科雷利小姐。

[sʌb] - ['editəz] .
Sub - Editors .
子 - 编辑 .

副编辑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] .
THERE ARE TWENTY OF THESE .
那里 是 二十 的 这些 .

总共有二十个。

[sʌb] - [sʌb] - ['editəz] .
Sub - Sub - Editors .
子 - 子 - 编辑 .

副副编辑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .
THERE ARE TWENTY OF THESE TOO .
那里 是 二十 的 这些 也 .

这样也有二十个。

['sɜːrkjələr] [ə'dresər] .
Circular Addresser .
圆 发件人 .

循环寻址器。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sfɪr] .
THE EDITOR OF ' THE SPHERE .
这 编辑 的 - 这 领域 .

《球体》杂志编辑。

- [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
' [Pg 5]
- [页 5]

[第 5 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['hɑːrbɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] ['entərpraɪz] [tuː; tə]
The publishers cannot permit this modest harbinger of their great enterprise to
这 出版商 不能 允许 这 谦虚的 预兆 的 他们的 伟大的 企业 到
[stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]
steal into the world without stating how thoroughly they believe in the excellence of
偷 进入 这 世界 没有 声明 如何 彻底 他们 相信 在 这 卓越 的
[ðer; ðər] - ,
their INSIDECOMPLETUAR ,
他们的 - ,

出版商不会允许这本预示着他们伟大事业的不起眼之作悄然问世，而不表明他们对自家产品《INSIDECOMPLETUAR》的卓越品质抱有多么坚定的信心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tens] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɪlz] [ðer; ðər] ['buzəmz] [tɔ:rdz] ['evri] [wʌn]

and	how	intense	an	emotion	of	gratitude	fills	their	bosoms	towards	every	one
和	如何	激烈的	一个	情感	的	感激	填充	他们的	胸部	向	每一个	一

[hu:] [hæz; həz] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [stu:'pendəs] [prə'dʌkʃn] .

who	has	helped	them	in	their	stupendous	production	.
WHO	有	帮助	他们	在	他们的	惊人的	生产	.

他们对每一位帮助他们完成这项伟大作品的人都充满了强烈的感激之情。

[tu:; tə]['editəz] , ['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənts] , [kəm'pɑ:zɪtər] ,

To	editors	,	advertising	agents	,	compositors	,
到	编辑	,	广告	代理人	,	排版机	,

致编辑、广告代理商、排版员：

[ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪz] [ə'laɪk][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd]

and	office	-	boys	alike	their	hearts	go	forth	in	a	flood	of	unctuous	and
和	办公室	-	男孩们	同样	他们的	心	去	前进	在	一个	洪水	的	油润的	和

[ˌoʊli'ædʒɪnəs] ['feloʊʃɪp] .

oleaginous	fellowship	.
油性的	奖学金	.

办公室小弟们也一样，他们的内心充满了油滑虚伪的友谊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tu:; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ]

It	is	impossible	for	the	publishers	to	over	-	estimate	the	pleasure	which
它	是	不可能的	为了	这	出版商	到	超过	-	估计	这	乐趣	哪个

[ðeɪ] [felt] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mesərz] . ['deri] [ænd; ənd][tɑ:mz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

they	felt	on	learning	that	Messrs	.	Derry	and	Toms	were	willing	to	join	the
他们	毛毡	在	学习	那	先生们	.	德里	和	汤姆斯	是	愿意的	到	加入	这

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] .

editorial	staff	.
社论	职员	.

得知德里先生和汤姆斯先生愿意加入编辑团队，出版商们感到无比欣喜，这种喜悦之情难以言表。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dænjəl]['li:noʊ]

The	news	that	came	a	few	minutes	later	to	the	effect	that	Mr	.	Daniel	Leno
这	消息	那	来了	一个	很少	分钟	之后	到	这	影响	那	先生	.	丹尼尔	莱诺

[wʊd] ['ɔ:lsoʊ][pʊt][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

would	also	put	his	services	at	their	disposal	moved	them	to
会	还	放	他的	服务	在	他们的	处理	已搬	他们	到

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

transports	of	gratification	;
运输	的	满足感	;

几分钟后传来消息，丹尼尔·莱诺先生也愿意为他们提供服务，这让他们欣喜若狂；

['oʊnli] [ɪk'sɛld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['ræptʃər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'saidid][ɑ:n] [ˌæsə'teɪn]

only	excelled	by	the	fainting	fit	of	rapture	into	which	they	subsided	on	ascertaining
仅有的	表现出色	经过	这	昏厥	合身	的	狂喜	进入	哪个	他们	平静下来	在	确定

[ðæt] ['mesərz] . ['sæmən] [ænd; ənd] - [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][ækt]

that	Messrs	.	Salmon	and	Gluckstein's	reluctance	to	act
那	先生们	.	三文鱼	和	-	不情愿	到	行为

唯一能超越这种喜悦的，是当他们得知萨尔蒙先生和格鲁克斯坦先生不愿采取行动时，那种欣喜若狂的昏厥。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] ['tæktfl] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['wɛlˌdɑ:n] .

had	been	at	length	overcome	by	the	tactful	intercession	of	Bishop	Welldon	.
有	到过	在	长度	克服	经过	这	委婉	代祷	的	主教	韦尔登	.

最终，在韦尔登主教的巧妙斡旋下，此事得以平息。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:ləmz]
They **cannot** **refrain** **from** **pointing** **out** **with** **pardonable** **pride** **that** **their** **columns**
他们 不能 避免 从 指向 出去 和 情有可原 自豪 那 他们的 列
[kən'teɪn] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['mɪljən] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tekst] ,
contain **no** **fewer** **than** **forty** **million** **words** **of** **text** **,**
包含 不 更少 比 四十 百万 字 的 文本 ,

他们不禁带着一丝自豪指出，他们的专栏文章总字数不少于四千万字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [stɑ:f] [ʌv; əv] [kənt'rɪbju:təz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]
and **that** **if** **the** **entire** **staff** **of** **contributors** **were** **placed** **in** **a** **horizontal**
和 那 如果 这 全部的 职员 的 贡献者 是 放置 在 一个 水平的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

如果将所有撰稿人员都置于水平位置，

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stend] [ɪn] [ʌn'broʊkən]
the **feet** **of** **one** **touching** **the** **head** **of** **another** **,** **they** **would** **extend** **in** **unbroken**
这 脚 的 一 接触 这 头 的 其他 , 他们 会 延长 在 未破
[ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] [frʌm; frəm]
continuity **from**
连续性 从

一个人的脚碰到另一个人的头，它们将连绵不断地延伸开来。

['denmɑ:rk] [hɪl] [tu:; tə] ['deli] .
DENMARK **HILL** **TO** **DELHI** **.**
丹麦 爬坡道 到 德里 .

从丹麦山到德里。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ɪf] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [breɪn] [ˌævərdə'pɔɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɪftɪd] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
if **the** **collective** **brain** **avoirdupois** **of** **these** **gifted** **creatures** **were** **placed** **in** **the**
如果 这 集体 脑 常衡制 的 这些 天才 生物 是 放置 在 这
[skeɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z]
scale **it** **would** **cause**
规模 它 会 原因

如果将这些天赋异禀的生物的集体大脑重量放在天平上，它将导致

- [waɪt] ['elifənts]
1600 **WHITE** **ELEPHANTS**
- 白色的 大象

1600头白象

[tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bi:m] [wɪð; wɪθ] ['feɪt(ə)l] ['vaɪələns] .
to **kick** **the** **beam** **with** **fatal** **violence** **.**
到 踢 这 光束 和 致命的 暴力 .

用致命的力道踢断横梁。

['hævɪŋ] , [ɪn] ['du:ti] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [kənt'rɪbju:təz] , ['steɪtɪd] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət]
Having **,** **in** **duty** **to** **ourselves** **and** **our** **contributors** **,** **stated** **these** **simple** **but**
拥有 , 在 责任 到 我们自己 和 我们的 贡献者 , 声明 这些 简单的 但
[kən'vɪnsɪŋ] [fækts] ,
convincing **facts** **,**
令人信服的 事实 ,

出于对我们自身和捐助者的责任，我们陈述了这些简单但令人信服的事实：

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] ['mɪriəd] [səb'skraɪbɝz][tuː; tə]

we	have	only	to	lift	the	curtain	and	invite	our	myriad	subscribers	to
我们	有	仅有的	到	举起	这	窗帘	和	邀请	我们的	无数	订阅者	到

[fɔːl][tuː; tə][ə'pɑːn][ðə; ði] [juː'peptik] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

fall	to	upon	the	eupeptic	and	unparalleled	banquet	which	it	has	been
落下	到	之上	这	消化	和	无与伦比	宴会	哪个	它	有	到过

['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

our	privilege	to	provide	.
我们的	特权	到	提供	.

我们只需揭开帷幕，邀请我们众多的订户前来享用我们有幸提供的美味绝伦、无与伦比的盛宴。

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1902	.
十二月	,	-	.

1902年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði]

The
这

这

- - .

Insidecompletuar	Britanniaware	.
-	-	.

在 Britanniaware 内部完成。

[tɜːrmz] , [mə'kænɪk(ə)l]

TERMS	,	MECHANICAL
条款	,	机械的

机械术语

[dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .

DEVICES	,	AND	WARNINGS	.
设备	,	和	警告	.

设备和警告。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

To	Intending	Purchasers	of	our	Casket	of	Jewels	.
到	意图	购买者	的	我们的	棺材	的	珠宝	.

致有意购买我们珠宝盒的各位。

[ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [stuː'pendəs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ,

The	instalment	system	as	applied	to	this	stupendous	work	has	been	so	carefully	arranged	,
这	分期付款	系统	作为	应用	到	这	惊人的	工作	有	到过	所以	小心	安排	,

这部鸿篇巨制的分期付款制度安排得非常周全。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz]

as	to	bring	the	volumes
作为	到	带来	这	卷

为了带来销量

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ,
WITHIN REACH OF THE HUMBLEST ,
之内 抵达 的 这 最谦逊的 ,

人人皆可及，即使是最谦卑的人

[ɪf] ['enibɑːdi] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prefəs] [ɪz]['hʌmb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] .
if anybody after reading our Preface is humble any longer .
如果 任何人 后 阅读 我们的 前言 是 谦逊的 任何 更长 .

如果读完我们的序言后还有人保持谦逊的话。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
To those who are so eccentric as to prefer to pay for the
到 那些 WHO 是 所以 偏心 作为 到 更喜欢 到 支付 为了 这
- [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,
INSIDECOMPLETUAR in the lump ,
- 在 这 块 ,

对于那些古怪到宁愿一次性支付全部费用来购买 INSIDECOMPLETUAR 的人来说，

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] - [ðaʊ] .
THE PRICE IS A COOL - THOU .
这 价格 是 一个 凉爽的 - 你 .

价格是一千英镑。

- [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
- For others , we have a graduated scale drawn up by the
- 为了 其他的 , 我们 有 一个 毕业 规模 绘制 向上 经过 这

“对于其他人，我们有一套由……制定的分级标准。”

[best] ['æktʃueri]
BEST ACTUARY
最好的 精算师

最佳精算师

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
that money could procure .
那 钱 可以 采购 .

那笔钱能买到什么。

[ðʌs] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['mʌnθli] ['peɪmənts] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr] [gʊdz] [tuː; tə]
Thus , we can take monthly payments as low as a shilling , or goods to
因此 , 我们 能 拿 月度 付款 作为 低的 作为 一个 先令 , 或者 商品 到
[ðæt] ['vælјuː] ,
that value ,
那 价值 ,

因此，我们可以接受每月低至一先令的付款，或者等值的商品。

[ɪk'septɪŋ] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [egz] , [fɪʃ] , [fruːt] , [ænd; ənd]['ɑːrmi] [buːts] ,
excepting perishable articles such as eggs , fish , fruit , and army boots ,
除外 易腐烂的 文章 这样的 作为 鸡蛋 , 鱼 , 水果 , 和 军队 靴子 ,

除鸡蛋、鱼、水果和军靴等易腐物品外，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
but the books will naturally be a little more expensive in the long run .
但 这 图书 将要 自然 是 一个 小的 更多的 昂贵的 在 这 长的 跑步 .

但从长远来看，这些书的价格自然会稍微贵一些。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['neglɪdʒəb(ə)l] ,
This , however , is unimportant and negligible ,
这 , 然而 , 是 不重要 和 微不足道 ,

然而，这无关紧要，可以忽略不计。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌnz] ['ɛrz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

as	in	the	majority	of	cases	it	will	be	one's	heirs	who	will	have	to
作为	在	这	多数	的	案例	它	将要	是	一个人的	继承人	WHO	将要	有	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

complete	the	purchase	.
完全的	这	购买	.

大多数情况下，最终完成购买的将是继承人。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[let][ju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

let	us	suppose	that	the	purchaser	is	about	to	be	twenty	-	one	—	and	there
让	我们	认为	那	这	购买者	是	关于	到	是	二十	-	一	—	和	那里

[ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

is	no	better	way	in	which	to
是	不	更好的	方式	在	哪个	到

假设购买者即将年满二十一岁——而且没有比这更好的办法了

[ə'teɪn] [wʌnz] [mə'dʒɔ:rəti]

ATTAIN	ONE'S	MAJORITY
达到	一个人的	多数

获得法定年龄

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'væljuəb(ə)l] - — [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd]

than	in	the	company	of	our	invaluable	INSIDECOMPLETUAR	—	the	subjoined
比	在	这	公司	的	我们的	无价	-	—	这	并列

['teɪbl] [wɪl] [ʃoʊ] [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['mʌnθli]

table	will	show	at	what	age	his	monthly
桌子	将要	展示	在	什么	年龄	他的	月度

比起与我们宝贵的INSIDECOMPLETUAR一起——下表将显示他每月在哪个年龄段

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['peɪmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [si:s] , ['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [ænd; ənd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] .

payments	at	a	shilling	will	cease	,	also	at	eighteenpence	and	two	shillings	.
付款	在	一个	先令	将要	停止	,	还	在	十八便士	和	二	先令	.

一先令的付款方式将停止，十八便士和两先令的付款方式也将停止。

['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd]

Simple	division	will	enable	the	hesitating	purchaser	to	compute	the	time	required
简单的	分配	将要	使能够	这	犹豫不决	购买者	到	计算	这	时间	必需的

[fɔ:r; fər] ['haɪər] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪn'stɔ:lmənt] .

for	higher	rates	of	instalment	.
为了	更高	利率	的	分期付款	.

简单的除法运算就能帮助犹豫不决的购买者计算出较高分期付款利率所需的时间。

[eɪdʒ][nekst] ['bɜ:rθdeɪ] .

Age	next	birthday	.
年龄	下一个	生日	.

下一个生日的年龄。

[reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'stɔ:lmənt]

Rate	of	instalment
速度	的	分期付款

分期付款率

[pər] [mʌnθ] .
per **month** **.**
每 月 .

每月。

[eɪdʒ] [wen] ['peɪmənts] [wɪl]
Age **when** **payments** **will**
年龄 什么时候 付款 将要

支付年龄

[si:s] . - [wʌn] / - - [wʌn] / [sɪks] - [ˌtu:'tu:] / - -
cease **.** **21** **1** **/** **-** **112021** **1** **/** **6** **84021** **2** **/** **-** **610**
停止 . - 1 / - - 1 / 6 - 2 / - -

停止。21 1/- 112021 1/6 84021 2/- 610

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ɑ:n][ðə; ði]['haɪər] ['sɪstəm] ['kænɑ:t]
But **what** **the** **purchasers** **on** **the** **hire** **system** **cannot**
但 什么 这 购买者 在 这 聘请 系统 不能

但租赁系统的购买者却无法做到这一点。

[tu:] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] ,
TOO **CLEARLY** **UNDERSTAND** **,**
也 清楚地 理解 ,

理解得太清楚了，

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [goʊ][ɑ:n] , [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər]
is **that** **although** **the** **instalments** **go** **on** **,** **the** **volumes** **are**
是 那 虽然 这 分期付款 去 在 , 这 卷 是

虽然分期付款仍在继续，但卷数是

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [wʌns] .
DELIVERED **AT** **ONCE** **.**
发表 在 一次 .

立即送达。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ðeɪ] [wɪl]
On **the** **morning** **after** **the** **first** **shilling** **instalment** **is** **received** **they** **will**
在 这 早晨 后 这 第一的 先令 分期付款 是 已收到 他们 将要

收到第一笔款项后的第二天早上，他们将

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .
COME **WITH** **THE** **MILK** **.**
来 和 这 牛奶 .

带上牛奶来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ðem; ðəm] .
Nothing **can** **stop** **them** **.**
没有什么 能 停止 他们 .

没有什么能阻止他们。

[jʊr; jər] ['peɪvmənt] [wɪl] [bi:; bi] [blɑ:kt] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ]
Your **pavement** **will** **be** **blocked** **by** **them** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **of** **posting**
你的 路面 将要 是 已屏蔽 经过 他们 之内 二十 - 四 小时 的 发帖
[jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] ,
your **remittance** **,**
你的 汇款 ,

你汇款后24小时内，他们就会封锁你的人行道。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][koʊl] - [ʃu:t] [ɪz]['oʊpən] .
unless **,** **of** **course** **,** **the** **coal** **-** **shoot** **is** **open** **.**
除非 , 的 课程 , 这 煤炭 - 射击 是 打开 .

当然，除非煤槽是敞开的。

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['klɪrli] , [wiː; wi]
Understand this clearly , we
理解 这 清楚地 , 我们

请清楚地理解这一点，我们

['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
CANNOT TAKE THEM BACK .
不能 拿 他们 后退 .

无法收回。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][set] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hændz] , [θrets] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [terz] ,
Once we have got a set off our hands , threats , persuasion , tears ,
一次 我们 有 得到 一个 放 离开 我们的 双手 , 威胁 , 劝说 , 眼泪 ,

一旦我们摆脱了困境，威胁、劝说、眼泪，

[ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and entreaties are alike powerless to induce us to receive it again .
和 恳求 是 同样 无力 到 诱导 我们 到 收到 它 再次 .

恳求也无济于事，无法使我们再次接受它。

[wiː; wi] [wɑːnt] [jʊr; jər] [kæʃ] .
WE WANT YOUR CASH .
我们 想 你的 现金 .

我们需要你的现金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['siːkrəsi] [ˌgærən'tiːd] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
Secrecy Guaranteed if Required .
保密 保证 如果 必需的 .

如有需要，保证保密。

['kɑːnʃəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɪz]
Conscious as we are that the acquisition of an INSIDECOMPLETUAR is
有意识的 作为 我们 是 那 这 获得 的 一个 - 是
['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
tantamount to a confession of ignorance ,
等同 到 一个 忏悔 的 无知 ,

我们深知，获得"内在完整"就等同于承认自己的无知，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz]
we have made arrangements for the complete deception of the neighbours
我们 有 制成 安排 为了 这 完全的 欺骗 的 这 邻居
[ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
of Fellows of the Royal Society ,
的 研究员 的 这 皇家 社会 ,

我们已经安排好一切，要彻底欺骗皇家学会会员的邻居们。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] .
and Members of other learned Societies .
和 成员 的 其他 学习 社会 .

以及其他学术团体的成员。

[pəː'tʃeizəz] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['vɑːljəmz]
Purchasers have but to express the wish and we will express the volumes
购买者 有 但 到 表达 这 希望 和 我们 将要 表达 这 卷
[pækt] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['eɪliən]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
packed to simulate alien articles ,
包装 到 模拟 外星人 文章 ,

买家只需提出要求，我们就会将货物包装成假冒外来物品的样子寄出。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['grousəriz] , [pi'ænəuz] , [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [prest] [bi:f] , ['hɑ:rdwer] , [kɔ:rk]['laɪnoʊ] ,
such **as** **groceries** **,** **pianos** **,** **blocks** **of** **granite** **,** **pressed** **beef** **,** **hardware** **,** **cork** **lino** **,**
这样的 作为 杂货 , 钢琴 , 积木 的 花岗岩 , 按下 牛肉 , 硬件 , 软木 亚麻油毡 ,
['dɜ:rbi] [braɪts] ,
Derby **Brights** **,**
德比 亮色 ,

例如食品杂货、钢琴、花岗岩块、压制牛肉、五金制品、软木油毡、德比亮片

['kɔ:fɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] .
coffins **,** **or** **the** **Dictionary** **of** **National** **Biography** **.**
棺材 , 或者 这 字典 的 国家的 传 .

棺材，或者《国家人物传记辞典》。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] [ə'pendɪd] [fɔ:rm] : —
The **purchaser** **has** **only** **to** **fill** **up** **and** **return** **the** **appended** **form** **:** **—**
这 购买者 有 仅有的 到 充满 向上 和 返回 这 附加 形式 : —

购买者只需填写并寄回随附的表格即可：—

[tu:; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
To **the** **Proprietors** **of** **the** **INSIDECOMPLETUAR** **BRITANNIAWARE** **.**
到 这 业主 的 这 - - .

致 INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE 的所有者。

[sɜ:r] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

— [aɪ] [ɪn'kloʊz] [[hɪr] [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt]] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst]
— **I** **enclose** **[** **here** **insert** **the** **amount** **of** **your** **first** **instalment** **]** **as** **a** **first**
— 我 括 [这里 插入 这 数量 的 你的 第一的 分期付款] 作为 一个 第一的
[ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'estɪməb(ə)l] [bu:n] .
instalment **of** **the** **purchase** **-** **money** **of** **your** **inestimable** **boon** **.**
分期付款 的 这 购买 - 钱 的 你的 不可估量 恩惠 .

—我附上[此处填写您的第一期付款金额]作为您无比珍贵的礼物的首期付款。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [pli:z] [pæk] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [[hɪr] [ɪn'sɜ:rt] [wət'evər] [ju:; jʊ]
In **sending** **the** **volumes** **please** **pack** **them** **to** **resemble** **[** **here** **insert** **whatever** **you**
在 发送 这 卷 请 盒 他们 到 类似 [这里 插入 任何 你
[wɪʃ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pækt] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]] .
wish **the** **volumes** **to** **be** **so** **packed** **as** **to** **resemble** **]** **.**
希望 这 卷 到 是 所以 包装 作为 到 类似] .

寄送书籍时，请将它们包装成类似[此处插入您希望书籍包装成类似的样子]。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [jɔ:rz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋli] ,
Believe **me** **,** **yours** **gratefully** **and** **admiringly** **,**
相信 我 , 你的 感激不尽 和 钦佩地 ,

请相信我，我由衷地感激和钦佩您。

[[hɪr] [ɪn'sɜ:rt][jʊr; jər] [neɪm] .]
[**Here** **insert** **your** **name** **.** **]**
[这里 插入 你的 姓名 .]

[请在此处填写您的姓名。]

['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [raɪts] :
Mr **.** **Bernard** **Shaw** **writes** **:**
先生 . 伯纳德 肖 写 :

萧伯纳先生写道：

- [soʊ]['ædmərəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] [səˈplaɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt]['mɪsɪz] .

'	So	admirable	were	the	precautions	of	your	secret	supply	service	that	Mrs	.
-	所以	令人钦佩的	是	这	防范措施	的	你的	秘密	供应	服务	那	太太	.

[ʃɔː] [ɪz] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['selər] ['mɪrli] [kənˈteɪnz][ə; eɪ] ['jɪrz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

Shaw	is	still	under	the	impression	that	the	cellar	merely	contains	a	year's	supply	of
肖	是	仍然	在下面	这	印象	那	这	地窖	仅仅	包含	一个	年	供应	的

[greɪp] [nʌts] .

Grape	Nuts	.
葡萄	坚果	.

“你们秘密后勤部门的防范措施如此出色，以至于肖夫人至今仍认为地窖里只存放了一年的葡萄干麦片。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	[	Pg	12	]
-	[	页	-	]

[第 12 页]

[dɪˈspætʃ] [ɪn] [dɪˈlɪvəri] .

Despatch	in	Delivery	.
调度	在	送货	.

发货中。

['evri] [set] [sent] [aʊt] [wɪˈðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Every	set	sent	out	within	two	minutes	of	receiving	the	order	.
每一个	放	发送	出去	之内	二	分钟	的	接收	这	命令	.

所有产品均在收到订单后两分钟内发出。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] ['pɜːrfɪkt][ˌpʌŋktʃuˈæləti][ʌv; əv] [dɪˈlɪvəri] ,

In	order	to	ensure	perfect	punctuality	of	delivery	,
在	命令	到	确保	完美的	准时	的	送货	,

为了确保准时送达，

['mɪstər] . - [bel] [hæz; həz] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][strænd] ['vestri] [fɔːr; fər]

Mr	.	Automobilé	Bell	has	made	arrangements	with	the	Strand	Vestry	for
先生	.	-	钟	有	制成	安排	和	这	斯特兰德	教区委员会	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] - [eɪtʃ] . [piː] . [stiːm] ['trækʃn] ['endʒɪn] ,

the	use	of	their	20	H	.	P	.	steam	traction	engine	,
这	使用	的	他们的	-	H	.	P	.	蒸汽	牵引力	引擎	,

贝尔汽车公司已与斯特兰德教区达成协议，使用其20马力的蒸汽牵引机。

[ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['deɪndʒər]['sɪgnəl] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] .

preceded	by	a	red	danger	signal	,	to	secure	a	free	field	and	no	favour	.
之前	经过	一个	红色的	危险	信号	,	到	安全的	一个	自由的	场地	和	不	偏爱	.

先发出红色危险信号，以确保场地畅通无阻，不偏袒任何人。

[lɔːrd] ['iːʃər] [raɪts] :

Lord	Esher	writes	:
主	埃舍尔	写	:

埃舍尔勋爵写道：

- [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [raʊnd]['æftər]['poʊstɪŋ][maɪ]['ɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [maɪ][steps][wɜːr; wər]

'	I	had	hardly	turned	round	after	posting	my	order	before	my	steps	were
-	我	有	几乎	转向	圆形的	后	发帖	我的	命令	前	我的	步骤	是

[kəmˈpliːtli] [kənˈdʒestɪd] .

completely	congested	.
完全地	拥堵	.

“我刚寄完订单还没来得及转身，台阶就完全被堵住了。”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] -
Our **only** **exit** **from** **the** **house** **has** **since** **been** **by** **means** **of** **a** **fire** **-**
我们的 仅有的 出口 从 这 房子 有 自从 到过 经过 方法 的 一个 火 -
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

从那以后，我们离开这栋房子的唯一出口就是消防逃生梯。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪfərd] [raɪts] : - [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] .
' **Dr** **.** **Clifford** **writes** **:** **'** **They** **come** **up** **like** **mushrooms** **.**
- 博士 . 克利福德 写 : - 他们 来 向上 喜欢 蘑菇 .

克利福德博士写道："它们像蘑菇一样冒出来。"

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **13** **]**
- [页 -]

[第 13 页]

['hʌmfri] ['wɔrdz] ['aɪərn] ['bɪldɪŋz] .
Humphry **Ward's** **Iron** **Buildings** **.**
汉弗莱 病房 铁 建筑物 .

汉弗莱·沃德的铁建筑。

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['mʌltɪplaɪz] [wɪð; wɪθ]
To **cope** **with** **the** **difficulty** **of** **accommodating** **a** **work** **that** **multiplies** **with**
到 应付 和 这 困难 的 适应性强 一个 工作 那 乘 和
[sʌtʃ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌregju'lærəti] ,
such **alarming** **regularity** **,**
这样的 令人担忧 规律性 ,

为了应对工作量以如此惊人的规律性增长所带来的困难，

['mɪstər] . ['hʌmfri] [wɔːrd][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aɪərn] ['bɪldɪŋz] .
Mr **.** **Humphry** **Ward** **has** **devised** **a** **system** **of** **Iron** **Buildings** **.**
先生 . 汉弗莱 沃德 有 设计 一个 系统 的 铁 建筑物 .

汉弗莱·沃德先生设计了一套铁结构建筑系统。

[wʌn] [haʊs] [wʌn] ['saɪkloʊ]
ONE **HOUSE** **ONE** **CYCLO**
一 房子 一 环

一栋房子，一辆自行车

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , [bʌt; bət][ɔːl] ['haʊzɪz] ['kænɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪn] .
is **a** **good** **rule** **,** **but** **all** **houses** **cannot** **cope** **with** **the** **strain** **.**
是 一个 好的 规则 , 但 全部 房屋 不能 应付 和 这 拉紧 .

这是一条很好的规则，但并非所有房屋都能承受这种压力。

[hens] ['mɪstər] . ['hʌmfri] ['wɔrdz] ['noʊb(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Hence **Mr** **.** **Humphry** **Ward's** **noble** **project** **.**
因此 先生 . 汉弗莱 病房 高贵 项目 .

因此，汉弗莱·沃德先生的这项崇高计划才得以实现。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [i'rektid] ,
These **buildings** **are** **easily** **erected** **,**
这些 建筑物 是 容易地 竖立 ,

这些建筑物很容易搭建，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][suː'pɪriər][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **for** **housing** **the** **INSIDECOMPLETUAR** **are** **superior** **in** **every** **way** **to** **the**
和 为了 住房 这 - 是 优越的 在 每一个 方式 到 这
[oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - ['selər] ,
old **method** **of** **shooting** **them** **into** **the** **coal** **-** **cellar** **,**
老的 方法 的 射击 他们 进入 这 煤炭 - 地窖 ,

而且，就存放方式而言，INSIDECOMPLETUAR 在各方面都优于将它们射入煤窖的旧方法。

[wer] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['refrəns] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

where	the	process	of	reference	was	difficult	.
在哪里	这	过程	的	参考	曾是	难的	.

参考过程很困难。

['leɪdi] ['wɔrik] [raɪts] : — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] .

Lady	Warwick	writes	:	—	'	It	is	quite	an	addition	to	Warwick	Castle	.
女士	沃里克	写	:	—	-	它	是	相当	一个	添加	到	沃里克	城堡	.

沃里克夫人写道：——“这真是沃里克城堡的一大亮点。”

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Mr	.	Joseph	Arch	,	who	was	calling	here	the	other	day	with	some
先生	.	约瑟夫	拱	,	WHO	曾是	呼叫	这里	这	其他	天	和	一些

[mɔːr] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

more	autobiographical	materials	,
更多的	自传体	材料	,

前几天带着一些自传资料来访的约瑟夫·阿奇先生

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

was	greatly	taken	with	it	.
曾是	非常	已采取	和	它	.

非常喜欢它。

- [ðə; ði] [ɑːn] . ['laɪənl] ['wɔːltər]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [em] . [piː] . , [raɪts] :

'	The	Hon	.	Lionel	Walter	Rothschild	,	M	.	P	.	,	writes	:
-	这	尊敬的	.	莱昂内尔	沃尔特	罗斯柴尔德	,	M	.	P	.	,	写	:

尊敬的国会议员莱昂内尔·沃尔特·罗斯柴尔德写道：

— - [æz; əz] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][maɪ]['zibrəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðaʊt]

—	'	As	winter	quarters	for	my	Zebras	I	do	not	know	what	I	should	do	without
—	-	作为	冬天	四分之一	为了	我的	斑马	我	做	不是	知道	什么	我	应该	做	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“——没有它，我真不知道该如何安置我的斑马们过冬。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	14	]
-	[	页	-	]

[第 14 页]

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .

Warning	to	Subscribers	.
警告	到	订阅者	.

致订阅用户：请注意。

[pəː'tʃeizəz] [huː] [duː][nɑːt][ɪn'vest][ɪn] ['hʌmfri] ['wɔrdz] ['aɪərn] ['bɪldɪŋz] ,

Purchasers	who	do	not	invest	in	Humphry	Ward's	Iron	Buildings	,
购买者	WHO	做	不是	投资	在	汉弗莱	病房	铁	建筑物	,

不投资汉弗莱·沃德钢铁建筑的买家，

[ɑːr; ər] ['kɔːʃənd] [ə'genst] ['stɔːriŋ][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

are	cautioned	against	storing	the	Encyclopædia	anywhere	but	in	the	basement	.
是	警告	反对	存储	这	百科全书	任何地方	但	在	这	地下室	.

请勿将百科全书存放在地下室以外的任何地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [tuː; tə]

To	the	unfortunate	descent	of	a	complete	set	from	the	second	floor	to
到	这	不幸	下降	的	一个	完全的	放	从	这	第二	地面	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['kwiːnz] [geɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [prə'fesər] [kə'miːl]

the	ground	in	a	house	at	Queen's	Gate	has	been	attributed	by	Professor	Camille
这	地面	在	一个	房子	在	女王大学	门	有	到过	归因于	经过	教授	卡米尔

['flæməˌriən] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɒn] [pə'leɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Flammarion	not	only	the	eruption	of	Mont	Pelée	but	the	destruction	of	the
弗拉马里翁	不是	仅有的	这	火山爆发	的	蒙特	佩雷	但	这	破坏	的	这

[ˌkæmpə'niːli][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .

Campanile	of	St	.	Mark	.
钟楼	的	英石	.	标记	.

卡米尔·弗拉马利翁教授认为，皇后门一栋房子里一套完整的家具从二楼不幸坠落到地面，不仅导致了培雷火山的爆发，还导致了圣马可钟楼的损毁。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] ['waɪɝz, 'waɪrz] : — - [pliːz] [send] ['hʌmfri] [wɔːrd] [ɪ'miːdiətli] .

The	Duchess	of	Sutherland	wires	:	—	'	Please	send	Humphry	Ward	immediately	.
这	公爵夫人	的	萨瑟兰	电线	:	—	-	请	发送	汉弗莱	沃德	立即地	.

萨瑟兰公爵夫人电报：——"请立即派汉弗莱·沃德过来。"

['oʊldɪst] ['tɜːrət] [ɪn][dʌn'rɑːbɪn]['kæs(ə)l][ɪn]['ruːɪnz] .

Oldest	turret	in	Dunrobin	Castle	in	ruins	.
最老	炮塔	在	邓罗宾	城堡	在	废墟	.

邓罗宾城堡最古老的塔楼已成废墟。

['næviz] ['ekskəveitiŋ] ['sʌplɪmənt] .

Navvies	excavating	supplement	.
土方工	挖掘	补充	.

挖掘补充材料。

- ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . [es] . ['lʌn] [raɪts] :

'	Dr	.	H	.	S	.	Lunn	writes	:
-	博士	.	H	.	S	.	伦恩	写	:

HS Lunn博士写道：

— - [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['erər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]

—	'	I	regret	to	say	that	we	inadvertently	committed	the	cardinal	error	of	placing
—	-	我	后悔	到	说	那	我们	无意中	坚定的	这	红衣主教	错误	的	放置

[jʊr; jər] ['ʌðərwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['vɑːljəmz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ə'pɑːrtmənt] .

your	otherwise	admirable	volumes	in	an	upper	apartment	.
你的	否则	令人钦佩的	卷	在	一个	上	公寓	.

—"很遗憾，我们无意中犯了一个严重的错误，把您那些原本非常优秀的书籍放在了楼上的公寓里。"

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ]

The	house	is	old	,	and	I	am	now	writing	in	the	cowshed	surrounded	by	my
这	房子	是	老的	,	和	我	是	现在	写作	在	这	牛棚	包围	经过	我的

['ʃivəriŋ] ['fæməli] .

shivering	family	.
瑟瑟发抖	家庭	.

房子很旧了，我现在在牛棚里写作，周围都是瑟瑟发抖的家人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['hʌmfri] [wɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] [pliːz] [send][ðem; ðəm][baɪ]

If	you	have	any	Humphry	Wards	of	a	larger	size	please	send	them	by
如果	你	有	任何	汉弗莱	病房	的	一个	更大的	尺寸	请	发送	他们	经过

['lʌgɪdʒ] [treɪn] .

luggage	train	.
行李	火车	.

如果您有任何尺寸较大的 Humphry Ward 服装，请通过行李专列寄送。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 15]
- [页 -]

[第 15 页]

['pæt(ə)nt] [bʊk] [ʃelf] [bedz] .
Patent Book Shelf Beds .
专利 书 架子 床 .

专利书架床。

['mɪstər] . ['hʌni] - ['bʌkəlz] ['pæt(ə)nt]['dɔːrmi] - ['saɪkloʊ] , ['redʒɪstərd] [æz; əz][ðə; ði] [biː] ,
Mr . Honey - Buckle's patent Dormi - Cyclo , registered as The Bee ,
先生 . 蜂蜜 - 扣环的 专利 睡眠 - 环 , 挂号的 作为 这 蜜蜂 ,

Honey-Buckle先生的专利Dormi-Cyclo，注册名称为"蜜蜂"，

[ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wʌt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]
is an ingenious contrivance so arranged that what appears to be merely a
是 一个 巧妙 装置 所以 安排 那 什么 出现 到 是 仅仅 一个
['hænsəm] [set][ʌv; əv] [ʃelvz] [kənˈteɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kəˈlɑːs(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] ,
handsome set of shelves containing our colossal work of reference ,
英俊的 放 的 货架 包含 我们的 庞大 工作 的 参考 ,

这是一个巧妙的装置，其布置如此精妙，以至于看起来只不过是一组漂亮的书架，里面摆放着我们那部鸿篇巨制。

[wɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr] - ['poʊstər] .
will , by the pressure of a button , turn into a comfortable four - poster .
将要 , 经过 这 压力 的 一个 按钮 , 转动 进入 一个 舒服的 四 - 海报 .

只需按一下按钮，即可变成一张舒适的四柱床。

[ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][end][ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz]
Those readers who are reduced to the natural end of perusing our pages
那些 读者 WHO 是 减少 到 这 自然的 结尾 的 仔细阅读 我们的 页面
[hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['piləuz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
have but to press the button to find the pillows ready for them .
有 但 到 按 这 按钮 到 寻找 这 枕头 准备好 为了 他们 .

那些读到最后只想安心浏览我们网页的读者，只需按下按钮，就能找到为他们准备好的枕头。

['hʌni] - ['bʌkəlz] [biː] [kəm'bainz]
Honey - Buckle's Bee combines
蜂蜜 - 扣环的 蜜蜂 组合

Honey-Buckle's Bee 组合

[beɪn] [ænd; ənd] ['æntidoʊt] .
BANE AND ANTIDOTE .
祸根 和 解毒剂 .

祸根与解药。

[lɔːrd] ['kɜːrzən] [raɪts] : —
Lord Curzon writes : —
主 柯曾 写 : —

寇松勋爵写道：——

- ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [kæl'kʌtə] .
' **Government House , Calcutta .**
- 政府 房子 , 加尔各答 .

加尔各答总督府。

- [jʊr; jər]['dɔːrmi] - ['saɪkloʊ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .
' **Your Dormi - Cyclo most satisfactory .**
- 你的 睡眠 - 环 最多 令人满意的 .

您的 Dormi-Cyclo 非常令人满意。

[hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ['betər] [naɪts] .
Have never had better nights .
有 绝不 有 更好的 夜晚 .

从未有过如此美好的夜晚。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [s'vɛn] ['hɛdɪn] [raɪts] :
' Dr . Sven Hedin writes :
- 博士 . 斯文 赫丁 写 :

斯文·赫丁博士写道:

— - [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn'sɑ:mniə] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz]
— ' As a means of combating the notorious insomnia prevalent in the highlands
— - 作为 一个 方法 的 对抗 这 臭名昭著 失眠 流行 在 这 高地
[ʌv; əv] [ti'bet] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər]['dɔ:rmi] - ['saɪkloʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ]['ri:s(ə)nt] ['dʒɜ:rni] .
of Thibet I took your Dormi - Cyclo with me on my recent journey .
的 西藏 我 采取 你的 睡眠 - 环 和 我 在 我的 最近的 旅行 .

—"为了对抗西藏高原地区普遍存在的失眠症，我最近的旅行中带上了你的Dormi-Cyclo。"

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [feɪld] .
It never failed .
它 绝不 失败的 .

从未失败过。

[ðə; ði][grænd]['lɑ:mə]['æftər][wʌn]['traɪəl][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The Grand Lama after one trial sank into a state of coma from which he
这 盛大 喇嘛 后 一 审判 沉没 进入 一个 状态 的 昏迷 从 哪个 他
[hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
has not since emerged .
有 不是 自从 出现 .

大喇嘛在一次审判后陷入昏迷，至今仍未苏醒。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 16]
- [页 -]

[第 16 页]

['aʊər; ɑ:r] [wet] ['sʌmər] .
Our Wet Summer .
我们的 湿的 夏天 .

我们潮湿的夏天。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rkl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hju:'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]
The conviction now prevailing in meteorological circles is that the humidity of the
这 定罪 现在 盛行 在 气象 界 是 那 这 湿度 的 这
['sʌmər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['sʌfərd] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
summer from which we have recently suffered is due to the
夏天 从 哪个 我们 有 最近 遭受 是 到期的 到 这
- .
INSIDECOMPLETUAR .
- .

气象界目前普遍认为，我们最近遭受的夏季潮湿天气是由于内部完全封闭造成的。

[ðə; ði] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [ə'rɪdəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:rli] [ɪn] [ni:d] [wʌz; wəz][ɔ:l]
The compensating aridity of which the country was so sorely in need was all
这 补偿 干旱 的 哪个 这 国家 曾是 所以 非常 在 需要 曾是 全部
[sɪ'kri:tid] [ɪn][ðə; ði] - ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
secreted in the 100 volumes of our tenth edition .
分泌物 在 这 - 卷 的 我们的 第十 版 .

国家急需的补偿性干旱，全部都隐藏在我们第十版的100卷中。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl]

In	view	of	this	fact	it	is	impossible	to	exaggerate	the	necessity	incumbent	on	all
在	看法	的	这	事实	它	是	不可能的	到	夸大	这	必要性	现任	在	全部

[pəː'tʃeizəz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

purchasers	to	take	out	a
购买者	到	拿	出去	一个

鉴于此，所有购买者都必须采取以下措施，这一点怎么强调都不为过。

['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ,

FIRE	INSURANCE	POLICY	,
火	保险	政策	,

火灾保险单

[æz; əz][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːtbed][ʌv; əv][draɪ] [laɪt] .

as	the	INSIDECOMPLETUAR	is	a	very	hotbed	of	dry	light	.
作为	这	-	是	一个	非常	温床	的	干燥	光	.

因为 INSIDECOMPLETUAR 是一个非常干燥的光照区域。

[tɜːrmz][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Terms	on	application	.
条款	在	应用	.

条款面议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['bɛlz] [haɪ'drɔːlɪk] [kreinz] .

Bell's	Hydraulic	Cranes	.
贝尔的	液压	起重机	.

贝尔液压起重机。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [ˌævərdə'pɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] [wɜːrk] ,

Owing	to	the	exorbitant	avoirdupois	of	this	stupendous	work	,
欠款	到	这	高昂	常衡制	的	这	惊人的	工作	,

由于这部鸿篇巨制的重量极其惊人，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] ['kænɑːt] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

the	ordinary	reader	cannot	consult	it	in	comfort	without	mechanical	assistance	.
这	普通的	读者	不能	咨询	它	在	舒适	没有	机械的	协助	.

普通读者如果没有机械辅助工具，就无法舒适地查阅它。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɑːnt]['mɪstər] . - [bel] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]

To	meet	this	want	Mr	.	Dumbelley	Bell	has	designed	a	patent
到	见面	这	想	先生	.	-	钟	有	设计	一个	专利

为了满足这一需求，邓贝利·贝尔先生设计了一项专利。

[haɪ'drɔːlɪk] [kreɪn] ,

HYDRAULIC	CRANE	,
液压	起重机	,

液压起重机

['iːzəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪbl] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['moʊtɪv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

easily	attached	to	the	study	-	table	,	supplied	with	motive	power	from	a
容易地	随附的	到	这	学习	-	桌子	,	供应	和	动机	力量	从	一个

['bɛlˌvɪl] ['bɔɪlər][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

Bellville	boiler	in	the	back	kitchen	.
贝尔维尔	锅炉	在	这	后退	厨房	.

可轻松安装在书桌上，动力来自后厨房的贝尔维尔锅炉。

[tɜːrmz] [kæʃ] ; [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] - ['haɪər] ['sɪstəm] .

Terms	cash	;	or	on	the	forty	-	one	years	'	hire	system	.
条款	现金	; 或者		在	这	四十	-	一	年	-	聘请	系统	.

付款方式：现金；或按 41 年租赁制度。

[mɪs] ['luːi] [friːr] [raɪts] : - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

Miss	Louie	Freear	writes	:	'	I	do	not	know	where	I	should	have	been	without	your
错过	路易	弗里尔	写	:	-	我	做	不是	知道	在哪里	我	应该	有	到过	没有	你的

['taɪtn] [kreɪn] .

Titan	crane	.
泰坦	起重机	.

路易·弗里尔小姐写道："如果没有您的泰坦起重机，我真不知道自己会在哪里。"

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [naɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [θriː] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [həːld]

Before	you	could	say	knife	it	had	picked	up	three	volumes	and	hurled
前	你	可以	说	刀	它	有	挑选	向上	三	卷	和	投掷

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] .

them	through	the	drawing	-	room	ceiling	.
他们	通过	这	绘画	-	房间	天花板	.

还没等你反应过来，它就抓起三本书，把它们扔过了客厅的天花板。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['plæstər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [θriː]

As	they	seem	to	be	irretrievably	stuck	in	the	plaster	,	will	you	please	send	three
作为	他们	似乎	到	是	不可挽回地	卡住	在	这	石膏	,	将要	你	请	发送	三

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

它们似乎已经牢牢地粘在石膏里无法取出来了，请您再寄三个过来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][səb'trækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][vɑːlz]

As	far	as	we	can	tell	by	a	process	of	simple	subtraction	they	are	vols
作为	远的	作为	我们	能	告诉	经过	一个	过程	的	简单的	减法	他们	是	卷

.

:

.

通过简单的减法运算，我们可以看出它们是体积。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

xiv	. ,	xxiii	. ,	and	lxiv	.
十四	. ,	二十三	. ,	和	lxiv	.

第十四、二十三和六十四章

- ['mædəm] ['klærə] [bʌt] [raɪts] : - [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mætʃləs] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] .

'	Madame	Clara	Butt	writes	:	'	I	find	it	matchless	for	lifting	Mother's	Joy	.
-	夫人	克拉拉	屁股	写	:	-	我	寻找	它	无比	为了	举重	母亲的	喜悦	.

克拉拉·巴特夫人写道："我发现它在提升母亲的喜悦方面是无与伦比的。"

- [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] , [bɑːrt] . , [raɪts] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] .

'	Sir	Thomas	Lipton	,	Bart	. ,	writes	:	'	It	is	splendid	.
-	先生	托马斯	立顿	,	巴特	. ,	写	:	-	它	是	灿烂	.

托马斯·利普顿爵士写道："真是太棒了。"

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [kʌp] !
really **believe** **it** **would** **lift** **the** **Cup** **!**
真的 相信 它 会 举起 这 杯子 !

我真的相信它能捧起奖杯!

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 18]
- [页 -]

[第 18 页]

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
EXTRACTS **FROM** **VARIOUS** **ARTICLES**
提取物 从 各种各样的 文章

摘自多篇文章

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
in **the** **New** **Volumes** **of** **the** **Insidecompletuar** **Britanniaware**
在 这 新的 卷 的 这 - -

在《Insidecompletuar Britanniaware》新卷中

[en] . [biː] . — [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
N . B . — These are only portions of the Articles .
N . B . — 这些 是 仅有的 部分 的 这 文章 .

注：以上仅为条款的部分内容。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [hiːps] [lɔːŋgər] .
The Articles are heaps longer .
这 文章 是 堆积如山 更长 .

文章篇幅要长得多。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɛməgrənts] .
ADVICE TO EMIGRANTS .
建议 到 移民 .

给移民的建议。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) ['speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['wɔrik] .
From the Article (80 pages) specially contributed by LADY WARWICK .
从 这 文章 (- 页面) 特别 贡献 经过 女士 沃里克 .

摘自沃里克夫人特约撰写的文章（80页）。

['æfrɪkə] . — . . .
Africa . — . . .
非洲 . — . . .

非洲。-...

[ðɪs] [dɑːrk] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɑːntɪnənt] ,
This dark yet fascinating continent ,
这 黑暗的 然而 迷人 大陆 ,

这片黑暗却又迷人的大陆

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]
which extends from the Cape to Cairo and from the Bight of
哪个 扩展 从 这 岬 到 开罗 和 从 这 海湾 的
[beˈnin][tuː; tə][ðə; ði]['beɪt, 'baɪt][ʌv; əv][pɑːrk] [leɪn] ,
Benin to the Beit of Park Lane ,
贝宁 到 这 贝特 的 公园 车道 ,

它从开普敦延伸到开罗，从贝宁湾延伸到帕克巷的贝特，

['æfrɪkə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðə; ði] ['dʒuː] - ['dʒuː] , [ðə; ði] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Africa	**,**	**the**	**home**	**of**	**the**	**gorilla**	**,**	**the**	**ju**	**-**	**ju**	**,**	**the**	**kopje**	**,**	**and**	**the**
非洲	,	这	家	的	这	大猩猩	,	这	朱	-	朱	,	这	科皮杰	,	和	这

['blɑːkhaʊs] ,

blockhouse	**,**
炮楼	,

非洲，大猩猩、朱朱神庙、小山丘和碉堡的故乡

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] . . . .

has	**recently**	**loomed**	**large**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	最近	迫近	大的	在	这	民众	眼睛	.	.	.	.

最近，这件事在公众视野中引起了广泛关注.....

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərli] ['triːtmənt] [baɪ]

To	**discuss**	**the**	**recent**	**military**	**operations**	**in**	**view**	**of**	**their**	**masterly**	**treatment**	**by**
到	讨论	这	最近的	军队	运营	在	看法	的	他们的	精湛	治疗	经过

['leɪdi] [ʒɜːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [[siː] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

Lady	**Jeune**	**in**	**another**	**place**	**[**	**see**	**The**	**Boer**	**War**	**,**
女士	青年	在	其他	地方	[	看	这	布尔人	战争	,

鉴于琼夫人在另一处对近期军事行动的精辟论述（参见《布尔战争》），我们不妨讨论一下这些军事行动。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz]] , [wʊd] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] .

its	**History**	**and**	**Lessons**	**]**	**,**	**would**	**savour**	**of**	**supererogation**	**.**
它是	历史	和	课程	]	,	会	品尝	的	超额奖励	.

它的历史和教训]，会让人感受到过度的满足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['splendɪd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði]

It	**is**	**enough**	**to**	**state**	**here**	**that**	**the**	**women**	**were**	**splendid**	**,**	**especially**	**at**	**the**
它	是	足够的	到	状态	这里	那	这	女性	是	灿烂	,	尤其	在	这

[maʊnt] ['nelsn] [hoʊ'tel] .

Mount	**Nelson**	**Hotel**	**.**
山	纳尔逊	酒店	.

只需在此说明，这些女性非常漂亮，尤其是在纳尔逊山酒店。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ɑːr; ər] [bɔːr]

The	**principal**	**exports**	**of**	**Africa**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**are**	**Boer**
这	主要的	出口	的	非洲	在	这	展示	片刻	是	布尔人

['dʒenrəlz] , [riˈzəːvists] ,

Generals	**,**	**Reservists**	**,**
将军们	,	预备役人员	,

目前非洲的主要出口产品是布尔将军和预备役人员。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] .

and	**books**	**on**	**the**	**war**	**.**
和	图书	在	这	战争	.

以及有关战争的书籍。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪmpɔːrt] [ɪz] [dʒoʊ] . . . .

The	**principal**	**import**	**is**	**Joe**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	主要的	进口	是	乔	.	.	.	.

主要进口商品是乔.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] , ['ɔːriəl] [s'kɒləz] , ['kɔːrdaɪt]

[	**The**	**New**	**Volume**	**also**	**contains**	**Articles**	**on**	**COLD**	**STORAGE**	**,**	**ORIEL**	**SCHOLARS**	**,**	**CORDITE**
[	这	新的	体积	还	包含	文章	在	寒冷的	贮存	,	凸窗	学者们	,	科迪特

, & [siː] .]

,	**&**	**c**	**.**	**]**
,	&	c	.	]

[新卷还收录了关于冷藏、奥列尔学者、柯达等的文章。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [waɪld] [west] .
THE WILD WEST .
这 荒野 西方 .

狂野西部。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] [lɔːrd] ['kelvɪn] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] ,
From the Special Article (68 pages) by LORD KELVIN , Mr . CHARLES HAWTREY ,
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 主 开尔文 , 先生 . 查尔斯 霍特里 ,
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] :
and Mrs . CARRIE NATION :
和 太太 . 凯莉 国家 :

摘自凯尔文勋爵、查尔斯·霍特里先生和凯莉·内申夫人撰写的特稿（共68页）：

[ə'merɪkə] . — . . .
America . — . . .
美国 . — . . .

美国。-...

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] .
The Fauna of America is extensive and peculiar .
这 动物群 的 美国 是 广泛的 和 奇特 .

美洲的动物种类繁多，而且十分奇特。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['sivilaizd] ['kʌntriz] ,
Unlike other civilised countries ,
与此不同 其他 文明 国家 ,

与其他文明国家不同，

['deɪndʒərəs] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
dangerous wild beasts and birds of prey are commonly encountered in the most
危险的 荒野 野兽 和 鸟类 的 猎物 是 通常 遭遇 在 这 最多
['pɑːpjələs] ['distrikts] .
populous districts .
人口众多 地区 .

在人口最稠密的地区，经常会遇到危险的野生动物和猛禽。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [faʊl] ,
Nothing can exceed the ferocity of the Trust Fowl ,
没有什么 能 超过 这 恶 的 这 相信 鸡 ,

没有什么能比得上信托家禽的凶猛。

[waɪl] [hoʊl] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ʌn'seɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while whole regions of New York are rendered unsafe by the ravages of the
尽管 所有的 地区 的 新的 约克 是 渲染 不安全 经过 这 蹂躏 的 这
['tæməni] [bɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæməni] ['taɪgər] .
Tammany Bos and the Tammany Tiger .
坦慕尼 博斯 和 这 坦慕尼 老虎 .

纽约的整个地区都因坦慕尼兄弟会和坦慕尼之虎的蹂躏而变得不安全。

[jet] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [ætə'vɪzəm] , [wʌn] [in'kauntəz] ['evidənsiz] [ʌv; əv]
Yet alongside these examples of barbarous atavism , one encounters evidences of
然而 旁边 这些 示例 的 野蛮 返祖现象 , 一 遭遇 证据 的
['sɪŋgjələr] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .
singular refinement and humanity .
单数 精炼 和 人类 .

然而，在这些野蛮返祖现象的例子旁边，人们却能发现独特的文明和人性的证据。

['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

Mr	.	Roosevelt	,	though	originally	a	cowboy	,
先生	.	罗斯福	,	尽管	起初	一个	牛仔	,

罗斯福先生虽然最初是一名牛仔，

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][flɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [trʌst] ,

has	set	his	face	like	a	flint	against	the	tyranny	of	the	Beef	Trust	,
有	放	他的	脸	喜欢	一个	燧石	反对	这	暴政	的	这	牛肉	相信	,

他像燧石一样坚定地反抗牛肉托拉斯的暴政。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] [wʊd] [kaʊnt]['mɪstər] . [heɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː]

and	only	a	superficial	observer	would	count	Mr	.	Hay	as	a	man	of	straw
和	仅有的	一个	浅	观察员	会	数数	先生	.	干草	作为	一个	男人	的	稻草

.

:

.

只有肤浅的观察者才会把海伊先生视为稻草人。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['hjuːməˌnaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] [ɪz] ['sɪgnəli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ɪts]

Furthermore	,	the	humanising	influence	of	American	culture	is	signally	displayed	by	its
此外	,	这	人性化	影响	的	美国人	文化	是	发出信号	显示	经过	它是

['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

principal	exports	,
主要的	出口	,

此外，美国文化的人文主义影响在其主要出口产品中也得到了显著体现。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] , [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt]['mɔːrgən] , [kænd] ['piːtʃɪz] , ['mɪstər] .

which	include	,	amongst	other	products	,	J	.	Pierpont	Morgan	,	canned	peaches	,	Mr	.
哪个	包括	,	在	其他	产品	,	J	.	皮尔庞特	摩根	,	罐装	桃子	,	先生	.

[duːk] , ['dʌtʃɪsiz] ,

Duke	,	duchesses	,
公爵	,	公爵夫人	,

其中包括J. Pierpont Morgan、罐装桃子、Mr. Duke、公爵夫人等产品。

[ɑːr] . [dʒiː] . ['noʊlz] , [kuːn] ['sɔŋz] , ['kweɪkər][oʊts] , [tæbz] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [vər'dʒɪniə][hæmz] ,

R	.	G	.	Knowles	,	coon	songs	,	Quaker	oats	,	Tabs	,	Christian	Science	,	Virginia	hams	,
拉	.	G	.	诺尔斯	,	浣熊	歌曲	,	贵格会	燕麦	,	标签页	,	基督教	科学	,	弗吉尼亚州	火腿	,

['kɑːkˌteɪlz] ,

cocktails	,
鸡尾酒	,

RG Knowles、浣熊之歌、桂格燕麦片、Tabs、基督教科学、弗吉尼亚火腿、鸡尾酒

['meɪdʒər][pɑːnd] , ['hʌnisʌkl] , [biːz] , [ænd; ənd]['ednə] [meɪ] . . . .

Major	Pond	,	Honeysuckles	,	Bees	,	and	Edna	May	.	.	.	.
主要的	池塘	,	金银花	,	蜜蜂	,	和	埃德娜	可能	.	.	.	.

梅杰池塘、金银花、蜜蜂和埃德娜·梅.....

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [set][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]

In	the	matter	of	liquid	refreshment	America	has	always	set	a	high	standard	of
在	这	事情	的	液体	清爽	美国	有	总是	放	一个	高的	标准	的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

在饮品方面，美国一直树立了卓越的高标准。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

As	George	Washington
作为	乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['æptli] [əb'zɜːrvd] ,
aptly observed ,
恰当地 观察到 ,

观察得非常到位，

- [aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [drɪŋks] [ɑːr; ər]
' I care not who makes the laws of this nation so long as their drinks are
- 我 关心 不是 WHO 制作 这 法律 的 这 国家 所以 长的 作为 他们的 饮料 是
[dɪ'skriːtli] [mɪkst] . - . . .
discreetly mixed . ' . . .
谨慎地 混合 . - . . .

"我不在乎是谁制定这个国家的法律，只要他们的酒调得体就行。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [suˈpriːm] [buːn] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz]
But the supreme boon conferred on the western world by this great Republic has
但 这 最高 恩惠 授予 在 这 西 世界 经过 这 伟大的 共和国 有
[jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .
yet to be revealed .
然而 到 是 揭晓 .

但是，这个伟大的共和国带给西方世界的最大恩惠还有待揭示。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] [θɪ'sɔːrəs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði]
All that is best in the present great Thesaurus of Universal Knowledge , the
全部 那 是 最好的 在 这 展示 伟大的 同义词库 的 普遍的 知识 , 这
- - ;
Insidecompletuar Britanniaware ;
- - ;

当今伟大的通用知识宝库中的所有精华，《Insidecompletuar Britanniaware》;

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['rægtaɪm] ['meθədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ;
all the electrifying ragtime methods of our scheme of advertisement ;
全部 这 令人振奋 拉格泰姆 方法 的 我们的 方案 的 广告 ;

我们广告方案中所有令人兴奋的拉格泰姆式手法;

[ɔːl][ðə; ði] - ['saɪdʃoʊ] - [ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['breɪni] [bə'zɑːr] ;
all the ' sideshows ' in this superb and brainy bazaar ;
全部 这 - 杂耍表演 - 在 这 高超 和 聪明的 市场 ;

这个精彩纷呈、充满智慧的集市里所有的"附属表演";

[ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ˌtrænzət'læntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
are the product of the volcanic and voluptuous Transatlantic imagination . . . .
是 这 产品 的 这 火山 和 丰满的 跨大西洋 想像力 . . . .

是跨大西洋两岸充满激情与活力的想象力的产物.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['lesər] [kə'lʌmbəs] , ['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd]
[The New Volumes also contain articles on LESSER COLUMBUS , MRS . EDDY , and
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 较少 哥伦布 , 太太 . 涡流 , 和
['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .]
LOOPING THE LOOP .]
循环 这 环形 .]

[新卷还收录了关于小哥伦布、艾迪夫人和环形轨道飞行的文章。]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] .
THE MORAL INFLUENCE OF THE MOTOR - CAR .
这 道德 影响 的 这 发动机 - 车 .

汽车的道德影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ([ˌtu:'tu:]['peɪdʒɪz]) [baɪ] ['ælfred] ['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] , [oʊ] . [em] . :

From	the	Special	Article	(	2	pages	)	by	ALFRED	HARMSWORTH	,	O	.	M	.	:
从	这	特别的	文章	(	2	页面	)	经过	阿尔弗雷德	哈姆斯沃斯	,	哦	.	M	.	:

摘自阿尔弗雷德·哈姆斯沃思（OM）的特稿（共2页）:

[ˌɔtəmə'bi:lizəm] . — . . .

Automobilism	.	—	.	.	.
汽车运动	.	—	.	.	.

汽车主义——

[noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fju:ər] [ðæn; ðən][sɪks]['moʊtər] - [kɑ:rz] ,

No	self	-	respecting	editor	should	possess	fewer	than	six	motor	-	cars	,
不	自己	-	尊重	编辑	应该	具有	更少	比	六	发动机	-	汽车	,

任何一个有自尊的编辑，拥有的汽车都不应该少于六辆。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] .

if	he	has	any	consideration	for	the	well	-	being	of	his	staff	.
如果	他	有	任何	考虑	为了	这	出色地	-	存在	的	他的	职员	.

如果他还有一丝对员工福祉的考虑的话。

['pɜ:rsənəli] [aɪ][hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n] — [kɔ:ld] ['æftər][maɪ] ['brʌðərz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['kɑ:stu:mz]

Personally	I	have	fifteen	—	called	after	my	brothers	—	with	a	set	of	costumes
亲自	我	有	十五	—	称为	后	我的	兄弟	—	和	一个	放	的	服装

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'fju:m][tu:; tə] [mætʃ] [i:tʃ] .

and	a	perfume	to	match	each	.
和	一个	香水	到	匹配	每个	.

我个人有十五个香水瓶——以我兄弟的名字命名——每个香水瓶都配有一套服装和与之相配的香水。

[pəj] [di:] - [ænd; ənd]['pɑ:rmə]['vaiəlits][goʊ][best][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pən'hɑ:rd] ; [kɹeɪp] [di:] [tʃaɪn]

Peau	de	Suède	and	Parma	violets	go	best	with	a	Panhard	;	Crêpe	de	Chine
皮肤	德	-	和	帕尔马	紫罗兰	去	最好的	和	一个	潘哈德	;	绉	德	中国

[ænd; ənd] [pə'tʃu:li] [wɪð; wɪθ]

and	Patchouli	with
和	广藿香	和

Peau de Suède 和帕尔马紫罗兰最适合搭配 Panhard；双绉和广藿香

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [nə'pɪr] ; [ə'kɔ:rdiən] - ['pli:tɪd] ['nʌnz] ['veɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sænitæs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪmlər] ;

a	Napier	;	Accordion	-	pleated	nun's	veiling	and	Sanitas	with	a	Daimler	;
一个	纳皮尔	;	手风琴	-	褶皱	修女的	面纱	和	萨尼塔斯	和	一个	戴姆勒	;

一辆纳皮尔汽车；手风琴褶皱修女面纱和萨尼塔斯汽车，还有一辆戴姆勒汽车；

['krɑ:kədaɪl][skɪn][ænd; ənd] ['lævəndər] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .

crocodile	skin	and	Lavender	Water	with	a	Serpollet	.
鳄鱼	皮肤	和	薰衣草	水	和	一个	-	.

鳄鱼皮和薰衣草水，配上 Serpollet。

[greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] .

Great	care	should	also	be	taken	in	the	choice	of	a	chauffeur	.
伟大的	关心	应该	还	是	已采取	在	这	选择	的	一个	司机	.

在选择司机时也应格外谨慎。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] - [eɪtʃ] . [pi:] . - [mɔ:z] - ['ɑ:mnɪbəs][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

Thus	for	my	new	75	h	.	p	.	'	Mors	'	omnibus	I	have	been	careful	to	secure
因此	为了	我的	新的	-	h	.	p	.	-	莫尔斯	-	综合	我	有	到过	小心	到	安全的

[ə; eɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['dɛθs] [hed] .

a	driver	with	a	veritable	death's	head	.
一个	司机	和	一个	真正的	死亡人数	头	.

因此，为了我的新75马力"Mors"公共汽车，我特意找了一位面容酷似骷髅的司机。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['tæmbər][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ,

Much	depends	also	on	the	timbre	and	pitch	of	the	horn	,
很多	取决于	还	在	这	音色	和	沥青	的	这	喇叭	,

很大程度上也取决于号角的音色和音高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] [ɔ:r][moʊ'ti:f][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər]

and	the	employment	of	a	short	musical	phrase	or	motif	as	a	danger
和	这	就业	的	一个	短的	音乐	短语	或者	主题	作为	一个	危险

['sɪgnəl][tu:; tə] [ʌn'weri] [pə'destriənz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [sɪ'dʌktɪv]

signal	to	unwary	pedestrians	has	been	found	to	exercise	a	singularly	seductive
信号	到	粗心大意	行人	有	到过	成立	到	锻炼	一个	单独地	诱人的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

研究发现，使用简短的音乐短语或主题作为危险信号来警告粗心的行人，具有一种特别的诱惑力。

[aɪ] [meɪ] [noʊt][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ɪz][moʊst]

I	may	note	in	conclusion	that	the	exhilaration	produced	by	a	quick	run	is	most
我	可能	笔记	在	结论	那	这	兴奋	生产	经过	一个	快的	跑步	是	最多

['stɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜ:rnəlɪst] .

stimulating	to	the	imagination	of	the	intelligent	journalist	.
刺激性的	到	这	想像力	的	这	聪明的	记者	.

最后我想指出，快速奔跑带来的兴奋感最能激发聪明记者的想象力。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kænən] ,

In	fact	it	may	be	laid	down	as	a	canon	,
在	事实	它	可能	是	铺设	向下	作为	一个	正典	,

事实上，它或许可以被制定为一条准则。

[ðæt] [ðə; ði]['fæstər][wʌn] ['trævlz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli][wʌn] [raɪts] ,

that	the	faster	one	travels	the	more	explosively	one	writes	,
那	这	快点	一	旅行	这	更多的	爆炸性地	一	写	,

旅行速度越快，写作速度就越快。

[ænd; ənd] [gʊd] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

and	good	journalism	should	be	a	series	of	explosions	.
和	好的	新闻业	应该	是	一个	系列	的	爆炸	.

好的新闻报道应该像一系列爆炸一样。

[ˌɔ:təumɔ'biliti] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sə'nɪləti] ,

Automobility	is	incompatible	with	senility	,
汽车出行	是	不相容	和	老年痴呆症	,

汽车出行与老年痴呆症并不相容。

[ænd; ənd][aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [pə'reniəl] [ju:θ] [ʌv; əv][maɪ] [stɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt]

and	I	attribute	the	perennial	youth	of	my	staff	to	the	constant
和	我	属性	这	多年生	青年	的	我的	职员	到	这	持续的

[ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænti'septɪk] [fju:mz] [ʌv; əv][maɪ][mə'kænɪk(ə)l] [stʌd] .

inhalation	of	the	antiseptic	fumes	of	my	mechanical	stud	.
吸入	的	这	防腐剂	烟雾	的	我的	机械的	钉子	.

而我则认为，我的员工之所以总是年轻，是因为他们不断吸入我那台机械设备散发的消毒剂气味。

[ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] - [gɔdz] - [ə'plɔ:d] [mʌst; məst] [steɪ] [ɔ:r][daɪ] [jʌŋ] . . . .

Those	whom	the	'	gods	'	applaud	must	stay	or	die	young	.	.	.	.
那些	谁	这	-	神	-	鼓掌	必须	停留	或者	死	年轻的	.	.	.	.

那些受到"神明"赞赏的人，要么留下来，要么英年早逝.....

[[si:] ['ɔ:lsoʊ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑ:n][peɪdʒ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] .]

[	See	also	extract	on	page	55	from	the	Article	on	the	TIMES	.	]
[	看	还	提炼	在	页	-	从	这	文章	在	这	时代	.	]

[另见《泰晤士报》文章第55页摘录。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[suː'pɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Superb Plate from the Article Agriculture in the New Volumes of the
高超 盘子 从 这 文章 农业 在 这 新的 卷 的 这
- - .
INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE .
- - .

精美的插图出自《大英百科全书》新卷中的"农业"一文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[suː'pɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Superb Plate from the Article Architecture in the New Volumes of the
高超 盘子 从 这 文章 建筑学 在 这 新的 卷 的 这
- - .
INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE .
- - .

精美的插图出自《INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE》新卷中的"建筑"一文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ɪnfənt] [mɔːr'tæləti] [ɪn]['mjuːzɪk] .
INFANT MORTALITY IN MUSIC .
婴儿 死亡 在 音乐 .

音乐中的婴儿死亡率。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [bɜːrd] , [ə'kʌmpənɪst] [æt; ət]
From the Special Article (71 pages) by Mr . HENRY BIRD , Accompanist at
[ðə; ði] - [pɑːps] ,
the ' Pops ,
这 - 流行乐 ,

摘自亨利·伯德先生（流行乐团伴奏）撰写的特稿（71页）：

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]['bæləd]['kɑːnsərts] ; ['ɔːrgənɪst][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ,
' and the St . James's Ballad Concerts ; Organist at St . Mary Abbot's ,
- 和 这 英石 . 詹姆斯的 民谣 音乐会 ; 管风琴师 在 英石 . 玛丽 方丈的 ,
['kenzɪŋtən] , & [siː] . :
Kensington , & c . :
肯辛顿 , & c . :

以及圣詹姆斯民谣音乐会；肯辛顿圣玛丽修道院教堂管风琴师等：

['bæləd]['kɑːnsərts] . — . . .
Ballad Concerts . — . . .
民谣 音乐会 . — . . .

民谣音乐会——

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [hæz; həz] [kən'vɪnst]

A	long	and	arduous	experience	of	this	class	of	entertainment	has	convinced
一个	长的	和	艰巨	经验	的	这	班级	的	娱乐	有	确信

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

me	of	the	immense	difficulty	of	prolonging	the	life	of	children	beyond	the
我	的	这	巨大	困难	的	延长	这	生活	的	孩子们	超过	这

['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['bæləd] .

second	verse	of	a	sentimental	ballad	.
第二	诗	的	一个	感伤的	民谣	.

长期而艰辛的此类娱乐经历让我确信，要让孩子们的寿命超过一首感伤民谣的第二段歌词是多么困难。

[wʌns][ðə; ðɪ] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɪn] [θ'riːz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]

Once	the	chords	in	the	accompaniment	are	grouped	in	threes	nothing	can	save
一次	这	和弦	在	这	伴奏	是	分组	在	三	没有什么	能	节省

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l]['riːdʒənz] .

them	from	the	celestial	regions	.
他们	从	这	天体	地区	.

一旦伴奏中的和弦以三个一组的形式出现，就没有任何东西能将它们从天界中拯救出来。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aːts] .

Here	we	may	note	the	great	superiority	of	Music	over	the	other	arts	.
这里	我们	可能	笔记	这	伟大的	优势	的	音乐	超过	这	其他	艺术	.

在此我们可以注意到音乐相对于其他艺术的巨大优越性。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ,

Literature	gives	us	the	grand	conception	of	the	Heavenly	Twins	,
文学	给予	我们	这	盛大	概念	的	这	天上	双胞胎	,

文学作品赋予了我们关于天上双子神宏大的概念，

[bʌt; bət]['mjuːzɪk]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɪl] ['grændɝ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æn'dʒelɪk]

but	Music	presents	us	with	the	still	grander	achievement	of	the	Angelic
但	音乐	礼物	我们	和	这	仍然	更宏伟	成就	的	这	天使般的

['tripləts] . . . .

Triplets	.	.	.	.
三胞胎	.	.	.	.

但音乐为我们呈现了更为伟大的成就——天使三胞胎.....

[[ðə; ðɪ] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['mædəm] ['klærə] [bʌt] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf]

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	MADAME	CLARA	BUTT	,	WHOOPING	COUGH
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	夫人	克拉拉	屁股	,	欢呼	咳嗽

,

,

,

[新卷还收录了关于克拉拉·巴特夫人、百日咳的文章，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ef] . [iː] . ['weðərli] .]

and	the	Works	of	F	.	E	.	WEATHERLY	.	]
和	这	作品	的	F	.	E	.	天气	.	]

以及费·韦瑟利的作品。

['bæskərˌvɪl] , [haʊnd] [ʌv; əv] .

Baskervilles	,	Hound	of	.
巴斯克维尔	,	猎犬	的	.

巴斯克维尔猎犬。

[siː] [dɔːgz] - [hoʊm] .

See	DOGS	'	HOME	.
看	狗	-	家	.

参见《狗狗之家》。

['baɪghəm] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] .
Bigham , **Mr** . **Justice** .
比格姆 , 先生 . 正义 .

比格姆，法官先生。

[siː] ['oʊmɑːnz] - [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔː] .
See **OMAN'S** **'** **ART** **OF** **WAUGH** .
看 阿曼的 - 艺术 的 沃 .

参见阿曼的《笑的艺术》。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **28** **]**
- [页 -]

[第 28 页]

[men] [ʌv; əv] ['letərz] [ˌmænjə'fæktʃər] [nɑːt] [bɔːrn] .
MEN **OF** **LETTERS** **MANUFACTURED** **NOT** **BORN** .
男士 的 信件 制造 不是 出生 .

文人墨客并非天生，而是后天造就。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] ['mɪstər] . [gai] ['buːθbi] :
From **the** **Special** **Article** **(** **13** **pages** **)** **by** **Mr** **.** **GUY** **BOOTHBY** **:**
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 先生 . 盖伊 布斯比 :

摘自盖伊·布斯比先生的专题文章（共13页）:

['bʊkmeɪkɪŋ] . — . . .
Bookmaking **.** **—** **.** **.** **.**
书籍制作 . — . . .

博彩业——

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['aʊtpʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli]
Towards **the** **close** **of** **the** **Nineteenth** **Century** **the** **literary** **output** **was** **enormously**
向 这 关闭 的 这 第十九 世纪 这 文学 输出 曾是 非常
[ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .
increased **by** **the** **intervention** **of** **labour** **-** **saving** **machinery** **.**
增加 经过 这 干涉 的 劳动 - 保存 机械 .

十九世纪末，由于省力机械的引入，文学作品的产量大幅增加。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]
Had **the** **phonograph** **and** **the** **type** **-** **writer** **been** **available** **in** **the** **Elizabethan**
有 这 留声机 和 这 类型 - 作家 到过 可用的 在 这 伊丽莎白时代
['ɪrə] [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['beɪkən] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nɑːt] ['oʊnli] ['ʃeɪkspɪr] ,
era **I** **feel** **convinced** **that** **Bacon** **would** **have** **written** **not** **only** **Shakespeare** **,**
时代 我 感觉 确信 那 熏肉 会 有 书面 不是 仅有的 莎士比亚 ,

如果伊丽莎白时代就有留声机和打字机，我相信培根不仅会创作莎士比亚的作品，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sivilaizd] [wɜːrld] .
but **the** **entire** **literature** **of** **the** **civilised** **world** **.**
但 这 全部的 文学 的 这 文明 世界 .

但整个文明世界的文学。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ['nɑːv(ə)l] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ten] [deɪz] ,
A **full** **-** **sized** **,** **full** **-** **blooded** **novel** **can** **now** **be** **produced** **in** **ten** **days** **,**
一个 满的 - 尺寸 , 满的 - 血腥 小说 能 现在 是 生产 在 十 天 ,

现在，十天就能创作出一部篇幅完整、内容充实的长篇小说。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [bænd] - ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent]
for **although** **the** **employment** **of** **band** **-** **working** **machines** **to** **some** **extent**
为了 虽然 这 就业 的 乐队 - 在职的 机器 到 一些 程度
['wiːkənz] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ,
weakens **each** **section** **,**
减弱 每个 部分 ,

虽然使用带式加工机械在一定程度上削弱了每个部分，

[ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɑːrʃəli] ['njuːtrəlaiz] [baɪ]['kerf(ə)l] - .

this	weakening	can	be	partially	neutralised	by	careful	headbanding	.
这	减弱	能	是	部分	中和	经过	小心	-	.

这种减弱可以通过仔细佩戴头带部分抵消。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌʌn'duː] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['ɔbviːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði]

undue	and	laborious	insistence	on	niceties	of	expression	is	largely	obviated	by	the
过度	和	费力的	坚持	在	礼貌	的	表达	是	很大程度上	避免	经过	这

['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [naʊ] [ə'teɪnəb(ə)l] .

greater	rapidity	of	production	now	attainable	.
更大的	快速	的	生产	现在	可实现的	.

由于生产速度的提高，过度且费力地追求表达上的细微差别在很大程度上是可以避免的。

[staɪl] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,

Style	is	no	longer	a	fetish	,
风格	是	不	更长	一个	恋物癖	,

时尚不再是一种迷恋，

[ænd; ənd] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['græmər] [ɔːr] ['sɪntæks] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	breaches	of	grammar	or	syntax	no	longer	constitute	an	obstacle	in	the
和	违规行为	的	语法	或者	句法	不	更长	构成	一个	障碍	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . . . .

way	of	generous	public	recognition	. . . .
方式	的	慷慨的	民众	认出	. . . .

语法或句法上的错误不再构成获得公众慷慨认可的障碍……

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [hɑːt] [keɪks] , ['lɪtəreri] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd]

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	HOT	CAKES	,	LITERARY	AGENTS	,	and
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	热的	蛋糕	,	文学	代理人	,	和

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .]

GEORGE	MEREDITH	.	]
乔治	梅雷迪思	.	]

【新卷还收录了关于畅销书、文学经纪人和乔治·梅雷迪思的文章。】

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

桥。

[siː] ['mɪsɪz] . ['serə] ['bæt(ə)l] .

See	Mrs	.	SARAH	BATTLE	.
看	太太	.	莎拉	战斗	.

请参阅莎拉·巴特尔夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə; eɪ] ['mæŋksmən] [ɪn'diːd] !

A	MANXMAN	INDEED	!
一个	曼克斯人	的确	!

真是个地道的曼岛人！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] [ðə; ði] [mɪŋks] - ['wʊmən] :

From	the	Special	Article	(	61	pages	)	by	the	MINX	-	WOMAN	:
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	这	明克斯	-	女士	:

摘自MINX-WOMAN的特稿（共61页）：

['keɪn] , [hɔːl] . — . . .
Caine , Hall . — . . .
凯恩 , 大厅 . — . . .

凯恩，霍尔。——.....

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [treɪnd]
As he stood considerably more than six feet in height , was a fairly trained
作为 他 站立 相当 更多的 比 六 脚 在 高度 , 曾是 一个 相当 受过训练
['æθliːt] ,
athlete ,
运动员 ,

他身高超过六英尺，而且是一位训练有素的运动员。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [im'presivnis] ,
and had a countenance of extraordinary impressiveness ,
和 有 一个 面容 的 非凡的 令人印象深刻 ,

他面容威严非凡，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['bjuːti] — [griːk] [ɪn] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] —
if not of commanding beauty — Greek in type with a dash of the Hebrew —
如果 不是 的 指挥 美丽 — 希腊语 在 类型 和 一个 短跑 的 这 希伯来语 —
[wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][mæŋks] ['haɪ'roʊd]
we may assume that there had never before appeared on the Manx highroads
我们 可能 认为 那 那里 有 绝不 前 出现 在 这 曼岛 高速公路
[soʊ][mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːmstər] [æz; əz][hiː; hi] [huː] ,
so majestic - looking a Deemster as he who ,
所以 雄伟 - 寻找 一个 法官 作为 他 WHO ,

即使他并非拥有令人敬畏的俊美外表——希腊式的俊美中带着一丝希伯来式的韵味——我们也可以推断，在曼岛的公路上，从未出现过像他这样威风凛凛的法官。

[ɑːn][æn; ən][ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] ,
on an afternoon in May ,
在 一个 下午 在 可能 ,

五月的一个下午，

[left] [hɪz; ɪz]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]
left his semi - detached castle with bundle and stick to begin life on the
左边 他的 半 - 分离的 城堡 和 捆 和 戳 到 开始 生活 在 这
[roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] .
roads that lead to Rome .
道路 那 带领 到 罗马 .

他带着包裹和拐杖离开了他的半独立式城堡，开始了通往罗马的道路上的生活。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
Shaping his course to the south - west , he soon found himself in the Eternal
成型 他的 课程 到 这 南 - 西方 , 他 很快 成立 他自己 在 这 永恒
['sɪti] .
City .
城市 .

他朝着西南方向前进，很快就来到了永恒之城。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] . . . .
And then his extraordinary adventures began . . . .
和 然后 他的 非凡的 冒险 开始 . . . .

然后，他非凡的冒险之旅就此展开.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [poʊpz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['pʌblɪʃərz] -
[The New Volumes also contain Articles on POPES ON THE STAGE , PUBLISHERS '
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 教皇 在 这 阶段 , 出版商 -
['riːdɚz] ,
READERS ,
读者 ,

[新卷还收录了关于"舞台上的教皇"和"出版商读者"的文章，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .]
THE HOUSE OF KEYS , and KING EDWARD VII .]
这 房子 的 钥匙 , 和 国王 爱德华 七 .]

钥匙之屋，以及爱德华七世国王。

['krɔfəd] , [ðə; ði] ['brʌðərz] .
Crawford , the Brothers .
克劳福德 , 这 兄弟 .

克劳福德兄弟。

[siː] [ðə; ði] [lɔkt] [seɪf] .
See THE LOCKED SAFE .
看 这 已锁定 安全的 .

参见《上锁的保险箱》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wʌt] [dɪd] [siː] . [biː] . [fraɪ] ?
WHAT DID C . B . FRY ?
什么 做过 C . B . 炒 ?

CB炸了什么?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz] , [nɑːt] [aʊt]) [baɪ] ['mɪstər] . ['juːstəs] [maɪlz] , [ænd; ənd]
From the Special Article (31 pages , not out) by Mr . EUSTACE MILES , and
从 这 特别的 文章 (- 页面 , 不是 出去) 经过 先生 . 尤斯塔斯 英里 , 和
['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
Mr . RUDYARD KIPLING .
先生 . 鲁德亚德 吉卜林 .

摘自尤斯塔斯·迈尔斯先生和鲁德亚德·吉卜林先生的特稿（31页，尚未出版）。

['krɪkɪt] . — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .
Cricket . — That something must be done to save the game is certain .
蟋蟀 . — 那 某物 必须 是 完毕 到 节省 这 游戏 是 肯定 .

板球——必须采取措施拯救这项运动，这是毋庸置疑的。

['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'strɪkt] [ɔːl] [fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plæzˌmɒn] ['daɪət] ,
Whether we should restrict all first - class cricketers to a plasmon diet ,
无论 我们 应该 限制 全部 第一的 - 班级 板球运动员 到 一个 等离子体激元 饮食 ,

我们是否应该限制所有一流板球运动员只能食用血浆蛋白饮食?

[ɔːr] [juːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [beɪs] - [bɔːl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['lɪdaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] .
or use a thorough base - ball charged with lyddite is a moot question .
或者 使用 一个 彻底 根据 - 球 带电 和 利迪特 是 一个 争议 问题 .

或者使用装满利迪特炸药的棒球是一个没有意义的问题。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['eɪbəl] — [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] - [ɔːl]
Some authorities — including Abel — suggest the substitution of a regulation ' All
一些 当局 — 包括 亚伯 — 建议 这 替代 的 一个 规定 - 全部
['keɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bæt] ,
Caine for the present bat ,
凯恩 为了 这 展示 蝙蝠 ,

一些权威人士——包括阿贝尔——建议用"All Caine"规则来取代目前的球棒。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [sɪks] [stʌmps] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]

whilst	others	are	for	adding	six	stumps	,	six	inches	apart	,	and	doubling	the
而	其他的	是	为了	添加	六	树桩	,	六	英寸	除	,	和	翻倍	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːldzmən] .

number	of	fieldsmen	.
数字	的	田野人	.

而另一些人则建议增加六个球门柱，间距六英寸，并将外野手的数量增加一倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

It	has	also	been	suggested	that	,
它	有	还	到过	建议	那	,

也有人提出，

[æz; əz][ðə; ði]['spekteɪtər][ɪz]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

as	the	spectator	is	after	all	the	principal	person	to	be	considered	,
作为	这	旁观者	是	后	全部	这	主要的	人	到	是	经过考虑的	,

毕竟，观众才是最重要的考虑对象。

['evri] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][æt; ət][ðə; ði]['tɜːrnstaɪl] ,

every	visitor	to	the	ground	should	receive	a	revolver	at	the	turnstile	,
每一个	游客	到	这	地面	应该	收到	一个	左轮手枪	在	这	旋转闸门	,

所有入场观众都应该在检票口领到一把左轮手枪。

[tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

to	be	emptied	upon	the	players	at	his	discretion	.
到	是	清空	之上	这	玩家	在	他的	审慎	.

由他自行决定是否将毒液倾倒在球员身上。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['fɑːli][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['flænl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [siːmd]

The	apparent	folly	of	employing	flannel	for	the	costume	of	the	players	seemed
这	明显	蠢事	的	雇用	绒布	为了	这	戏服	的	这	玩家	似乎

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

to	call	for	legislation	on	the	part	of	the	M	.	C	.	C	.	But	the	discovery
到	称呼	为了	立法	在	这	部分	的	这	M	.	C	.	C	.	但	这	发现

— ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jegər] ['raɪf(ə)l] [klʌb] — [ðæt] ['flænl] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪk]

—	during	a	recent	inspection	of	the	Jaeger	Rifle	Club	—	that	flannel	is	the	basic
—	期间	一个	最近的	检查	的	这	杰格	步枪	俱乐部	—	那	绒布	是	这	基本的

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['pæstaɪm] - [wer] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]

material	of	hygienic	pastime	-	wear	has	induced	us	to	modify	our
材料	的	卫生	消遣	-	穿	有	诱导	我们	到	调整	我们的

['hɑːst(ə)l]['vɜːrdɪkt] .

hostile	verdict	.
敌对的	判决	.

使用法兰绒作为球员服装的明显愚蠢之处似乎促使MCC制定相关法律。但在最近对耶格尔步枪俱乐部的一次检查中，我们发现法兰绒是卫生休闲服装的基本材料，这促使我们改变了之前的敌对结论。

[ðə; ði] [freɪz] - ['mʌdid] [oʊfs] - [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fʊtbɔːlər] [stɪl] [stændz] . . . .

The	phrase	'	muddied	oafs	'	as	applied	to	footballers	still	stands	.	.	.	.
这	短语	-	浑浊的	笨蛋	-	作为	应用	到	足球运动员	仍然	站立	.	.	.	.

“泥泞的笨蛋”这个短语用来形容足球运动员仍然适用……

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [pɪŋpɑŋdʒaɪtəs] , ['hæskəl] [bɔːl] , ['tenɪs]

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	PINGPONGITIS	,	HASKELL	BALL	,	TENNIS
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	乒乓球炎	,	哈斯克尔	球	,	网球

[twɪnz] , - [krɔːft] ,

TWINS	,	TRANBY	CROFT	,
双胞胎	,	-	克罗夫特	,

[新卷还收录了关于乒乓球炎、哈斯克尔球、网球双胞胎、特兰比·克罗夫特的文章，

['doʊpɪŋ] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɪktər] ['tʌmpɚ] .]
DOPING , BRIDGE , and VICTOR TRUMPER .]
掺杂 , 桥 , 和 胜利者 特朗普支持者 .]

兴奋剂、桥梁和维克多·特朗普。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['reɪlweɪ] [rɪ'fɔːrm] .
RAILWAY REFORM .
铁路 改革 .

铁路改革。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['jəːkiːz] .
From the Special Article by Mr . Yerkes .
从 这 特别的 文章 经过 先生 . 耶克斯 .

摘自耶克斯先生的专题文章。

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] . — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌn'tɪl]
Directors . — Nothing can be done in this matter until
导演 . — 没有什么 能 是 完毕 在 这 事情 直到
[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ænd; ənd] ['sliːpɝz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Directors and Sleepers cease to be ,
导演 和 睡眠者 停止 到 是 ,

董事们——在董事和沉睡者不再是董事之前，此事无法进行任何处理。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] . . . .
as they now are , interchangeable . . . .
作为 他们 现在 是 , 可互换 . . . .

它们现在的状态是可以互换的.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] ['efɪsəs]
[The New Volumes also contain Articles on THE SEVEN SLEEPERS OF EPHESUS
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 这 七 卧铺 的 以弗所
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪzəlˌhɜːrst] ['tʌn(ə)l] .]
and THE CHISLEHURST TUNNEL .]
和 这 奇斯尔赫斯特 隧道 .]

【新卷还收录了关于以弗所七圣徒和奇斯尔赫斯特隧道的文章。】

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
A GOOD JUDGE .
一个 好的 法官 .

一位优秀的法官。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ][sɜːr] ['frænsɪs] [ʒɜːn] .
From the Special Article (41 pages) by Sir FRANCIS JEUNE .
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 先生 弗朗西斯 年轻的 .

摘自弗朗西斯·琼爵士的专题文章（41页）。

[dɪ'vɔːrs] . — ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɑːrd] [ɪn] ['braɪtn] . . . .
Divorce . — Marriages are made in Heaven , but are marred in Brighton . . . .
离婚 . — 婚姻 是 制成 在 天堂 , 但 是 受损 在 布莱顿 . . . .

离婚——婚姻是天作之合，却在布莱顿破裂.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[The New Volumes also contains Articles on HENRY VIII .
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 亨利 八 .

[新卷还收录了关于亨利八世的文章。

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .]
and **CHICAGO** **.]**
和 芝加哥 .]

以及芝加哥。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['i:dənz] .
OUR **LITTLE** **EDENS** **.**
我们的 小的 伊甸园 .

我们的小伊甸园。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ] - ['ænti] [i:v] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
From **the** **Special** **Article** **by** **'** **AUNTIE** **EVE** **,** **'** **and** **the** **EDITOR** **of** **'** **The**
从 这 特别的 文章 经过 - 阿姨 前夕 , - 和 这 编辑 的 - 这
['pɜ:rgələ] .
Pergola **.**
凉棚 .

摘自"伊芙阿姨"和《凉棚》杂志编辑的特稿。

- ['gɑ:rdnɪŋ] . — [ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['gɑ:rdnər] [ɪz] [bʊks] .
' **Gardening** **.** **—** **The** **first** **requisite** **of** **the** **modern** **gardener** **is** **books** **.**
- 园艺 . — 这 第一的 必需品 的 这 现代的 园丁 是 图书 .

园艺——现代园丁的首要必备条件是书籍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni] ,
It **is** **necessary** **to** **have** **too** **many** **,**
它 是 必要的 到 有 也 许多 ,

有必要拥有太多，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] [ə; eɪ] [wi:k] , [wʌn][kæn; kən]
and **as** **they** **are** **published** **at** **the** **rate** **of** **three** **a** **week** **,** **one** **can**
和 作为 他们 是 已发布 在 这 速度 的 三 一个 星期 , 一 能
['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] .
easily **accomplish** **this** **.**
容易地 完成 这 .

而且由于它们每周出版三本，因此很容易做到这一点。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [si:dz] [rɪ'membər] [ðæt] ['bʌtnz] - [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ,
In **buying** **seeds** **remember** **that** **Buttons** **'** **are** **the** **best** **,**
在 购买 种子 记住 那 按钮 - 是 这 最好的 ,

购买种子时请记住，Buttons'牌种子是最好的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] [ɪf] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [wen] [ju:; jʊ][send]
and **we** **shall** **take** **it** **kindly** **if** **you** **mention** **our** **name** **when** **you** **send**
和 我们 将 拿 它 亲切地 如果 你 提到 我们的 姓名 什么时候 你 发送
[jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .
your **orders** **.**
你的 订单 .

如果您在下单时能提及我们的名字，我们将不胜感激。

['prɪmrəʊz] [ɑ:r; ər][best] [groʊn] [frʌm; frəm] [ru:ts] .
Primroses **are** **best** **grown** **from** **roots** **.**
报春花 是 最好的 生长 从 根 .

报春花最好用根茎繁殖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] .
This **was** **the** **favourite** **flower** **of** **Napoleon** **at** **St** **.** **Helena** **.**
这 曾是 这 最喜欢的 花 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

这是拿破仑在圣赫勒拿岛最喜欢的花。

[ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [dres] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [oʊld][læmp] [ʃeɪdz] ,

A	serviceable	evening	dress	can	be	made	by	collecting	old	lamp	shades	,
一个	可用	晚上	裙子	能	是	制成	经过	收集	老的	灯	色调	,

用旧灯罩就能制作一件不错的晚礼服。

['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['waɪər] [freɪmz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] .

stripping	them	from	their	wire	frames	,	and	joining	the	pieces	.
脱衣舞	他们	从	他们的	金属丝	框架	,	和	加入	这	件	.

将它们从金属框架上剥离下来，然后将各个部件组装起来。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] ['seljulɔɪd] [bɔːlz][fɔːr; fər] [pɪŋ] - [pɑːŋ] ,

Remember	also	that	in	default	of	regulation	celluloid	balls	for	ping	-	pong	,
记住	还	那	在	默认	的	规定	赛璐珞	球	为了	ping	-	乒乓	,

[ˌʌn'raɪp][tə'meɪtoʊz][fɔːrm][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] .

unripe	tomatoes	form	an	excellent	substitute	.
生	西红柿	形式	一个	出色的	代替	.

还要记住，如果没有规范的乒乓球用赛璐珞球，未成熟的西红柿是很好的替代品。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst][wɜːrd][ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] .

The	first	and	last	word	in	successful	gardening	is	the	preparation	of	the	soil	.
这	第一的	和	最后的	单词	在	成功的	园艺	是	这	准备	的	这	土壤	.

园艺成功的关键在于土壤的准备。

[noʊ][sɔɪl][ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dændɪlaɪən] .

No	soil	is	too	rich	for	the	dandelion	.
不	土壤	是	也	富有的	为了	这	蒲公英	.

没有哪片土壤对蒲公英来说太肥沃。

[ɪf] [jʊr; jər] [k'riːpəz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ræmpənt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ]

If	your	creepers	are	too	rampant	remember	that	they	can	be	checked	by	the
如果	你的	爬行者	是	也	猖獗	记住	那	他们	能	是	已检查	经过	这

[juːz][ʌv; əv] ['kiːtɪŋ] ,

use	of	Keating	,
使用	的	基廷	,

如果你的爬山虎过于茂盛，记住可以用基廷（Keating）来控制它们。

[ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [wɪtʃ] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk] .

in	ordering	which	please	mention	this	work	.
在	订购	哪个	请	提到	这	工作	.

订购时请注明这项工作。

[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪksɪŋ] ['guːsberi] [dʒuːs]

An	excellent	substitute	for	champagne	is	obtained	by	mixing	gooseberry	juice
一个	出色的	代替	为了	香槟酒	是	获得	经过	混合	醋栗	汁

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['eiəreitid]['wɔːtər] ,

and	sugar	with	the	cheapest	form	of	aerated	water	,
和	糖	和	这	最便宜	形式	的	充气	水	,

将醋栗汁和糖与最便宜的苏打水混合，即可制成香槟的绝佳替代品。

[ænd; ənd] ['bɑːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][oʊld] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

and	bottling	it	in	old	champagne	bottles	,	which	can	be	obtained	from
和	装瓶	它	在	老的	香槟酒	瓶子	,	哪个	能	是	获得	从

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [gɑːlf] [klʌb] .

the	nearest	golf	club	.
这	最近的	高尔夫球	俱乐部	.

然后将其装瓶，装在可以从最近的高尔夫俱乐部获得的旧香槟酒瓶中。

[ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑːn][ɪn] [gʊd] ['gɑːrdnɪŋ] ,

A	watering	-	pot	is	a	sine	quâ	non	in	good	gardening	,
一个	浇水	-	锅	是	一个	正弦	-	非	在	好的	园艺	,

在园艺中，浇水壶是必不可少的。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['neɪbərz] .

also	a	dictionary	of	quotations	and	some	ridiculous	neighbours	.
还	一个	字典	的	引文	和	一些	荒谬的	邻居	.

还有一本引语词典和一些滑稽的邻居。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['gɑ:rdnər] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] ,

With	this	equipment	the	modern	gardener	,	in	the	space	of	six	months	or	so	,
和	这	设备	这	现代的	园丁	,	在	这	空间	的	六	几个月	或者	所以	,

有了这套设备，现代园丁在大约六个月的时间内，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,

ought	to	be	able	to	fulfil	the	main	object	of	his	calling	,
应该	到	是	有能力的	到	实现	这	主要的	目的	的	他的	呼叫	,

应该能够完成他职业的主要目标，

[ænd; ənd][kəm'paɪl][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə]['pɝ:sənz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	compile	a	book	which	will	appeal	to	persons	utterly	unable	to	distinguish
和	编译	一个	书	哪个	将要	上诉	到	人	完全地	无法	到	区分

[ə; eɪ]['pænzi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:liflaʊər] .

a	pansy	from	a	cauliflower	.
一个	三色堇	从	一个	菜花	.

并编写一本连三色堇和花椰菜都分不清的人都会喜欢的书。

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [sloʊ] [dʒɪn] , [kroʊ'keɪ] , ['speɪdwɜ:rk] ,

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	SLOE	GIN	,	CROQUET	,	SPADEWORK	,
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	黑刺李	杜松子酒	,	槌球	,	徒劳无益	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlˌjɑ:rd] [sku:l] .]

and	the	KAILYARD	SCHOOL	.	]
和	这	菜园	学校	.	]

[新卷还收录了关于黑刺李杜松子酒、槌球、铲土工艺和菜园学校的文章。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[su:'pɜ:rb] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ðə; ði] ['gɒθs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Superb	Plate	from	the	Article	The	Goths	in	the	New	Volumes	of	the
高超	盘子	从	这	文章	这	哥特人	在	这	新的	卷	的	这

INSIDECOMPLETUAR	-	BRITANNIAWARE	.
	-		.

精美插图出自《INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE》新卷中的文章《哥特人》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [nu:] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

THE	NEW	ENGINEERING	.
这	新的	工程	.

全新工程技术。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ]['mɪstər] . [ti:] . ['gɪbsən] ['boʊlz] , [em] . [pi:] .

From	the	Special	Article	(	19	pages	)	by	Mr	.	T	.	GIBSON	BOWLES	,	M	.	P	.
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	先生	.	T	.	吉布森	保龄球	,	M	.	P	.

摘自国会议员T·吉布森·鲍尔斯先生的专题文章（共19页）。

[dʒɪ'brɔːltərz] ['hɑːrbər] . — [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [moʊl] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['westərli] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gibraltar's	Harbour	.	—	The	Detached	Mole	,	forming	the	westerly	boundary	of	the
直布罗陀的	港口	.	—	这	分离的	痣	,	成型	这	西风	边界	的	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

直布罗陀港——独立防波堤，构成港口的西边界。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

is	of	a	different	type	of	construction	.
是	的	一个	不同的	类型	的	建造	.

属于另一种结构类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][wɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mæsɪv] ['kɑːnkriːt] [blɑːks] ,

It	is	a	vertical	wall	formed	of	what	appear	to	be	massive	concrete	blocks	,
它	是	一个	垂直的	墙	形成	的	什么	出现	到	是	大量的	具体的	积木	,

这是一堵垂直的墙，由看似巨大的混凝土块构成。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

but	are	really	the	volumes	of	the	Insidecompletuar	Britanniaware	,
但	是	真的	这	卷	的	这	-	-	,

但这些卷册真的是《Insidecompletuar Britanniaware》吗?

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] - [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

the	greater	number	of	which	are	of	32	tons	in	weight	,
这	更大的	数字	的	哪个	是	的	-	吨	在	重量	,

其中大部分重量为32吨，

[ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [blɑːk] ['sɪstəm] ,

arranged	upon	what	is	known	as	the	sloping	block	system	,
安排	之上	什么	是	已知	作为	这	倾斜的	堵塞	系统	,

采用所谓的倾斜块体系统进行布置，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌbl] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɑːdʒz] [ænd; ənd]

and	founded	upon	a	rubble	mound	of	stone	deposited	from	barges	and
和	创立	之上	一个	瓦砾	冢	的	石头	已存	从	驳船	和

['levld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [baɪ]['daɪvərz] .

levelled	for	the	reception	of	the	blocks	by	divers	.
平整	为了	这	接待	的	这	积木	经过	潜水员	.

该建筑建于驳船运来的碎石堆上，由潜水员将其夷平以便接收石块。

['kɑːnkriːt] [wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [ɪn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] ,

Concrete	was	then	filled	in	as	rapidly	as	possible	until	the	entire	mass	,
具体的	曾是	然后	已填	在	作为	快速	作为	可能的	直到	这	全部的	大量的	,

然后尽快将混凝土填满，直到整个土体被填满。

['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [tʌnz] , [hæd; həd] [fɔːrmd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɑːk] [ɔːr]

weighing	about	9000	tons	,	had	formed	,	so	to	speak	,	an	artificial	rock	or
称重	关于	-	吨	,	有	形成	,	所以	到	说话	,	一个	人造的	岩石	或者

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

island	in	the	sea	,
岛	在	这	海	,

重约9000吨的巨石，可以说在海中形成了一座人工岩石或岛屿。

['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ɪt'self] .

being	,	in	fact	,	a	completed	section	of	the	breakwater	itself	.
存在	,	在	事实	,	一个	完全的	部分	的	这	防波堤	本身	.

事实上，这是防波堤本身已完工的一部分。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː] [blɑːk] - ['setɪŋ] ['taɪtənz] ([siː] ['taɪtn] [kreɪnz]) ,
Upon **this** **foundation** **were** **erected** **two** **block** **-** **setting** **Titans** **(** **see** **TITAN** **CRANES** **)** **,**
之上 这 基础 是 竖立 二 堵塞 - 环境 泰坦 (看 泰坦 起重机) ,
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] - - [tʌn] [blɑːks] ,
capable **of** **setting** **36** **-** **ton** **blocks** **,**
有能力的 的 环境 - - 吨 积木 ,

在此基础上，建造了两台巨型砌块起重机（参见巨型起重机），能够安装36吨重的砌块。

[ɔːr] ['vɑːljəmz] , [æt; ət][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] - [fiːt] ,
or **volumes** **,** **at** **a** **radius** **of** **75** **feet** **,**
或者 卷 , 在 一个 半径 的 - 脚 ,

或体积，半径为 75 英尺，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðɪs] [moʊl][hæz; həz] [bɪn] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl]
by **which** **means** **this** **mole** **has** **been** **rapidly** **extended** **north** **and** **south** **to** **its** **full**
经过 哪个 方法 这 痣 有 到过 快速 扩展 北 和 南 到 它是 满的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [fiːt] . . . .
length **of** **2720** **feet** **.** **.** **.** **.**
长度 的 - 脚 . . . .

通过这种方式，这处鼹鼠洞迅速向南北方向延伸至其完整的2720英尺长.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]
[**The** **New** **Volumes** **also** **contain** **Articles** **on** **LIGHT** **LITERATURE** **and** **THE**
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 光 文学 和 这
[æ'swɑːn] [dæm] .]
ASSOUAN **DAM** **.** **]**
阿苏安 坝 .]

[新卷还收录了关于轻文学和阿苏安大坝的文章。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænd] [duːk] .
THE **TRIBUTE** **OF** **A** **GRAND** **DUKE** **.**
这 贡 的 一个 盛大 公爵 .

大公的贡品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [prə'fesər] ['hɔːrəs] ['hʌtʃɪnsən] .
From **the** **Special** **Article** **by** **Professor** **HORACE** **HUTCHINSON** **.**
从 这 特别的 文章 经过 教授 贺拉斯 哈钦森 .

摘自霍勒斯·哈钦森教授的专题文章。

['hæskəl] [bɔːl] . — . . .
Haskell **Ball** **.** **—** **.** **.** **.**
哈斯克尔 球 . — . . .

Haskell Ball.—...

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'dʒekt(ə)l] , [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ˌtrænzət'læntɪk][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
This **extraordinary** **projectile** **,** **the** **fruit** **of** **Transatlantic** **ingenuity** **,**
这 非凡的 弹丸 , 这 水果 的 跨大西洋 独创性 ,

这种非凡的弹丸，是跨大西洋智慧的结晶，

[hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [duːk] ['maɪk(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər]
has **been** **likened** **by** **the** **Grand** **Duke** **Michael** **to** **an** **infuriated** **pat** **of** **butter**
有 到过 类似 经过 这 盛大 公爵 迈克尔 到 一个 愤怒的 拍 的 黄油
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

米哈伊尔大公曾将他比作一块愤怒的黄油.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['dʒʌmpɪŋ] [biːnz] , ['gʌtə] [sə'riːnə] , [ænd; ənd]
[The New Volumes also contain Articles on JUMPING BEANS , GUTTA SERENA , and
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 跳 豆子 , 古塔 塞雷娜 , 和
['mɪstər] . ['bælfuə] .]
MR . BALFOUR .]
先生 . 巴尔弗 .]

[新卷还收录了关于跳豆乐队、古塔塞雷纳乐队和巴尔福先生的文章。]

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['nefjuː] .
AN IMPERIOUS NEPHEW .
一个 专横 侄子 .

一个专横跋扈的侄子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] * * * *
From the Special Article (43 pages) by * * * *
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 * * * *

摘自* * * *撰写的专题文章（43页）

['hɔhənzəulən] , ['wɪljəm] . — [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
Hohenzollern , William . — Now that his moustache has ceased to point to
霍亨索伦 , 威廉 . — 现在 那 他的 胡子 有 停止 到 观点 到
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

霍亨索伦，威廉——既然他的胡子不再指向中国了，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'renəti] . . . .
he can be contemplated with more serenity . . . .
他 能 是 思考 和 更多的 宁静 . . . .

人们可以更加平静地看待他.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːp]['dɪstrɪkt]
It is breaking no confidence to state that the expedition to the hop district
它 是 打破 不 信心 到 状态 那 这 远征 到 这 跳 区
[ʌv; əv] [kent] ,
of Kent ,
的 肯特 ,

可以毫不夸张地说，对肯特郡啤酒花产区的考察.....

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
which King Edward VII .
哪个 国王 爱德华 七 .

爱德华七世国王。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
contemplated ,
思考 ,

沉思片刻，

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['testi]
was abandoned principally on account of the receipt of a somewhat testy
曾是 弃 主要 在 帐户 的 这 收据 的 一个 有些 暴躁的
['mɪsɪv] [frʌm; frəm]['pəuzən][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] [noʊ] ['kaʊntənəns]
missive from Posen requesting as a personal favour that no countenance
信函 从 波森 请求 作为 一个 个人的 偏爱 那 不 面容
[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gaːdnz] [wɪtʃ] ,
be given to gardens which ,
是 给定 到 花园 哪个 ,

放弃该计划的主要原因是收到了波森一封语气有些急躁的信，信中他出于个人原因请求不要批准那些花园的建设。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [poʊlz] . . . .
the writer understood , were full of Poles . . . .
这 作家 理解 , 是 满的 的 波兰人 . . . .

作者明白，那里到处都是波兰人.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [lɔːrd] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd] [ðə; ði]
[The New Volumes also contain Articles on LORD LONSDALE and THE
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 主 朗斯代尔 和 这

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ræbəts] .]
EXTERMINATION OF RABBITS .]
灭绝 的 兔子 .]

【新卷还收录了关于朗斯代尔勋爵和兔子灭绝的文章。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[suː'pɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['hɑːlənd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Superb Plate from the Article on Holland in the New Volumes of the
高超 盘子 从 这 文章 在 荷兰 在 这 新的 卷 的 这

\- - .
INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE .
\- - .

精美的插图出自《大英百科全书》新卷中关于荷兰的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['gretɪst] [sɪns] [liˈ:ændə] .
THE GREATEST SINCE LEANDER .
这 最 自从 利安德 .

自利安德以来最伟大的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] (- [sʊ'pɜːlətɪvz]) [baɪ] ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] .
From the Special Article (2000 superlatives) by ALGERNON CHARLES SWINBURNE .
从 这 特别的 文章 (- 最高级) 经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

摘自阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩的特刊（2000个最高级）。

['hoʊlbaɪn] ,
Holbein ,
荷尔拜因 ,

霍尔拜因，

['mɑːntəgˌjuː] . — [ɪn] - ['mɑːntəgˌjuː] ['hoʊlbaɪn] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Montagu . — In 1902 Montagu Holbein inaugurated the Twentieth Century with a
蒙塔古 . — 在 - 蒙塔古 荷尔拜因 就职典礼 这 第二十 世纪 和 一个

[fiːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsʌb'mɜːrdʒəbəl] [ɪn'dʊrəns] [æz; əz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən]
feat of such sublime and unsubmergible endurance as won for him an
特技 的 这样的 升华 和 不可潜水的 耐力 作为 韩元 为了 他 一个

['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['lʌstər] .
aureole of imperishable lustre .
光环 的 不朽的 光泽 .

蒙塔古——1902 年，蒙塔古·霍尔拜因以崇高而不可磨灭的毅力开启了二十世纪，为他赢得了永恒的光环。

['bætlɪŋ] [ðə; ði] ['biləuz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][dek'sterəti] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

Battling	the	billows	with	an	indomitable	dexterity	more	like	that	of	an
战斗	这	波澜	和	一个	不屈不挠	灵巧	更多的	喜欢	那	的	一个

[ɪn'spaɪərd] ['kæʃəˌlɒt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪnləs] ['mɔ:rt(ə)l] ,

inspired	cachalot	than	a	finless	mortal	,
灵感	沙洛特	比	一个	无鳍	凡人	,

它以无比敏捷的身手与波涛搏斗，这种敏捷更像是灵感迸发的黑颈沙鸡，而不是一个没有鳍的凡人。

[ðɪs] [ɪn'trepɪd][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['hɪroʊ]['oʊnli] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

this	intrepid	and	miraculous	hero	only	consented	to	be	withdrawn	from	the
这	强悍	和	神奇	英雄	仅有的	同意	到	是	撤回	从	这

[weɪvz] [wen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [kə'læps] .

waves	when	reduced	to	the	verge	of	irremediable	collapse	.
波浪	什么时候	减少	到	这	边缘	的	无法补救	坍塌	.

这位英勇无畏、堪称奇迹的英雄，只有在濒临崩溃的边缘时，才同意从波涛中撤离。

['greɪtər] [ðæn; ðən][li':ændə][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Greater	than	Leander	by	virtue	of	the	incomparably	more	arduous	nature	of
更大的	比	利安德	经过	美德	的	这	无与伦比	更多的	艰巨	自然	的

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] ,

his	exploit	,
他的	开发	,

比利安德更伟大，因为他的壮举远比利安德艰辛得多。

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['mæθju:] [web] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nefəbli] ['noʊblɚ][ænd; ənd] [mɔ:r]

greater	than	Matthew	Webb	by	reason	of	his	ineffably	nobler	and	more
更大的	比	马修	韦伯	经过	原因	的	他的	难以言喻地	更高贵	和	更多的

[ju:'foʊniəs] [neɪm] ,

euphonious	name	,
悦耳的	姓名	,

因为他名字高贵悦耳，所以比马修·韦伯更伟大。

['mɑ:ntəgˌju:]['hoʊlbaɪn][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt][ɪg'zɔ:lts]

Montagu	Holbein	has	established	a	title	to	undying	remembrance	that	exalts
蒙塔古	荷尔拜因	有	已确立的	一个	标题	到	不朽	纪念	那	提升

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [ə'tʃi:vmənt] [ˌhɪðər'tu:] [ə'teɪnd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr]

him	to	the	level	of	transcendental	achievement	hitherto	attained	by	Shakespeare
他	到	这	等级	的	超验的	成就	迄今为止	已达到	经过	莎士比亚

,

,

,

蒙塔古·霍尔拜因已获得永垂不朽的声誉，其成就堪比莎士比亚。

['hju:gəu] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [ə'loʊn] . . . .

Hugo	,	and	Dickens	alone	.	.	.	.
雨果	,	和	狄更斯	独自的	.	.	.	.

仅凭雨果和狄更斯.....

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [wɑ:ts] - ['dʌntən] , ['bɛˌkwɪθ] , [ænd; ənd]

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	WATTS	-	DUNTON	,	BECKWITH	,	and
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	瓦特	-	邓顿	,	贝克威斯	,	和

[haʊ] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .]

HOW	TO	FLOAT	A	COMPANY	.	]
如何	到	漂浮	一个	公司	.	]

[新卷还收录了关于沃茨-邓顿、贝克威斯以及如何让公司上市的文章。]

['hʌmbət] , ['mædəm] .

Humbert	,	Madame	.
亨伯特	,	夫人	.

亨伯特夫人。

[siː] [ˌekstrə'dɪʃn] .
See **EXTRADITION** **.**
看 引渡 .

参见“引渡”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ʃek'spirɪən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
SHAKESPEAREAN **LITERATURE** **.**
莎士比亚式 文学 .

莎士比亚文学。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ]['mɪsɪz] . [welz] ['gæləp] :
From **the** **Special** **Article** **(** **14** **pages** **)** **by** **Mrs** **.** **WELLS** **GALLUP** **:**
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 太太 . 水井 盖洛普 :

摘自威尔斯·盖洛普夫人撰写的专题文章（共14页）:

[liː] , ['saidni] . — . . .
Lee **,** **Sidney** **.** **—** **.** **.** **.**
李 , 西德尼 . — . . .

李，西德尼。—...

['mɪstər] . [liː] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪfər] . . . .
Mr **.** **Lee** **is** **a** **cipher** **.** **.** **.** **.**
先生 . 李 是 一个 密码 . . . .

李先生是个谜.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['beɪkən] , [baɪ] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] .]
[**The** **New** **Volumes** **also** **contain** **an** **Article** **on** **BACON** **,** **by** **Father** **Ignatius** **.** **]**
[这 新的 卷 还 包含 一个 文章 在 熏肉 , 经过 父亲 伊格内修斯 .]

[新卷中还收录了伊格内修斯神父撰写的关于培根的文章。]

[poʊpz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
POPES **ON** **THE** **STAGE** **.**
教皇 在 这 阶段 .

教皇在舞台上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['biəbəum] [triː] .
From **the** **Special** **Article** **by** **Mr** **.** **BEERBOHM** **TREE** **.**
从 这 特别的 文章 经过 先生 . 啤酒博姆 树 .

摘自比尔博姆·特里先生的特稿。

['liːoʊ][ˌɛks'ɛks'θriː] . — . . .
Leo **XXXIII** **.** **—** **.** **.** **.**
狮子座 xxxiii . — . . .

利奥三十三世——.....

[kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['pɑːntɪf] , [hɪz; ɪz] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [keɪm]
Conspicuous **in** **many** **ways** **as** **was** **this** **venerable** **pontiff** **,** **his** **true** **vocation** **came**
显眼的 在 许多 方式 作为 曾是 这 可敬 教皇 , 他的 真的 职业 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

尽管这位德高望重的教宗在许多方面都引人注目，但他最终还是找到了自己的真正使命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [leɪt] [ɪn][laɪf] .
as **it** **often** **does** **,** **late** **in** **life** **.**
作为 它 经常 做 , 晚的 在 生活 .

这种情况经常发生在晚年。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['dekeɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər]

Not	**until**	**he**	**was**	**in**	**his**	**tenth**	**decade**	**was**	**his**	**unparalleled**	**suitability**	**for**
不是	直到	他	曾是	在	他的	第十	十年	曾是	他的	无与伦比	适应性	为了

[steɪdʒ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

stage	**representation**	**brought**	**to**	**light**	**.**
阶段	表示	带来	到	光	.

直到他九十多岁的时候，他无与伦比的舞台表演天赋才被人们发现。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['sɪŋkrəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tælɪən]

This	**piece**	**of**	**good**	**fortune**	**synchronised**	**with**	**the**	**discovery**	**by**	**the**	**Italian**
这	片	的	好的	财富	同步	和	这	发现	经过	这	意大利语

[ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

investigator	**and**	**dramatist**	**of**	**genius**	**,**
研究者	和	剧作家	的	天才	,

这一件好事恰好与那位意大利天才侦探兼剧作家的发现不谋而合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

等待中的智慧(Wisdom while you wait)
第2/3页

['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [li'eɪzɑ:n] [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
Mr . **Hall** **Caine** , **that** **His** **Holiness** **had** **a** **liaison** **in** **early** **youth** **with** **Mrs** .
先生 . 大厅 凯恩 , 那 他的 圣洁 有 一个 联络 在 早期的 青年 和 太太 .
['li:oʊ] ['hʌntər] ,
Leo **Hunter** ,
狮子座 猎人 ,

霍尔·凯恩先生称，教皇陛下年轻时曾与利奥·亨特夫人有过一段情。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] - , [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['deməgɑ:g] .
the **fruit** **of** **which** **was** **the** **Honourable** **Bosseye** , **the** **inspired** **Demagogue** .
这 水果 的 哪个 曾是 这 尊敬的 - , 这 灵感 煽动者 .

其成果便是尊敬的博塞耶先生，这位富有远见的煽动家。

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [teɪst] , [tækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['roʊmən]
[**The** **New** **Volumes** **also** **contain** **Articles** **on** **TASTE** , **TACT** , **and** **THE** **NEW** **ROMAN**
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 品尝 , 策略 , 和 这 新的 罗马
['kæθlɪk] [kə'θi:drəl] .]
CATHOLIC **CATHEDRAL** . **]**
天主教 大教堂 .]

【新卷还收录了关于品味、礼仪和新罗马天主教大教堂的文章。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[su:'pɜ:rb] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Superb **Plate** **from** **the** **Article** **London** **in** **the** **New** **Volumes** **of** **the**
高超 盘子 从 这 文章 伦敦 在 这 新的 卷 的 这
-
INSIDECOMPLETUAR **BRITANNIAWARE** **.**
- .

精美的插图出自《伦敦文章》中的《INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE》新卷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[su:'pɜ:rb] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['lu:θər] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Superb **Plate** **from** **the** **Article** **Luther** **in** **the** **New** **Volumes** **of** **the**
高超 盘子 从 这 文章 路德 在 这 新的 卷 的 这
-
INSIDECOMPLETUAR **BRITANNIAWARE** **.**
- .

精美的插图出自《新版大英百科全书》中的路德文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['pænəmɑ:] .
THE **GREATEST** **VICTIM** **OF** **PANAMA** **.**
这 最 受害者 的 巴拿马 .

巴拿马最大的受害者。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [es] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [di:] [bloʊwɪts] ,

From	the	Special	Article	(	39	pages	)	by	H	.	G	.	S	.	A	.	O	.	DE	BLOWITZ	,
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	H	.	G	.	S	.	一个	.	哦	.	德语	布洛维茨	,

[ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . :

Ph	.	D	.	:
菲尔	.	D	.	:

摘自 HGSAO DE BLOWITZ 博士撰写的专题文章（共 39 页）:

[le'seps] . — . . .

Lesseps	.	—	.	.	.
莱塞普斯	.	—	.	.	.

莱塞普斯——

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][tu:; tə]['pænəmɑ:][tu:; tə] [si:]

At	his	advanced	age	he	went	with	his	youngest	child	to	Panama	to	see
在	他的	先进的	年龄	他	去	和	他的	最小的	孩子	到	巴拿马	到	看

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['entərpraɪz] .

with	his	own	eyes	the	field	of	his	new	enterprise	.
和	他的	自己的	眼睛	这	场地	的	他的	新的	企业	.

在他年迈之时，他带着最小的孩子前往巴拿马，亲眼查看他新事业的前景。

[hi:; hi][ðer; ðər] [bɪ'held] [ðə; ði]['ku:leɪbrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]

He	there	beheld	the	Culebra	and	the	Chagres	;	he	saw	the	mountain	and
他	那里	观看	这	库莱布拉	和	这	查格雷斯	;	他	锯	这	山	和

[ðə; ði] [stri:m] ,

the	stream	,
这	溪流	,

他在那里看到了库莱布拉河和查格雷斯河；他看到了山和溪流，

[ðoʊz] [tu:] ['gretɪst] ['ɑ:bstək(ə)lz][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə][bɑ:r][hɪz; ɪz] [ru:t] .

those	two	greatest	obstacles	of	nature	that	sought	to	bar	his	route	.
那些	二	最	障碍	的	自然	那	寻求	到	酒吧	他的	路线	.

阻挡他前进的两大自然障碍。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ku:leɪbrə]

He	paid	no	heed	to	them	,	but	began	the	struggle	against	the	Culebra
他	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	但	开始	这	斗争	反对	这	库莱布拉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] .

and	the	Chagres	.
和	这	查格雷斯	.

他没有理会他们，而是开始了与库莱布拉人和查格雷人的斗争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɪl] ,

It	was	against	them	that	was	broken	his	invincible	will	,
它	曾是	反对	他们	那	曾是	破碎的	他的	无敌	将要	,

正是与他们交战，才击垮了他那不可战胜的意志。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['pænəmɑ:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] , [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

sweeping	away	in	the	defeat	the	work	of	Panama	,	his	own	fortune	,	his	fame	,
扫荡	离开	在	这	击败	这	工作	的	巴拿马	,	他的	自己的	财富	,	他的	名声	,

在战败中，巴拿马的成就、他自己的财富和名声都化为乌有。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

and	almost	an	atom	of	his	honour	.
和	几乎	一个	原子	的	他的	荣誉	.

他几乎失去了一丝尊严。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætəm] , ['oʊnli] [greɪzd] [baɪ] ['kæləmni] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	this	atom	,	only	grazed	by	calumny	,	has	already	been	restored	to	him
但	这	原子	,	仅有的	放牧	经过	诽谤	,	有	已经	到过	恢复	到	他

[baɪ][pɑː'sterəti] ,

by	posterity	,
经过	后人	,

但是，这颗仅仅被诽谤擦过的小原子，已被后世归还给了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd] [pʊr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	died	poor	,	having	been	the	first	to	suffer	by	the	disaster	to	his
为了	他	死亡	贫穷的	,	拥有	到过	这	第一的	到	遭受	经过	这	灾难	到	他的

[ɪ'luːʒnz] . . . .

illusions	.	.	.
幻觉	.	.	.

因为他死时一贫如洗，他是第一个因幻想破灭而遭受打击的人.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [staɪl] , [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] , [ænd; ənd]

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	STYLE	,	THE	ATOMIC	THEORY	,	and
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	风格	,	这	原子	理论	,	和

[ðə; ði] ['maɪti] ['ætəm] .]

THE	MIGHTY	ATOM	.	]
这	强大的	原子	.	]

【新卷还收录了关于时尚、原子理论和强大的原子等方面的文章。】

[lɔkt] [seɪf] , [ðə; ði] .

Locked	Safe	,	The	.
已锁定	安全的	,	这	.

上锁的保险箱。

[siː] ['mædəm] ['hʌmbət] .

See	MADAME	HUMBERT	.
看	夫人	亨伯特	.

参见亨伯特夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ə; eɪ] [frentʃ] [leɪk] .

A	FRENCH	LAKE	.
一个	法语	湖	.

法国的一个湖泊。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ][em] . [kə'miːl] .

From	the	Special	Article	(	21	pages	)	by	M	.	CAMILLE	PELLETAN	.
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	M	.	卡米尔	佩莱坦	.

摘自 M. CAMILLE PELLETAN 的特稿（21 页）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] :

Translated	by	Mr	.	EDMUND	GOSSE	:
翻译	经过	先生	.	埃德蒙	戈斯	:

由埃德蒙·戈斯先生翻译：

[ˌmedɪtə'reɪniən] . — . . .

Mediterranean	.	—	.	.	.
地中海	.	—	.	.	.

地中海地区。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][pər'fekʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [leɪk] .

Here	we	have	,	in	perfection	,	all	the	materials	of	a	French	lake	.
这里	我们	有	,	在	完美	,	全部	这	材料	的	一个	法语	湖	.

这里完美地具备了法国湖泊的所有要素。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][taɪdz] .

The	water	is	there	,	the	shores	are	there	,	there	are	no	tides	.
这	水	是	那里	,	这	海岸	是	那里	,	那里	是	不	潮汐	.

水在那里，海岸在那里，没有潮汐。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ?

What	could	be	better	?
什么	可以	是	更好的	?

还有什么比这更好呢?

['nʌθɪŋ] [di'stə:bz] [ðə; ði]['gælɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnlənd] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

Nothing	disturbs	the	Gallic	character	of	this	charming	inland	sea	but	the	occasional
没有什么	扰乱	这	高卢语	特点	的	这	迷人	内陆	海	但	这	偶然

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][koʊst] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

presence	of	a	line	of	coast	belonging	to	another	country	,
在场	的	一个	线	的	海岸	属于	到	其他	国家	,

唯一能破坏这片迷人内陆海高卢风情的，只有偶尔出现的属于他国的海岸线。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪtəli] , [speɪn] , ['tɜ:rki] , ['ɔ:striə] ,

such	as	Italy	,	Spain	,	Turkey	,	Austria	,
这样的	作为	意大利	,	西班牙	,	火鸡	,	奥地利	,

例如意大利、西班牙、土耳其、奥地利

[ɔ:r][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aɪlənd] [hɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ðer; ðər]

or	the	accidental	chance	that	has	given	an	island	here	or	a	fortress	there
或者	这	偶然	机会	那	有	给定	一个	岛	这里	或者	一个	堡垒	那里

[tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

或者说，是偶然的巧合让英国获得了某个岛屿或某个堡垒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər]['ɑ:bstək(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [mə'ri:n] [freʃ]

But	what	are	obstacles	such	as	these	to	a	new	Minister	of	Marine	fresh
但	什么	是	障碍	这样的	作为	这些	到	一个	新的	部长	的	海洋	新鲜的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] ?

from	a	newspaper	office	?
从	一个	报纸	办公室	?

但对于一位刚从报社出来的新任海洋部长来说，这些障碍算得了什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bu:l] - [doʊg] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

Why	should	England	,	the	eternal	boule	-	dogue	in	the	manger	,
为什么	应该	英格兰	,	这	永恒	球	-	狗	在	这	马槽	,

为什么英格兰，这个永远躺在马槽里的笨蛋，

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['steɪtsmən] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , [ɪf]

enjoy	in	the	persons	of	her	statesmen	the	monopoly	of	ornamental	,	if
享受	在	这	人	的	她	政治家	这	垄断	的	装饰	,	如果

[ˌɪndɪ'skri:t] , ['mɛtəfɔrz] ?

indiscreet	,	metaphors	?
轻率	,	隐喻	?

难道她要独占那些华丽却不谨慎的比喻吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spel] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ] ,

If	it	is	impossible	to	expel	Nature	with	a	fork	,	why	should	not	I	,
如果	它	是	不可能的	到	驱逐	自然	和	一个	叉	,	为什么	应该	不是	我	,

如果用叉子无法驱逐自然，我为什么不能?

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,

in	the	infectious	warmth	of	a	banquet	,
在	这	传染性	温暖	的	一个	宴会	,

在宴会那充满感染力的热情中，

[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spuːn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ? . . .

be	permitted	to	employ	the	long	spoon	of	Lord	Joseph	Chamberlain	?	.	.	.
是	允许	到	采用	这	长的	勺子	的	主	约瑟夫	管家	?	.	.	.

是否可以允许使用约瑟夫·张伯伦勋爵的长柄勺?

[[ðə; ði] [nuː] [ˈvɑːljəmz] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ˈkɔːrsɪkə] , [ænd; ənd] [ˈæftər] -

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	CARTHAGE	,	CORSICA	,	and	AFTER	-
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	迦太基	,	科西嘉岛	,	和	后	-

['dɪnər] ['ɔːrətəz] .]

DINNER	ORATORS	.	]
晚餐	演说家	.	]

【新卷还收录了关于迦太基、科西嘉岛和餐后演说家的文章。】

['merɪdɪθ] , [dʒɔːrdʒ] .

Meredith	,	George	.
梅雷迪思	,	乔治	.

梅雷迪思，乔治。

[siː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['merɪt] — [ɪn] [veɪn] .

See	ORDER	OF	MERIT	—	in	vain	.
看	命令	的	优点	—	在	徒劳	.

参见《功绩勋章》——徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[suːˈpɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Superb	Plate	from	the	Article	Poetry	in	the	New	Volumes	of	the
高超	盘子	从	这	文章	诗	在	这	新的	卷	的	这
	-		-								

INSIDECOMPLETUAR	BRITANNIAWARE	.
-	-	.

选自《INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE》新卷文章诗歌的精美插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [traɪb] .

A	CURIOUS	TRIBE	.
一个	好奇的	部落	.

一个好奇的部落。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] [gɔːrst] .

From	the	Special	Article	(	28	pages	)	by	Sir	JOHN	GORST	.
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	先生	约翰	戈斯特	.

摘自约翰·戈斯特爵士的专题文章（28页）。

[ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] . — . . .

Nonconformists	.	—	.	.	.
非国教徒	.	—	.	.	.

非主流人士——

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['pi:p(ə)l] ,
Always a belligerent people ,
总是 一个 好战的 人们 ,

一向好战的民族，

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ik'saits] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ]
nothing so excites the fighting instincts of this tribe as the Beast with
没有什么 所以 兴奋 这 斗争 本能 的 这 部落 作为 这 兽 和
[ðə; ði]['sev(ə)n] [klɔ:z] .
the Seven Clause .
这 七 条款 .

没有什么比拥有七条诫命的野兽更能激发这个部落的战斗本能了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
The sight of him produces in them every symptom of activity .
这 视线 的 他 产 在 他们 每一个 症状 的 活动 .

看到他，他们就都兴奋起来。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][straɪf] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Preparations for the strife may be seen in all directions .
准备工作 为了 这 冲突 可能 是 已见 在 全部 方向 .

四处可见冲突的准备工作。

[ðer; ðər] [tʃi:fs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - ,
Their chiefs , the principal of whom are KLIPHUD and PAJOPS ,
他们的 酋长们 , 这 主要的 的 谁 是 - 和 - ,

他们的首领，其中最主要的是KLIPHUD和PAJOPS，

['ræli] [ðer; ðər][həusts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] - [kraɪz][æz; əz] - , - . . . .
rally their hosts with such battle - cries as NOPOPRI , NODOLES . . . .
集会 他们的 主持人 和 这样的 战斗 - 哭泣 作为 - , - . . . .

他们用诸如"NOPOPRI"、"NODOLES"之类的战斗口号来鼓舞士气.....

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [reɪt] - ['peɪɪŋ] , [hju:'lɪgənz] , [ænd; ənd]
[The New Volume also contains Articles on RATE - PAYING , HUGHLIGANS , and
[这 新的 体积 还 包含 文章 在 速度 - 付费 , 休利根斯 , 和
['bɜ:rmɪŋhæm] .]
BIRMINGHAM .]
伯明翰 .]

[新卷还收录了关于纳税人、非法移民和伯明翰的文章。]

- [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] .
BLUNDELLING AND BLUNDERING .
- 和 笨拙 .

笨手笨脚，屡屡犯错。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ][sɜ:r] ['blʌndəl] ['meɪp(ə)l] , [bɑ:rt] . , [em] . [pi:] . :
From the Special Article (41 pages) by Sir BLUNDELL MAPLE , Bart . , M . P . :
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 先生 布伦德尔 枫 , 巴特 . , M . P . :

摘自布伦德尔·梅普尔爵士（男爵，国会议员）的专题文章（共41页）：

['ri:'maunts] . — . . .
Remounts . — . . .
重新装车 . — . . .

重新上马。——

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
The officers of the Remount Department seem to have overlooked the
这 警官 的 这 重新安装 部门 似乎 到 有 被忽视的 这
['sɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

马匹补给部门的官员们似乎忽略了这种情况。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

not	so	much	that	the	horse	is	an	animal	with	a	leg	at	each	corner	,
不是	所以	很多	那	这	马	是	一个	动物	和	一个	腿	在	每个	角落	,

倒不是说马是一种四肢都长着腿的动物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [legz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	that	these	legs	should	be	at	least	as	strong	as	those	fitted	to	a
但	那	这些	腿	应该	是	在	至少	作为	强的	作为	那些	适配	到	一个

但这些支腿至少应该和安装在……上的支腿一样结实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ['teɪbl] .

Tottenham	Court	Road	table	.
托特纳姆热刺	法庭	路	桌子	.

托特纳姆法院路桌子。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] - ,

Just	as	there	is	a	use	for	everything	,	even	Shoolbred's	,
只是	作为	那里	是	一个	使用	为了	一切	,	甚至	-	,

就像万物皆有其用，就连舒尔布雷德的东西也不例外。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [legz] .

so	there	is	a	use	for	a	horse	with	three	legs	.
所以	那里	是	一个	使用	为了	一个	马	和	三	腿	.

所以，三条腿的马还是有用途的。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

I	do	not	say	the	army	can	do	without	such	an	animal	.
我	做	不是	说	这	军队	能	做	没有	这样的	一个	动物	.

我并不是说军队可以没有这种动物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	he	has	no	proper	place	in	a	cavalry	regiment	;	his	place	is	among	the
但	他	有	不	恰当的	地方	在	一个	骑兵	团	;	他的	地方	是	之中	这

[biːf] ['stɔrz] .

beef	stores	.
牛肉	商店	.

但他不适合在骑兵团服役；他应该在肉仓里。

[ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['duːtiz] , [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd]

This	confusion	of	duties	,	this	exchange	of	interests	between	the	Remount	and
这	困惑	的	职责	,	这	交换	的	兴趣	之间	这	重新安装	和

[ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	Commissariat	Department	,
这	粮食	部门	,

这种职责混淆，这种军需部和后勤部之间的利益交换，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔts] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] .

was	one	of	the	blots	on	the	recent	South	African	war	.
曾是	一	的	这	印迹	在	这	最近的	南	非洲	战争	.

这是近期南非战争中的一大污点。

['ʃɪploʊd] ['æftər] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [ə'raɪvd] [ɪn]['teɪbl] [beɪ] ([aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
Shipload after shipload of horses arrived in Table Bay (I take pleasure in writing the
满载船 后 满载船 的 马匹 到达的 在 桌子 湾 (我 拿 乐趣 在 写作 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['fi:tʃər] [soʊ]['ædmərəbli] ['tʃoʊzn]) [ɔ:l] ['eksələntli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər]
name of a geographical feature so admirably chosen) all excellently adapted for
姓名 的 一个 地理 特征 所以 令人钦佩地 选定) 全部 非常出色 改编 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪ'zi:n] ,
the purpose of the cuisine ,
这 目的 的 这 美食 ,

一船又一船的马匹抵达桌湾（我很高兴写下这个选得如此精妙的地理名称），这些马匹都非常适合当地烹饪。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['destɪnd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'vɜ:rsəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][di:] [wet] .
but all destined by official perversity for the capture of De Wet .
但 全部 注定 经过 官方的 反常 为了 这 捕获 的 德 湿的 .

但这一切都因为官方的偏执而注定要导致德韦特被捕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ['meθədz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
It is such methods that we must avoid in the future ,
它 是 这样的 方法 那 我们 必须 避免 在 这 未来 ,

我们今后必须避免采用此类方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['stɜ:rlɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [keɪn] -
and it is for this purpose that I have imported a sterling line of cane -
和 它 是 为了 这 目的 那 我 有 进口 一个 英镑 线 的 甘蔗 -
['bɔtəmd] ['mʌstæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:striən] [bent] [wʊdz] ,
bottomed mustangs from the Austrian Bent Woods ,
底部 野马 从 这 奥地利 弯曲 伍兹 ,

正因如此，我从奥地利弯木厂进口了一批上等的藤底野马马。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] ,
which I am prepared to offer to the War Office at a low rate ,
哪个 我 是 准备 到 提供 到 这 战争 办公室 在 一个 低的 速度 ,

我准备以低价将其提供给陆军部。

['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['dɪskaʊnt][fɔ:r; fər] [kæʃ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['brɑ:drɪk] [hæz; həz]['eni] . . . .
subject to discount for cash , if Mr . Brodrick has any . . . .
主题 到 折扣 为了 现金 , 如果 先生 . 布罗德里克 有 任何 . . . .

如果布罗德里克先生有现金，则可享受折扣.....

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [bi:f] [iks'trækts] , [ʃɛvrɪl] , [ænd; ənd]
[The New Volumes also contain Articles on BEEF EXTRACTS , CHEVRIL , and
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 牛肉 提取物 , 雪佛兰 , 和
['krɑ:kəri] ([baɪ][lɔ:rd] ['lɔnzdeil]) ,
CROCKERY (by Lord Lonsdale) ,
陶器 (经过 主 朗斯代尔) ,

[新卷还收录了关于牛肉提取物、细叶芹和陶器（朗斯代尔勋爵撰写）的文章]

[ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] , [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] .]
CAVALLERIA RUSTICANA , and HUNGARY .]
卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 , 和 匈牙利 .]

乡村骑士和匈牙利。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[suːˈpɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈrəuzbəri] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]

Superb	Plate	from	the	Article	The	Earl	of	Rosebery	in	the	New	Volumes	of
高超	盘子	从	这	文章	这	伯爵	的	罗斯伯里	在	这	新的	卷	的

[ðə; ði] - - .

the	INSIDECOMPLETUAR	BRITANNIAWARE	.
这	-	-	.

精美插图出自《大英百科全书》新卷中的文章《罗斯伯里伯爵》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] .

THE	HIGHER	LIFE	.
这	更高	生活	.

更高层次的生活。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] (- [ˈpeɪdʒɪz]) [baɪ] [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

From	the	Article	(	12	pages	)	by	LIEUT	.	-	COL	.
从	这	文章	(	-	页面	)	经过	中尉	.	-	上校	.

摘自中校撰写的文章（12页）

[ˈnuːˌnəm] - [ˈdeivis] .

NEWNHAM	-	DAVIS	.
纽纳姆	-	戴维斯	.

纽纳姆-戴维斯。

[ˈrestərənt] — . . .

Restaurants	—	.	.	.
餐厅	—	.	.	.

餐厅——...

[ədˈvænsɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [faɪn] [ˈfiːdɪŋ] ,

Advancing	civilisation	having	shown	that	efficiency	is	based	on	fine	feeding	,
前进	文明	拥有	所示	那	效率	是	基于	在	美好的	喂养	,

文明的进步已经证明，效率的基础在于精细的喂养。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈbrɪtn] [tuː; tə] [daɪn] [nɑːt] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tuː]

it	is	the	paramount	duty	of	every	patriotic	Briton	to	dine	not	wisely	but	too
它	是	这	派拉蒙	责任	的	每一个	爱国	英国人	到	用餐	不是	明智地	但	也

[wel] .

well	.
出色地	.

对于每一位爱国的英国人来说，最重要的职责就是吃得太好了，而不是吃得明智。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgʊrmeɪ] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmenjuː] [ˈspɛlz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [meɪˈnɑːʒ] .

As	a	great	gourmet	has	remarked	,	a	rich	menu	spells	a	happy	ménage	.
作为	一个	伟大的	美食家	有	评论	,	一个	富有的	菜单	咒语	一个	快乐的	三人行	.

正如一位美食家所说，丰盛的菜单预示着幸福的家庭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hoʊm][æz; əz]['seldəm][æz; əz]

At	the	same	time	it	is	advisable	to	dine	at	home	as	seldom	as
在	这	相同的	时间	它	是	建议	到	用餐	在	家	作为	很少	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] :

possible	:
可能的	:

与此同时，建议尽可能少在家用餐：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃiːp] [bʌt; bət] [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈnæsti] ,

it	is	cheap	but	monotonous	,	and	often	nasty	,
它	是	便宜的	但	单调	,	和	经常	可恶的	,

它价格低廉但单调乏味，而且往往令人厌恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['restərənt] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['dɪnər] [kæn; kən][biː; bi]

and	there	are	150	restaurants	in	London	where	a	succulent	dinner	can	be
和	那里	是	-	餐厅	在	伦敦	在哪里	一个	多肉植物	晚餐	能	是

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] 15s .

had	for	anything	from	15s	.
有	为了	任何事物	从	15s	.

在伦敦，有 150 家餐厅，只需 15 先令起就能享用一顿美味的晚餐。

[tuː; tə] 30s .

to	30s	.
到	30s	.

到30多岁。

[ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪnfəli] [ˌʌnə'wer] .

a	head	,	a	fact	of	which	the	British	workman	seems	to	be	painfully	unaware	.
一个	头	,	一个	事实	的	哪个	这	英国	工人	似乎	到	是	痛苦地	不知情	.

一个脑袋，而英国工人似乎对此却浑然不觉。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃef] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['weɪtər] , [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	conversation	of	a	chef	,	or	even	an	intelligent	waiter	,	is	,	it	should	be
这	对话	的	一个	厨师	,	或者	甚至	一个	聪明的	服务员	,	是	,	它	应该	是

[bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

borne	in	mind	,
出生	在	头脑	,

应该记住，厨师，甚至一位聪明的服务员的谈话内容是：

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

almost	invariably	stimulating	and	refined	.
几乎	总是	刺激性的	和	精制	.

几乎总是令人振奋且精妙的。

[baɪ] [ðʌs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] , [ə; eɪ][self] -

By	thus	conscientiously	evading	the	dreariness	of	domesticity	,	a	self	-
经过	因此	切实	逃避	这	沉闷	的	家庭生活	,	一个	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['nʌrɪʃt] ['sɪtɪzn] ,

respecting	and	well	-	nourished	citizen	,
尊重	和	出色地	-	营养	公民	,

通过如此自觉地逃避单调乏味的家庭生活，一个自尊自爱、营养充足的公民，

['riːin'vigəreitid] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] , [kænz; kæn] , ['hɑːmbɜːrg] ,

reinvigorated	by	repeated	visits	to	Monte	Carlo	,	Cannes	,	Homburg	,
重新焕发活力	经过	重复	访问	到	蒙特	卡洛	,	戛纳	,	霍姆堡	,

多次造访蒙特卡洛、戛纳、洪堡，使他精神焕发。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [wiːk] - ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,

and	occasional	week	-	ends	at	the	most	luxurious	hotels	on	the	south	coast	,
和	偶然	星期	-	结束	在	这	最多	豪华	酒店	在	这	南	海岸	,

偶尔还会去南部海岸最豪华的酒店度周末，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ,

may	be	able	to	support	the	burden	of	existence	with	equanimity	,
可能	是	有能力的	到	支持	这	负担	的	存在	和	平静	,

或许能够平静地承受生存的重担，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl] .

and	be	ready	for	his	country's	call	.
和	是	准备好	为了	他的	该国的	称呼	.

随时准备响应国家的召唤。

['evri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['restrɑ:nt] [baɪ][ə; eɪ] -
Every house should be connected to a good restaurant by a souptureenean
每一个 房子 应该 是 连接 到 一个 好的 餐厅 经过 一个 -
['pæsɪdʒ] . . . .
passage . . . .
通道 . . . .

每栋房子都应该通过一条狭窄的通道与一家好餐馆相连.....

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [wi:k] - ['ɛndz] , ['pɪrs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
[The New Volumes also contain Articles on WEEK - ENDS , PEARCE AND PLENTY ,
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 星期 - 结束 , 梨 和 很多 ,
[ænd; ənd] ['dwɔrfs] .]
and DWARFS .]
和 矮人 .]

[新卷还收录了关于周末、皮尔斯和普伦蒂以及矮人的文章。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .
A GREAT WRITER .
一个 伟大的 作家 .

一位伟大的作家。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] [hɔ:l] ['keɪn] , [em] . [eɪtʃ] . [keɪ] . :
From the Special Article (111 pages) by HALL CAINE , M . H . K . :
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 大厅 凯恩 , M . H . K . :

摘自霍尔·凯恩 (HALL CAINE, MHK) 撰写的专题文章（共 111 页）：

['ʃeɪkspɪr] , ['wɪljəm] . — . . .
Shakespeare , William . — . . .
莎士比亚 , 威廉 . — . . .

莎士比亚，威廉。——.....

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['stɔ:rmˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['haɪnə] - [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
I was born at Stormville , in the Isle of Heine - mann , in the year 1853 .
我 曾是 出生 在 斯托姆维尔 , 在 这 小岛 的 海涅 - 曼恩 , 在 这 年 - .

我于 1853 年出生于海涅曼岛的斯托姆维尔。

[hɔ:l] [ɪz][nɑ:t][maɪ]['oʊnli] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [laɪk] ['hʌksli] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['tɔməs] ['henri] ,
Hall is not my only Christian name ; like Huxley , I was also called Thomas Henry ,
大厅 是 不是 我的 仅有的 基督教 姓名 ; 喜欢 赫胥黎 , 我 曾是 还 称为 托马斯 亨利 ,

霍尔并不是我唯一的基督教名字；和赫胥黎一样，我也曾被叫做托马斯·亨利。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt]
but in no other respects can I be said to resemble that
但 在 不 其他 尊重 能 我 是 说 到 类似 那
['ru:θləs] [mə'tɪrɪəlɪst] ,
ruthless materialist ,
无情 唯物主义者 ,

但在其他任何方面，我都不能说像那个冷酷无情的唯物主义者。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['bi:ɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]
my whole life being dedicated to the furtherance of emotional religion and the
我的 所有的 生活 存在 投入的 到 这 进一步 的 情绪 宗教 和 这
['betərmənt] [ʌv; əv][mæn] .
betterment of Man .
改善 的 男人 .

我毕生致力于增进情感宗教和改善人类福祉。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['soʊlf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

After	a	brief	but	soulful	experience	of	provincial	journalism	,
后	一个	简短的	但	深情的	经验	的	省级	新闻业	,

在经历了一段短暂却意义非凡的地方新闻工作之后，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['saidni] [liː] , ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnət]

I	came	up	to	London	at	the	invitation	of	Sidney	Lee	,	Writer	to	the	Cygnet
我	来了	向上	到	伦敦	在	这	邀请	的	西德尼	李	,	作家	到	这	天鹅座

[ʌv; əv] ['eɪvn] ,

of	Avon	,
的	雅芳	,

我应《埃文河畔天鹅报》撰稿人西德尼·李的邀请来到伦敦。

[ænd; ənd] [kə'menst] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔːθər] .

and	commenced	as	a	dramatic	author	.
和	开始	作为	一个	戏剧性	作者	.

他最初是以戏剧作家的身份出道的。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ɪg'neɪʃəs] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][ɪn] [ə'merɪkə] , [poʊp]['liːoʊ][ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

I	subsequently	visited	Ignatius	Donnelly	in	America	,	Pope	Leo	XIII	.
我	随后	到访	伊格内修斯	唐纳利	在	美国	,	教皇	狮子座	十三	.

随后我拜访了身在美国的伊格内修斯·唐纳利和教皇利奥十三世。

[æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['rɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði]

at	the	Vatican	,	and	was	the	first	person	to	interview	royalty	in	the
在	这	教廷	,	和	曾是	这	第一的	人	到	面试	皇室	在	这

['hæfpeni] [pres] .

halfpenny	press	.
半便士	按	.

他曾在梵蒂冈工作，并且是第一个在半便士报纸上采访皇室成员的人。

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['mɪstər] . ['biəbəum] [triː] , ['tempərəl] ['paʊər]

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	Mr	.	BEERBOHM	TREE	,	TEMPORAL	POWER
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	先生	.	啤酒博姆	树	,	颞	力量

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] .]

,	and	THE	SERVICE	OF	MAN	.	]
,	和	这	服务	的	男人	.	]

[新卷还收录了关于比尔博姆·特里先生、世俗权力以及为人服务的文章。]

['spensər] , ['hɜːrbərt] .

Spencer	,	Herbert	.
斯宾塞	,	赫伯特	.

斯宾塞，赫伯特。

[siː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['merɪt] — [ɪn][veɪn] .

See	ORDER	OF	MERIT	—	in	vain	.
看	命令	的	优点	—	在	徒劳	.

参见《功绩勋章》——徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

ONE	OF	THE	WORLD'S	MASTERPIECES	.
一	的	这	世界的	杰作	.

世界名作之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] [lɔːrd] ['eldʒɪn] .

From	the	Special	Article	(	91	pages	)	by	LORD	ELGIN	.
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	主	埃尔金	.

摘自埃尔金勋爵的特别文章（91页）。

['stætʃueri] . — . . .
Statuary **.** **—** **.** **.** **.**
雕像 . — . . .

雕像。—...

[ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv]['milɔ][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .
The **Venus** **of** **Milo** **in** **the** **Louvre** **is** **an** **excellent** **example** **of** **what** **we** **mean** **.**
这 金星 的 米洛 在 这 卢浮宫 是 一个 出色的 例子 的 什么 我们 意思是 .

卢浮宫的米洛的维纳斯就是我们所说的一个绝佳例子。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [meɪ] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] — [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['ɑːrmlɪs] .
The **student** **,** **by** **the** **way** **,** **may** **approach** **without** **fear** **—** **she** **is** **quite** **armless** **.**
这 学生 , 经过 这 方式 , 可能 方法 没有 害怕 — 她 是 相当 无臂 .

顺便说一句，这名学生可以毫无畏惧地靠近——因为她没有手臂。

[bʌt; bət][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæri; 'beri][ɪn]
But **perhaps** **still** **more** **to** **our** **point** **is** **the** **bust** **of** **Mr** **.** **Barrie** **in**
但 也许 仍然 更多的 到 我们的 观点 是 这 摔碎 的 先生 . 巴里 在
[kɑː'rɛˌrɑːz]['mɑːrb(ə)l] ,
Carreras **marble** **,**
卡雷拉斯 大理石 ,

但或许更能说明问题的是巴里先生的卡雷拉斯大理石半身像。

['riːs(ə)ntli] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['kwɑːləti] [striːt] [ænd; ənd]['wɔːrdʊər] [striːt] .
recently **erected** **at** **the** **corner** **of** **Quality** **Street** **and** **Wardour** **Street** **.**
最近 竖立 在 这 角落 的 质量 街道 和 沃德 街道 .

最近在 Quality Street 和 Wardour Street 的拐角处竖立起来。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [stem] ?
Could **anything** **be** **more** **effective** **than** **the** **curve** **of** **his** **pipe** **stem** **?**
可以 任何事物 是 更多的 有效的 比 这 曲线 的 他的 管道 干 ?

还有什么比他烟斗柄的弧度更有效的吗?

['riːs(ə)nt] ['skʌlptʃər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] . . . .
Recent **sculpture** **has** **nothing** **better** **to** **show** **than** **this** **.** **.** **.** **.**
最近的 雕塑 有 没有什么 更好的 到 展示 比 这 . . . .

近年的雕塑作品中，没有什么比这更好的作品了.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraitn]
[**The** **New** **Volumes** **also** **contain** **Articles** **on** **RODIN** **and** **the** **CRICHTON**
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 罗丹 和 这 克莱顿
[klʌb] .]
CLUB **.** **]**
俱乐部 .]

【新卷还收录了关于罗丹和克莱顿俱乐部的文章。】

[səˈnɪləti] [viː] . [juːθ] [ɪn] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
SENILITY **V** **.** **YOUTH** **IN** **JOURNALISM** **.**
老年痴呆症 V . 青年 在 新闻业 .

新闻业中的老年与青年之争。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ([wʌn][peɪdʒ]) [baɪ]['mɪstər] . ['hɪldəˌbrænd] ['hænəbəl]
From **the** **Special** **Article** **(** **1** **page** **)** **by** **Mr** **.** **HILDEBRAND** **HANNIBAL**
从 这 特别的 文章 (1 页) 经过 先生 . 希尔德布兰德 汉尼拔
['hɑːrmzˌwɜːrθ] .
HARMSWORTH **.**
哈姆斯沃斯 .

摘自希尔德布兰德·汉尼拔·哈姆斯沃斯先生的特稿（1页）。

- [ðə; ði] [taɪmz] . - — . . .
' **The** **Times** **.** **'** **—** **.** **.** **.**
- 这 《时代周刊》 . - — . . .

《泰晤士报》——

[ðɪs] [wʌns] ['feɪməs] ['ɔ:rgən] , ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dedlɪ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

This	once	famous	organ	,	undermined	by	the	deadly	competition	of	an	efficient
这	一次	著名的	器官	,	被削弱	经过	这	致命	竞赛	的	一个	高效的

['hæfpeni] [pres] ,

halfpenny	press	,
半便士	按	,

这架曾经名噪一时的管风琴，因高效的半便士印刷机的残酷竞争而走向衰落。

[fel] ['ɪntu:][ɪts]['doʊtɪdʒ][ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

fell	into	its	dotage	in	the	last	decade	of	the	nineteenth	century	.
跌倒	进入	它是	溺爱	在	这	最后的	十年	的	这	第十九	世纪	.

它在十九世纪最后十年走向衰落。

['fi:b(ə)l] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə]['boʊlstər][ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ][dis'tribju:tiŋ]

Feeble	efforts	were	made	to	bolster	it	up	by	distributing
微弱	努力	是	制成	到	支撑	它	向上	经过	分发

人们曾做出微弱的努力，通过分发.....来加强它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs][tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	as	a	bonus	to	purchasers	of	the	ninth	and	tenth	edition	of	the
它	作为	一个	奖金	到	购买者	的	这	第九	和	第十	版	的	这

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] ,

Encyclopædia	Britannica	,
百科全书	大英百科全书	,

购买《不列颠百科全书》第九版和第十版的读者可获得此赠品。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [kən'demɪŋ] ['moʊtər] - [kɑ:rz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

but	an	article	condemning	motor	-	cars	marked	the	beginning	of	the	end	.
但	一个	文章	谴责	发动机	-	汽车	标记	这	开始	的	这	结尾	.

但一篇谴责汽车的文章标志着末日的开始。

[æn; ən][oʊld]['peɪpər][rʌn][baɪ][ə; eɪ]['si:naɪl][stɑ:f][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

An	old	paper	run	by	a	senile	staff	could	no	longer	make	headway	against	the
一个	老的	纸	跑步	经过	一个	衰老	职员	可以	不	更长	制作	进展	反对	这

[traɪ'ʌmfənt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] - ['hʌs(ə)l] .

triumphant	combination	of	youth	and	'	hustle	.
凯	组合	的	青年	和	-	努力奋斗	.

一份由老态龙钟的员工运营的老旧报纸，再也无法与充满活力和干劲的年轻人组成的强大组合抗衡。

- [ðɪs] [fækt][kæn; kən][best][bi:; bi] ['ɪlə'streɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt][ðə; ði] ['deɪlɪ] [meɪl] [dɪ'spleɪd]

'	This	fact	can	best	be	illustrated	in	the	same	way	that	the	Daily	Mail	displayed
-	这	事实	能	最好的	是	插图	在	这	相同的	方式	那	这	日常的	邮件	显示

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] — [baɪ][ðə; ði] [ə'pendɪd] [teiblz]

the	ages	of	railway	directors	—	by	the	appended	tables
这	年龄	的	铁路	导演	—	经过	这	附加	表格

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn]

giving	at	a	glance	the	ages	of	the	leading	men	in	the	two	organizations	in
给予	在	一个	瞥一眼	这	年龄	的	这	领导	男人	在	这	二	组织	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - : —

the	summer	of	1902	:	—
这	夏天	的	-	:	—

"这一事实最好用《每日邮报》展示铁路董事年龄的方式来说明——该报附上的表格一目了然地列出了1902年夏天这两个机构主要人物的年龄：——

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪmz]	[stɑ:f]	.
AGES	**OF**	**THE**	**Times**	**STAFF**	**.**
年龄	的	这	《时代周刊》	职员	.

《时代》杂志工作人员。

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	['deɪli]	[meɪl]	[stɑ:f]	.
AGES	**OF**	**THE**	**Daily**	**Mail**	**STAFF**	**.**
年龄	的	这	日常的	邮件	职员	.

《每日邮报》员工年龄。

[si:]	.	[ef]	.	['moʊbɜ˞li]	[bel]	-	['ælfred]	[nə'poʊliən]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	-
C	**.**	**F**	**.**	**Moberly**	**Bell**	**198**	**Alfred**	**Napoleon**	**Harmsworth**	**23**
C	.	F	.	莫伯利	钟	-	阿尔弗雷德	拿破仑	哈姆斯沃斯	-

CF Moberly Bell 198 阿尔弗雷德·拿破仑·哈姆斯沃思 23

[dʒi:]	.	[i:]	.	['bʌk(ə)l]	-	['sɪpi:oʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	-
G	**.**	**E**	**.**	**Buckle**	**186**	**Scipio**	**Africanus**	**Harmsworth**	**21**
G	.	E	.	扣上	-	西庇阿	非洲	哈姆斯沃斯	-

GE Buckle 186 Scipio Africanus Harmsworth 21

[sɜ:r]	['dɑ:nld]	[mə'kenzi]	['wɔlis]	-	['hɪldəˌbrænd]	['hænəbəl]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	-
Sir	**Donald**	**Mackenzie**	**Wallace**	**185**	**Hildebrand**	**Hannibal**	**Harmsworth**	**19**
先生	唐纳德	麦肯齐	华莱士	-	希尔德布兰德	汉尼拔	哈姆斯沃斯	-

唐纳德·麦肯齐·华莱士爵士 185 希尔德布兰德·汉尼拔·哈姆斯沃斯 19

['hʌmfri]	[wɔ:rd]	-	[ˌælɪg'zændər]	['tæmbəlein]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	-
Humphry	**Ward**	**193**	**Alexander**	**Tamburlaine**	**Harmsworth**	**16**
汉弗莱	沃德	-	亚历山大	帖木儿	哈姆斯沃斯	-

汉弗莱·沃德 193 亚历山大·坦布兰·哈姆斯沃思 16

[dʒɔ:rdʒ]	['hʊpər]	-	['welɪŋtən]	['mɔ:lbərə]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	-
George	**Hooper**	**179**	**Wellington**	**Marlborough**	**Harmsworth**	**14**
乔治	胡珀	-	惠灵顿	马尔堡	哈姆斯沃斯	-

乔治·胡珀 179 惠灵顿 马尔伯勒 哈姆斯沃思 14

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞]	.	['mɔ:rɪsən]	-	['ʃɑ:ləˌmeɪn]	['ætlə]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	-
Dr	**.**	**Morrison**	**183**	**Charlemagne**	**Attila**	**Harmsworth**	**12**
博士	.	莫里森	-	查理曼大帝	阿提拉	哈姆斯沃斯	-

莫里森博士 183 查理曼大帝 阿提拉 哈姆斯沃思 12

[dʒi:]	.	['dʌblju:]	.	['smɑ:li]	-	['wɑ:ʃɪŋtən]	['rəuzəvelt]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	[sɪks]
G	**.**	**W**	**.**	**Smalley**	**178**	**Washington**	**Roosevelt**	**Harmsworth**	**6**
G	.	W	.	斯莫利	-	华盛顿	罗斯福	哈姆斯沃斯	6

GW Smalley 178 华盛顿·罗斯福·哈姆斯沃思 6

[dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	[fʊlər]	['meɪtlənd]	-	[roʊdz]	['kɪtʃənər]	['hɑ:rmzˌwɜ:rθ]	[ˌtu:'tu:]
J	**.**	**A**	**.**	**Fuller**	**Maitland**	**191**	**Rhodes**	**Kitchener**	**Harmsworth**	**2**
J	.	一个	.	富勒	梅特兰	-	罗德岛	基奇纳	哈姆斯沃斯	2

JA Fuller Maitland 191 Rhodes Kitchener Harmsworth 2

[ə; eɪ]	.	[bi:]	.	['wɔ:kli]	-
A	**.**	**B**	**.**	**Walkley**	**199**
一个	.	B	.	沃克利	-

AB·沃克利 199

[hju:]	['tʃɪzəm]	-
Hugh	**Chisholm**	**174**
休	奇泽姆	-

休·奇泽姆 174

['væləntaɪn]	['kairɔl]	-
Valentine	**Chirol**	**170**
情人节	希罗尔	-

瓦伦丁·希罗尔 170

[em] . [diː][bloʊwɪts] -
M . de Blowitz 200
M . 德 布洛维茨 -

M. de Blowitz 200

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪgræm] , [nuːz]
[The New Volume also contains Articles on THE EXPANSION OF TELEGRAMS , NEWS
[这 新的 体积 还 包含 文章 在 这 扩张 的 电报 , 消息
[ɪn'vestɪgeɪtəz] ,
INVESTIGATORS ,
调查人员 ,

[新卷还收录了关于电报的扩展、新闻调查员等主题的文章，

['faɪər] [bri'geidz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəlɪst] ['lɪbərəlɪzəm] .]
FIRE BRIGADES , and IMPERIALIST LIBERALISM .]
火 旅 , 和 帝国主义 自由主义 .]

消防队和帝国主义自由主义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[suː'pɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [temz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Superb Plate from the Article Thames in the New Volumes of the
高超 盘子 从 这 文章 泰晤士河 在 这 新的 卷 的 这
- - .
INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE .
- - .

精美的插图出自《大不列颠内幕全集》新卷中的《泰晤士河》一文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːsə'liːəmz] .
THE MAKING OF MAUSOLEUMS .
这 制作 的 陵墓 .

陵墓的建造。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] [prə'fesər] ['ældʒənən] ['æʃtən] .
From the Special Article (81 pages) by Professor ALGERNON ASHTON .
从 这 特别的 文章 (- 页面) 经过 教授 阿尔杰农 阿什顿 .

摘自阿尔杰农·阿什顿教授的专题文章（81页）。

[tuːm] - ['bɪldɪŋ] . — . . .
Tomb - building . — . . .
墓 - 建筑 . — . . .

陵墓建造.....

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [mɔːsə'liːəmz] , [tuːmz] , ['senətɑːfs] ,
The architecture of mausoleums , tombs , cenotaphs ,
这 建筑学 的 陵墓 , 陵墓 , 衣冠冢 ,

陵墓、墓穴、衣冠冢的建筑风格

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔ:rtʃueri] ['mɔnjuməntsˌ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn]
and **other** **mortuary** **monuments** **has** **shown** **of** **late** **years** **a** **deterioration** **in**
和 其他 殡仪馆 纪念碑 有 所示 的 晚的 年 一个 恶化 在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][ˌsemɪ'tɪərɪəl]
regard **to** **solidity** **of** **structure** **very** **painful** **to** **me** **in** **my** **cemeterial**
看待 到 固体 的 结构 非常 痛苦 到 我 在 我的 墓地

[ˌkɔnstɪ'tu:ʃənəlz] [frʌm; frəm] ['kɛnsəl] [gri:n] [tu:; tə] ['greɪvzˌɛnd] .
constitutionals **from** **Kensal** **Green** **to** **Gravesend** **.**
宪法 从 肯萨尔 绿色的 到 格雷夫森德 .

近年来，从肯萨尔格林到格雷夫森德，我墓地里的其他墓碑和纪念碑在结构坚固性方面都出现了恶化，这让我非常痛心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][saiˈkləupjən][ˌpɑ:ndə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [prɪ] - ['epək] ,
Instead **of** **the** **Cyclopean** **ponderosity** **of** **the** **Pre** **-** **Mycenæan** **epoch** **,**
反而 的 这 独眼巨人 笨重 的 这 预 - 迈锡尼 时代 ,

与前迈锡尼时代那种巨石般的笨重不同，

[wʌn]['noʊtɪsɪz] ['evriwer] [ə; eɪ] ['flɪmzinəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'trɪʃəsnɪs] [ʌv; əv]
one **notices** **everywhere** **a** **flimsiness** **of** **material** **and** **meretriciousness** **of**
一 通知 到处 一个 脆弱 的 材料 和 虚伪 的

['ɔ:rnəmənt] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðiˌ] ['sɪriəs] [əb'zɜ:rvər] .
ornament **most** **distressing** **to** **the** **serious** **observer** **.**
装饰品 最多 令人痛心 到 这 严肃的 观察员 .

到处都能看到材质的单薄和装饰的浮夸，这令严肃的观察者感到非常失望。

[ðə; ðiˌ][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['dʒeri] - ['bɪldər] [ɪz]['oʊvər][ɔ:l] .
The **trail** **of** **the** **jerry** **-** **builder** **is** **over** **all** **.**
这 踪迹 的 这 杰瑞 - 建筑商 是 超过 全部 .

那个擅自建造房屋的人的踪迹已经彻底消失了。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [haʊ'evər] ,
I **rejoice** **,** **however** **,**
我 麾 , 然而 ,

然而，我却感到欣慰。

[tu:; tə] [noʊt] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [mə'mɔ:riəl]
to **note** **signs** **of** **a** **return** **to** **a** **saner** **and** **more** **solid** **style** **of** **memorial**
到 笔记 标志 的 一个 返回 到 一个 更理智 和 更多的 坚硬的 风格 的 纪念馆
['ɑ:rkɪtektʃər] .
architecture **.**
建筑学 .

注意到纪念碑建筑风格正在回归一种更理智、更稳重的风格。

['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər][ðə; ðiˌ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv]
Foremost **in** **this** **movement** **are** **the** **enlightened** **and** **enterprising** **inventors** **of**
首先 在 这 移动 是 这 开明 和 进取 发明家 的
['bɛlz] [tu:m] [blɑ:ks] [wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['densəti] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk]
Bell's **Encyclopædic** **Tomb** **Blocks** **which** **in** **point** **of** **density** **of** **texture** **and** **specific**
贝尔的 百科全书式 墓 积木 哪个 在 观点 的 密度 的 质地 和 具体的
['grævəti] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,
gravity **compare** **favourably** **with** **any** **other** **materials** **,**
重力 比较 有利 和 任何 其他 材料 ,

这一运动的先锋是贝尔百科全书式墓碑石块的开明而富有进取心的发明者，这些石块在质地密度和比重方面可与任何其他材料相媲美。

['weðər] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [brɪk] , [ɔ:r] [stoʊn] .
whether **of** **metal** **,** **brick** **,** **or** **stone** **.**
无论 的 金属 , 砖 , 或者 石头 .

无论是金属、砖块还是石头。

[wʌns] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪk]

Once	**placed**	**in**	**position**	**they**	**cannot**	**be**	**removed**	**even**	**by**	**the**	**wildest**	**of**	**hydraulic**
一次	放置	在	位置	他们	不能	是	已移除	甚至	经过	这	最狂野的	的	液压

[ræmz][ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv] [kreɪnz] .

rams	**or**	**the**	**most**	**ferocious**	**of**	**cranes**	**.**
公羊	或者	这	最多	凶猛	的	起重机	.

一旦安装到位，即使是最强劲的液压缸或最凶猛的起重机也无法将其移除。

[aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:əl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪrid] [ðæn; ðən]

I	**can**	**conceive**	**no**	**more**	**ideal**	**resting**	**-**	**place**	**for**	**a**	**wearied**	**littérateur**	**than**
我	能	构想	不	更多的	理想的	休息	-	地方	为了	一个	疲惫	文学家	比

[ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [stu:'pendəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [blɑ:ks] .

a	**mausoleum**	**constructed**	**of**	**these**	**stupendous**	**and**	**impressive**	**blocks**	**.**
一个	陵	建造	的	这些	惊人的	和	感人的	积木	.

对于一位疲惫的文人来说，我想不出比用这些宏伟壮观的石块建造的陵墓更理想的安息之所了。

[wer] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [sli:p] [mɔ:r] [prə'faʊndli]

Where	**,**	**indeed**	**,**	**could**	**a**	**man**	**sleep**	**more**	**profoundly**
在哪里	,	的确	,	可以	一个	男人	睡觉	更多的	深刻地

究竟哪里能让人睡得更香呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[ɔ:r] ['træŋkwɪli] [ðæn; ðən] [wen] ['sepəlkəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'denst]

or	**tranquilly**	**than**	**when**	**sepulchred**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**condensed**
或者	平静地	比	什么时候	已埋葬	在	这	非常	心	的	这	浓缩版

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns] ? . . .

extract	**of**	**omniscience**	**?**	**.**	**.**	**.**
提炼	的	全知全能	?	.	.	.

或者说，比安葬在全知精华的深处更平静?

[[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] ['woʊkɪŋ] [gɑ:lf] [klʌb] , ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]

[	**The**	**new**	**Volumes**	**also**	**contain**	**Articles**	**on**	**the**	**WOKING**	**GOLF**	**CLUB**	**,**	**WAGNER'S**
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	这	沃金	高尔夫球	俱乐部	,	瓦格纳的

		-	,
TRAUERMARSCH	**,**		
		-	,

[新卷还收录了关于沃金高尔夫俱乐部、瓦格纳的《悲歌进行曲》的文章，

['sʌti:ˌsʌ'ti:] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [krə'meɪʃn] .]

SUTTEE	**,**	**the**	**ROYAL**	**COLLEGE**	**OF**	**MUSIC**	**,**	**and**	**CREMATION**	**.**	**]**
萨蒂	,	这	皇家	大学	的	音乐	,	和	火葬	.	]

萨蒂、皇家音乐学院和火葬。

['daɪnɪŋ] [ru:m] [dekə'reɪʃəns] .

DINING	**ROOM**	**DECORATIONS**	**.**
用餐	房间	装饰	.

餐厅装饰。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ] ['wɔ:ltər] [kreɪn] .

From	**the**	**Special**	**Article**	**(**	**50**	**pages**	**)**	**by**	**WALTER**	**CRANE**	**.**
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	沃尔特	起重机	.

摘自沃尔特·克莱恩撰写的专题文章（50页）。

[wɔ:l] - ['pepərz] . — . . .

Wall	**-**	**papers**	**.**	**—**	**.**	**.**	**.**
墙	-	文件	.	—	.	.	.

壁纸。—...

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['æmətər] ['kɑːrvɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [əb'zɜːrvər][hæz; həz]['æptli] [ri'mɑːkt] ,

The	worst	of	amateur	carving	,	as	an	American	observer	has	aptly	remarked	,
这	最差	的	业余	雕刻	,	作为	一个	美国人	观察员	有	恰当地	评论	,

正如一位美国观察家恰当地指出的那样，业余雕刻最糟糕的地方在于：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['greɪvi][soʊ]['seldəm] [mætʃɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]['peɪpər] . . . .

is	that	the	gravy	so	seldom	matches	the	colour	of	the	wall	paper	.	.	.	.
是	那	这	肉汁	所以	很少	比赛	这	颜色	的	这	墙	纸	.	.	.	.

就是肉汁的颜色很少能和墙纸的颜色相匹配.....

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] , ['poʊkər] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

[	The	new	Volumes	also	contain	Articles	on	TURTLE	SOUP	,	POKER	WORK	,	and
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	龟	汤	,	扑克	工作	,	和

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .]

WILLIAM	MORRIS	.	]
威廉	莫里斯	.	]

[新卷还收录了关于海龟汤、扑克牌游戏和威廉·莫里斯的文章。]

[wɔːr] ['ɑːfɪs] .

War	Office	.
战争	办公室	.

战争部。

[siː] [fɔːrθ] [flɔːr] [flæts] .

See	FOURTH	FLOOR	FLATS	.
看	第四	地面	公寓	.

请查看四楼公寓。

['waɪtwɑːʃ] .

Whitewash	.
粉刷	.

粉刷。

[siː] ['speʃ(ə)l] [kə'miʃənz] .

See	SPECIAL	COMMISSIONS	.
看	特别的	佣金	.

参见特别委员会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[suː'pɜːrb] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [tuːm] - ['bɪldɪŋ] , [baɪ][prɑːf] . ['ældʒənən] ['æʃtən] ,

Superb	Plate	from	the	Article	on	Tomb	-	Building	,	by	Prof	.	Algernon	Ashton	,
高超	盘子	从	这	文章	在	墓	-	建筑	,	经过	教授	.	阿尔杰农	阿什顿	,

阿尔杰农·阿什顿教授所著《墓葬建造》一文中的精美插图

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .

in	the	New	Volumes	of	the	INSIDECOMPLETUAR	BRITANNIAWARE	.
在	这	新的	卷	的	这	-	-	.

在《INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE》新卷中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[siː'njɔːr] - ['traɪʌmf] .

SIGNOR	MACARONI'S	TRIUMPH	.
签名者	-	胜利	.

马卡罗尼先生的胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] (- ['peɪdʒɪz]) [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] [pri'is] .

From	the	Special	Article	(	61	pages	)	by	Sir	WILLIAM	PREECE	.
从	这	特别的	文章	(	-	页面	)	经过	先生	威廉	普里斯	.

摘自威廉·普里斯爵士的专题文章（61页）。

['waɪərləs] [tə'legrəfi] . — . . .

Wireless	Telegraphy	.	—	.	.	.
无线的	电报	.	—	.	.	.

无线电报——

[ðə; ði][meɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

The	main	principle	of	the	system	,
这	主要的	原则	的	这	系统	,

该系统的主要原理是：

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ]

by	which	messages	can	be	transmitted	without	wires	above	or	below
经过	哪个	消息	能	是	传输	没有	电线	多于	或者	以下

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

通过这种方式，无需地面或地下电线即可传输信息。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [prə'fesər] [dʒɑ:n]['ɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

was	already	established	by	Professor	John	Oliver	Lodge	and	myself	,
曾是	已经	已确立的	经过	教授	约翰	奥利弗	小屋	和	我	,

它已经由约翰·奥利弗·洛奇教授和我共同创立，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən] [ʃef] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ði:z] [tjʊb] [ʌv; əv]

before	the	celebrated	Italian	chef	conceived	the	idea	of	employing	these	tubes	of
前	这	著名	意大利语	厨师	构思	这	主意	的	雇用	这些	管子	的

['flaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

flour	for	the	purpose	.
面粉	为了	这	目的	.

在意大利名厨想到用这些面粉管来制作面粉之前，人们就已经想到了这一点。

[ðə; ði][ˌmækə'roʊni] ['sɪstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] , [hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'mens]

The	Macaroni	system	,	as	it	is	now	generally	called	,	has	this	immense
这	通心粉	系统	,	作为	它	是	现在	一般来说	称为	,	有	这	巨大

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ,

advantage	over	all	others	,
优势	超过	全部	其他的	,

现在人们通常称其为"通心粉系统"，它比其他所有系统都具有一个巨大的优势：

[ðæt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plænt][kæn; kən][bi:; bi]['ju:təlaɪz][æz; əz][ə; eɪ]

that	in	moments	of	emergency	the	entire	plant	can	be	utilised	as	a
那	在	时刻	的	紧急情况	这	全部的	植物	能	是	利用	作为	一个

[nu'trɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] ,

nutritious	article	of	diet	,
营养丰富的	文章	的	饮食	,

在紧急情况下，整株植物都可以作为营养丰富的食物来源。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [poʊlz] [rɪ'kwaɪərd] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [pɪ'kju:liərli]

while	the	great	reduction	in	the	number	of	poles	required	renders	it	peculiarly
尽管	这	伟大的	减少	在	这	数字	的	杆子	必需的	渲染	它	奇特地

[ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] . . . [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'spætʃt] ['sevrəl]

acceptable	to	the	German	Emperor	.	.	.	who	has	already	dispatched	several
可接受	到	这	德语	皇帝	.	.	.	WHO	有	已经	已派出	一些

-

macaronigrams	.	.	.
-	.	.	.

所需杆数的大幅减少使得它特别受到德国皇帝的欢迎……他已经发出了好几份通心粉电报……

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['peɪnləs] ['dentɪstri] , ['legləs] ['bærənət] ,
[The New Volumes also contain Articles on PAINLESS DENTISTRY , LEGLESS BARONETS ,
[这 新的 卷 还 包含 文章 在 无痛 牙科 , 无腿 男爵 ,
[ænd; ənd] ['herləs] ['dræmətɪst] .]
and HAIRLESS DRAMATISTS .]
和 无毛 剧作家 .]

【新卷还收录了关于无痛牙科、无腿男爵和无毛剧作家的文章。】

[ə; eɪ] [greɪt] ['jɑːtsmən] .
A GREAT YACHTSMAN .
一个 伟大的 游艇运动员 .

一位杰出的游艇驾驶员。

[[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speʃəli] ['blendɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] , [bɑːrt] .]
[From the Specially Blended Article by Sir THOMAS LIPTON , Bart .]
[从 这 特别 混合 文章 经过 先生 托马斯 立顿 , 巴特 .]

[摘自托马斯·利普顿爵士的特约文章。]

['jɑːtɪŋ] . — . . .
Yachting . — . . .
游艇 . — . . .

游艇运动——

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['joʊəl] .
I was born at Youghal .
我 曾是 出生 在 尤格尔 .

我出生在尤格尔。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['perənts] [æz; əz] [tuː; tə]
The first thing I can remember is a discussion between my parents as to
这 第一的 事物 我 能 记住 是 一个 讨论 之间 我的 父母 作为 到

我最早的记忆是父母之间的一次讨论……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wʌt] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
what my name should be .
什么 我的 姓名 应该 是 .

我的名字应该是什么?

[maɪ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [^welf] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .
My mother wanted me to be called Guelph ; but my father would not agree .
我的 母亲 通缉 我 到 是 称为 圭尔夫 ; 但 我的 父亲 会 不是 同意 .

我母亲希望我姓格尔夫，但我父亲不同意。

- [noʊ] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] ['tɔməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]
' No , ' said my father , ' he shall be called Thomas , because it begins with
- 不 , - 说 我的 父亲 , - 他 将 是 称为 托马斯 , 因为 它 开始 和
[tiː] .
tea .
茶 .

"不，"我父亲说，"他应该叫托马斯，因为这个名字以茶开头。"

- [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ,
' I was not an unhappy child ,
- 我 曾是 不是 一个 不开心 孩子 ,

"我并不是一个不快乐的孩子。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [waɪn] ['laɪs(ə)ns] ['veri] ['ɜːrli] .

but	it	was	said	in	the	family	that	I	took	out	a	whine	licence	very	early	.
但	它	曾是	说	在	这	家庭	那	我	采取	出去	一个	抱怨	执照	非常	早期的	.

但家里人都说我从小就爱抱怨。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn'kredəbli] [suːn] .

My	passion	for	the	water	seems	to	have	begun	incredibly	soon	.
我的	热情	为了	这	水	似乎	到	有	开始	难以置信	很快	.

我对水的热爱似乎很早就开始了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːr] [spiːk] [aɪ] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [prɔpt] [ə'genst]

I	am	told	that	before	I	could	walk	or	speak	I	would	spend	hours	propped	against
我	是	讲述	那	前	我	可以	走	或者	说话	我	会	花费	小时	支撑	反对

[ðə; ði] [bæθ] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][soʊp] - [dɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [her] - [brʌʃ] .

the	bath	racing	the	soap	-	dish	against	the	hair	-	brush	.
这	洗澡	赛车	这	肥皂	-	盘子	反对	这	头发	-	刷子	.

据说，在我学会走路和说话之前，我经常会花几个小时靠在浴缸边，和肥皂盒赛跑，看谁先用肥皂盒洗头。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd] ['kʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] .

My	favourite	reading	was	the	Tailor	and	Cutter	and	the	Pilot	.
我的	最喜欢的	阅读	曾是	这	裁缝	和	刀具	和	这	飞行员	.

我最喜欢的读物是《裁缝与裁剪师》和《飞行员》。

[æt; ət] ['iːtn] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [wet] [bɑːb] .

At	Eton	I	was	of	course	a	wet	bob	.
在	伊顿公学	我	曾是	的	课程	一个	湿的	鲍勃	.

在伊顿公学，我当然是个窝囊废。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['stʌdiz] .

But	I	did	not	neglect	my	studies	.
但	我	做过	不是	忽视	我的	研究	.

但我并没有荒废学业。

[aɪ][hæd; həd]['beɪkən][baɪ] [hɑːrt] ,

I	had	Bacon	by	heart	,
我	有	熏肉	经过	心	,

我把培根的名字背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs]

and	I	won	a	prize	for	an	essay	on	the	probable	route	of	the	exodus
和	我	韩元	一个	奖	为了	一个	散文	在	这	可能	路线	的	这	出埃及记

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hæm] ,

of	the	Sons	of	Ham	,
的	这	儿子们	的	火腿	,

我凭借一篇关于含的后裔可能迁徙路线的文章获得了奖项。

[wɪtʃ] [aɪ] [treɪst] [tuː; tə]['æfrɪkə] [ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] .

which	I	traced	to	Africa	viâ	the	City	Road	.
哪个	我	追踪	到	非洲	通过	这	城市	路	.

我沿着城市公路追溯到了非洲。

[frʌm; frəm] ['iːtn] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

From	Eton	I	proceeded	to	Cambridge	,
从	伊顿公学	我	继续	到	剑桥	,

从伊顿公学毕业后，我进入了剑桥大学。

[wer] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [kɪŋz]

where	I	soon	became	an	Elder	Brother	of	Trinity	Hall	and	a	Fellow	of	Kings
在哪里	我	很快	成为	一个	长老	兄弟	的	三位一体	大厅	和	一个	同伴	的	国王

.

:

.

不久之后，我成为了三一堂的资深兄弟和国王学院的院士。

[aɪ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [gɑːlf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] [tiː] - [ʃɑːts] ,

I	took	kindly	to	golf	,	at	which	I	was	famed	for	my	tea	-	shots	,
我	采取	亲切地	到	高尔夫球	,	在	哪个	我	曾是	著名的	为了	我的	茶	-	镜头	,

我很喜欢打高尔夫球，而且我的茶点击球技术也为人称道。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [teɪst] [ɔːl] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ə'kwɑːtɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	my	real	taste	all	lay	in	an	aquatic	direction	,
但	我的	真实的	品尝	全部	躺	在	一个	水	方向	,

但我真正的口味都偏向于水生方向。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['sekənd] [jɪr] [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] [bluː] - ['dʒækɪt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	in	my	second	year	I	obtained	my	blue	-	jacket	as	the	most	accomplished
和	在	我的	第二	年	我	获得	我的	蓝色的	-	夹克	作为	这	最多	完成

['wɔːtərmən] [ɑːn][ðə; ði][kæm] .

waterman	on	the	Cam	.
水手	在	这	摄像头	.

第二年，我获得了蓝夹克，成为剑河上最杰出的水上运动爱好者。

[[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [kʌp] - ['lɪftɪŋ] , [ə'merɪkən] ['ʃɪvəlri] ,

[	The	New	Volumes	also	contain	Articles	on	CUP	-	LIFTING	,	AMERICAN	CHIVALRY	,
[	这	新的	卷	还	包含	文章	在	杯子	-	举重	,	美国人	骑士精神	,

[ænd; ənd] ['tænɪn] .]

and	TANNIN	.	]
和	单宁	.	]

【新卷还收录了关于举杯、美国骑士精神和单宁的文章。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒuːvəˌneɪts] .

It	Rejuvenates	.
它	恢复活力	.

它能使人焕发活力。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [jet] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [fliːt] .

'	You	are	old	,	Father	William	,	yet	nimble	and	fleet	.
-	你	是	老的	,	父亲	威廉	,	然而	灵活	和	舰队	.

"威廉神父，您虽然年老了，但依然身手矫健，行动敏捷。"

[haʊ] [kept] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sɪnjuːz] [soʊ] ['sʌp(ə)l] ? -

How	kept	you	your	sinews	so	supple	?	'
如何	保留	你	你的	肌腱	所以	柔软	?	-

你是如何保持肌肉如此柔韧的?

- [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['sʌplɪmənt] , [slɪk] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ;

'	By	reading	this	Supplement	,	slick	and	complete	;
-	经过	阅读	这	补充	,	光滑	和	完全的	;

"通过阅读这份内容精炼、全面的增刊;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

You	ought	to	subscribe	for	a	couple	.
你	应该	到	订阅	为了	一个	夫妻	.

你应该订阅几个。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	66	]
-	[	页	-	]

[第 66 页]

['spesɪmən] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] .

Specimen	**Interview**	**between**	**the**	**Editor**	**and**	**a**	**Contributor**	**.**
标本	面试	之间	这	编辑	和	一个	贡献者	.

编辑与投稿人之间的访谈范例。

[iː] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [blæŋk] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðə; ði] ['spɝːdʒɪn] ?

E	**.**	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Blank**	**;**	**have**	**you**	**done**	**the**	**Spurgeon**	**?**
E	.	好的	早晨	,	先生	.	空白的	;	有	你	完毕	这	司布真	?

E. 早上好，布兰克先生；您读过司布真（Spurgeon）的书吗?

[siː] . [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

C	**.**	**I**	**have**	**it**	**with**	**me**	**.**
C	.	我	有	它	和	我	.

C. 我随身带着。

[iː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrbərt] ['spensər] ?

E	**.**	**And**	**the**	**Herbert**	**Spencer**	**?**
E	.	和	这	赫伯特	斯宾塞	?

E. 还有赫伯特·斯宾塞?

[siː] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

C	**.**	**You**	**shall**	**have**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
C	.	你	将	有	它	到	-	明天	.

C. 你明天就能拿到。

[iː] . [ðæts] [gʊd] .

E	**.**	**That's**	**good**	**.**
E	.	那就是	好的	.

E. 那很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['tæk(ə)l] [baɪ'metlɪzəm] , [ðə; ði] [biːf] [trʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf]

And	**now**	**I**	**want**	**you**	**to**	**tackle**	**Bimetallism**	**,**	**the**	**Beef**	**Trust**	**,**	**and**	**a**	**life**
和	现在	我	想	你	到	处理	双金属主义	,	这	牛肉	相信	,	和	一个	生活

[ʌv; əv] ['rʌskɪn] .

of	**Ruskin**	**.**
的	拉斯金	.

现在我想请你们探讨一下金银复本位制、牛肉托拉斯以及罗斯金的一生。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Can	**I**	**have**	**them**	**by**	**Wednesday**	**morning**	**?**
能	我	有	他们	经过	周三	早晨	?

我周三早上之前能收到吗?

[siː] . ['sɜːrt(ə)nli] .

C	**.**	**Certainly**	**.**
C	.	当然	.

C. 当然。

[iː] . [ænd; ənd] , ['mɪstər] . [blæŋk] — — ?

E	**.**	**And**	**,**	**Mr**	**.**	**Blank**	**—**	**—**	**?**
E	.	和	,	先生	.	空白的	—	—	?

E. 还有，布兰克先生——?

[siː] . [jes] .

C	**.**	**Yes**	**.**
C	.	是的	.

C. 是的。

[iː] . [pliːz] [kən'traɪv] [nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][fækts] [mɪkst] [ðɪs] [taɪm] .

E	**.**	**Please**	**contrive**	**not**	**to**	**get**	**the**	**facts**	**mixed**	**this**	**time**	**.**
E	.	请	精心策划	不是	到	得到	这	事实	混合	这	时间	.

E. 这次请不要混淆事实。

[wen] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] [jʊr; jər] [tuː] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [juː; jʊ] ['kredɪtɪd] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -

When	you	sent	in	your	two	last	articles	,	you	credited	Lord	Salisbury	with	the	'
什么时候	你	发送	在	你的	二	最后的	文章	,	你	已认可	主	索尔兹伯里	和	这	-

['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] ,

Washington	Post	,
华盛顿	邮政	,

在你提交的最后两篇文章中，你将《华盛顿邮报》的功劳归于索尔兹伯里勋爵。

- [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['suːzə] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ]

'	and	stated	that	Sousa	had	never	really	understood	the	art	of	ingratiating
-	和	声明	那	苏萨	有	绝不	真的	理解	这	艺术	的	讨好

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['tɔːri] ['waɪər] - ['pʊlərz] .

himself	with	the	wives	of	Tory	wire	-	pullers	.
他自己	和	这	妻子们	的	保守党	金属丝	-	拉拔器	.

并指出苏萨从未真正懂得如何讨好托利党幕后操纵者的妻子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[sʌm; səm] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestə'məʊniːəlz] .

SOME	UNSOLICITED	TESTIMONIALS	.
一些	未经请求的	用户评价	.

一些未经请求的客户评价。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

To	the	Housewife	.
到	这	家庭主妇	.

致家庭主妇。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]

It	should	be	borne	in	mind	that	there	is
它	应该	是	出生	在	头脑	那	那里	是

应该记住的是，存在

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtəreri]

NO	NEED	TO	BE	LITERARY
不	需要	到	是	文学

无需具备文学素养

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - ['juːsf(ə)l] .

to	find	the	INSIDECOMPLETUAR	useful	.
到	寻找	这	-	有用	.

发现 INSIDECOMPLETUAR 很有用。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[ə; eɪ] ['kæstər] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [piˈænoʊ]

A	CASTER	IS	OFF	THE	PIANO
一个	脚轮	是	离开	这	钢琴

钢琴上的脚轮掉了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəm] [wɪl] ['remədi] [ðə; ði]['di:fekt] .
a **single** **volume** **will** **remedy** **the** **defect** **.**
一个 单身的 体积 将要 补救 这 缺点 .

单册即可弥补这一缺陷。

[tu:] ['vɑ:ljəmz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪl]
Two **volumes** **placed** **in** **his** **chair** **will**
二 卷 放置 在 他的 椅子 将要

放在他椅子上的两本书将

[meɪk] ['beɪbi] ['haɪər] .
MAKE **BABY** **HIGHER** **.**
制作 婴儿 更高 .

把宝宝抱得更高。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ten][tu:; tə] ['twenti] ['vɑ:ljəmz] [ɪz]
A **pile** **of** **ten** **to** **twenty** **volumes** **is**
一个 桩 的 十 到 二十 卷 是

一堆十到二十卷书是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [step] - ['lædər] .
AS **GOOD** **AS** **A** **STEP** **-** **LADDER** **.**
作为 好的 作为 一个 步 - 梯子 .

跟梯子一样好用。

[reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'gri:əbli] [rɪ'kɔ:l]
Ranged **in** **the** **form** **of** **a** **Pyramid** **,** **they** **will** **agreeably** **recall**
范围 在 这 形式 的 一个 金字塔 , 他们 将要 欣然 记起

它们呈金字塔形排列，会令人愉快地回忆起

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['ki:ˌɒps] .
THE **EXPLOITS** **OF** **CHEOPS** **.**
这 漏洞 的 胡夫 .

胡夫的功绩。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] , [ɔ:r][bɜ:rθ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l]
In **the** **event** **of** **a** **sudden** **arrival** **,** **or** **birth** **in** **the** **family** **,** **a** **serviceable**
在 这 事件 的 一个 突然 到达 , 或者 出生 在 这 家庭 , 一个 可用

如果家中突然有新成员到来或新生儿出生，一个好用的

[sper] ['bedru:m; 'bedrʊm]
SPARE **BEDROOM**
空闲的 卧室

备用卧室

[kæn; kən] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɑ:ljəmz] .
can **actually** **be** **built** **out** **of** **the** **supplementary** **volumes** **.**
能 实际上 是 建造 出去 的 这 补充 卷 .

实际上可以利用补充卷册进行构建。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[tu:; tə] ['lændskeɪp] ['gɑ:dnəz] .
To **Landscape** **Gardeners** **.**
到 景观 园丁 .

致园林设计师。

['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Our	**volumes**	**are**	**indispensable**	**in**	**the**	**rapid**	**and**	**effective**	**construction**	**of**
我们的	卷	是	必不可少	在	这	迅速的	和	有效的	建造	的

['rɔkəriz] .

rockeries	**.**
假山	.

我们的产品对于快速有效地建造假山至关重要。

['mɪstər] . ['ælfred] ['ɔːstən] [raɪts] : —

Mr	**.**	**Alfred**	**Austin**	**writes**	**:**	**—**
先生	.	阿尔弗雷德	奥斯汀	写	:	—

阿尔弗雷德·奥斯汀先生写道：——

\- ['swɪnfɝd] [oʊld]['mænər] .

'	**Swinford**	**Old**	**Manor**	**.**
-	斯温福德	老的	庄园	.

斯温福德老庄园。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnɪŋ]

I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**garden**	**that**	**I**	**love**	**would**	**be**	**like**	**without**	**your**	**entertaining**
我	不	知道	什么	这	花园	那	我	爱	会	是	喜欢	没有	你的	娱乐

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

如果没有你精彩的表演，我不知道我所钟爱的花园会变成什么样子。

['aʊər; ɑːr] ['sidəm] ['mæksɪməm][hæz; həz]['nevər] ['θrivən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Our	**Sedum**	**maximum**	**has**	**never**	**thriven**	**with**	**such**	**luxuriance**	**as**	**it**	**does**
我们的	景天属植物	最大限度	有	绝不	茁壮成长	和	这样的	奢华	作为	它	做

[ðɪs] [jɪr] [wedʒd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'twiːn] ['vɑːl] .

this	**year**	**wedged**	**comfortably**	**between**	**vol**	**.**
这	年	楔形	舒适地	之间	卷	.

我们的景天属植物从未像今年这样茂盛生长，舒适地生长在卷叶树之间。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	**.**
七	.

七、

[ænd; ənd]['vɑːl] .

and	**vol**	**.**
和	卷	.

和卷。

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xciii	**.**
93	.

93.

\- [ɪ'lɪzəbəθ] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [sez] : —

'	**Elizabeth**	**,**	**writing**	**from**	**Germany**	**,**	**says**	**:**	**—**
-	伊丽莎白	,	写作	从	德国	,	说道	:	—

伊丽莎白从德国来信说：——

\- ['aʊər; ɑːr] - ['rɑːkəri] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] .

'	**Our**	**INSIDECOMPLETUAR**	**rockery**	**is**	**beyond**	**praise**	**.**
-	我们的	-	假山	是	超过	称赞	.

“我们的 INSIDECOMPLETUAR 假山简直无可挑剔。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [left] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] [ðə; ði]

I	regret	to	say	,	however	,	that	the	gardener	inadvertently	left	a	volume	on	the
我	后悔	到	说	,	然而	,	那	这	园丁	无意中	左边	一个	体积	在	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

但遗憾的是，园丁不小心把一本书落在了小路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ræθ] [fel] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] .

and	the	Man	of	Wrath	fell	over	it	and	stubbed	his	toe	.
和	这	男人	的	愤怒	跌倒	超过	它	和	桩	他的	脚趾	.

愤怒之人被它绊倒，踢伤了脚趾。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['fɪrf(ə)l] .

His	temper	has	since	been	something	too	fearful	.
他的	脾气	有	自从	到过	某物	也	可怕	.

此后，他的脾气变得极其暴躁。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]

'	[	Pg	71	]
-	[	页	-	]

[第 71 页]

[fɔ:r; fər] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['distrikts] .

For	Low	-	lying	Districts	.
为了	低的	-	说谎	地区	.

适用于低洼地区。

['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [fen] ['kʌntri] [ɔ:r] ['distrikts] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði]

Residents	in	the	fen	country	or	districts	liable	to	sudden	inundation	will	find	the
居民	在	这	分	国家	或者	地区	容易	到	突然	洪水	将要	寻找	这

['vɑ:ljəmz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [kən'strʌktiŋ]

volumes	invaluable	in	constructing
卷	无价	在	建造

居住在沼泽地带或易受突发洪水侵袭地区的居民会发现这些资料在建设中非常有价值。

[ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['kɔ:zweɪ]

A	SOLID	CAUSEWAY
一个	坚硬的	堤道

坚固的堤道

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] .

from	their	houses	to	the	dry	land	.
从	他们的	房屋	到	这	干燥	土地	.

从他们的房屋到干燥的土地。

[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['i:li] [raɪts] : —

The	Dean	of	Ely	writes	:	—
这	院长	的	伊利	写	:	—

伊利学院院长写道：——

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [seɪvd] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [flɑ:k] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

'	Nothing	but	your	inestimable	volumes	saved	many	of	my	poor	flock	during	our
-	没有什么	但	你的	不可估量	卷	已保存	许多	的	我的	贫穷的	群	期间	我们的

['ri:s(ə)nt] [dɪ'zæstrəs] [flʌdz] .

recent	disastrous	floods	.
最近的	灾难性的	洪水	.

"在最近那场灾难性的洪水中，正是你们数不尽的捐助拯救了我许多可怜的信众。"

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [draɪ] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [set] .

There	is	not	a	dry	page	in	the	whole	set	.
那里	是	不是	一个	干燥	页	在	这	所有的	放	.

整套书里没有一页是干的。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 72]
- [页 -]

[第 72 页]

[tuː; tə] [ˈʃɪpoʊnər] .
To Shipowners .
到 船东 .

致船东。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɑːljəmz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈbæləst] .
Our volumes make the best ballast .
我们的 卷 制作 这 最好的 压载物 .

我们的体积是最好的压舱物。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈpɪrˌpɑːnt] [ˈmɔːrgən] [raɪts] : —
Mr . J . Pierpont Morgan writes : —
先生 . J . 皮尔庞特 摩根 写 : —

J·皮尔庞特·摩根先生写道：——

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbæləstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [waɪt] [straɪp] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
' We are ballasting all the vessels in our new White Stripe Line with your
- 我们 是 压载 全部 这 船只 在 我们的 新的 白色的 条纹 线 和 你的
[suːˈpɜːrb] [ænd; ənd] - [ˈsaɪkloʊ] .
superb and avoirdupoisy Cyclo .
高超 和 - 环 .

“我们正在用你们卓越且稳定的 Cyclo 为我们新的白条纹航线的所有船只提供压载。

[pliːz] [send] [ˈeɪti] [mɔːr] [kegz] .
Please send eighty more kegs .
请 发送 八十 更多的 酒桶 .

请再送来八十桶啤酒。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 73]
- [页 -]

[第 73 页]

[tuː; tə] [ˈɔːθəz] .
To Authors .
到 作者 .

致作者们。

[noʊ] [wʌn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɔːθərʃɪp] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˈpraɪsləs] [ˈvɑːljəmz] .
No one engaged in authorship can afford to be without these priceless volumes .
不 一 已订婚的 在 作者身份 能 买得起 到 是 没有 这些 无价 卷 .

任何从事写作的人都不能缺少这些无价之宝。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr] [ˌʌnˈrɪtn] .
They contain the material of all books written or unwritten .
他们 包含 这 材料 的 全部 图书 书面 或者 不成文 .

它们包含了所有已写成或未写成的书籍的内容。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn] [hæz; həz] [sʌŋ] : —
As a literary man has sung : —
作为 一个 文学 男人 有 唱 : —

正如一位文人墨客所唱：——

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [riːd] ,
It all comes out of the books I read ,
它 全部 来 出去 的 这 图书 我 读 ,

这一切都源于我读过的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [raɪt] .
And **it** **all** **goes** **into** **the** **books** **I** **write** **.**
和 它 全部 去 进入 这 图书 我 写 .

而这一切都融入到我写的书中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[tuː; tə] ['æθliːts] .
To **Athletes** **.**
到 运动员 .

致运动员们。

[traɪ][jʊr; jər] [streŋθ] [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəmz] .
Try **your** **strength** **by** **lifting** **our** **volumes** **.**
尝试 你的 力量 经过 举重 我们的 卷 .

试试你的力量，举起我们的书吧。

[baɪ]['grædʒuəl]['steɪdʒɪz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['vɑːljəm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [wʌn] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə]
By **gradual** **stages** **adding** **a** **volume** **every** **few** **days** **one** **will** **soon** **come** **to**
经过 逐渐地 阶段 添加 一个 体积 每一个 很少 天 一 将要 很快 来 到

通过逐步增加音量，每隔几天增加一点，很快就会达到.....

[lɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [set] .
LIFT **THE** **WHOLE** **SET** **.**
举起 这 所有的 放 .

把整套东西都搬起来。

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [raɪts] :
President **Roosevelt** **writes** **:**
总统 罗斯福 写 :

罗斯福总统写道：

— - [maɪ] [tʃest] ['meʒərmənt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][maɪ]['baɪseps][fɔːr] [sɪns] [aɪ]
— ' My chest measurement has increased 8 inches and my biceps 4 since I
— - 我的 胸部 测量 有 增加 8 英寸 和 我的 二头肌 4 自从 我
[bɔːt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
bought the INSIDE .
买 这 里面 .

—“自从我买了INSIDE之后，我的胸围增加了8英寸，二头肌增加了4英寸。”

[brɪt] .
BRIT .
英国人 .

英国。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ætləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][aɪ][kæn; kən]
If you will send me your Atlas and the History of the War I can
如果 你 将要 发送 我 你的 阿特拉斯 和 这 历史 的 这 战争 我 能
[bɑːks] ['tæməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsts] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] .
box Tammany and the Trusts into the Atlantic .
盒子 坦慕尼 和 这 信托 进入 这 大西洋 .

如果你能把你的地图集和战争史寄给我，我就可以把坦慕尼协会和托拉斯统统赶到大西洋底下。

- ['jʊdʒin] ['sændoʊ] [raɪts] :
' Eugene Sandow writes :
- 尤金 桑多 写 :

尤金·桑多写道：

— - [aɪ] [naʊ] [juːz][jʊr; jər] ['vɑːljəmz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][maɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
— ' I now use your volumes exclusively in my schools of Physical Culture in place of
— - 我 现在 使用 你的 卷 只 在 我的 学校 的 身体的 文化 在 地方 的
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪts] ,
the old - fashioned weights ,
这 老的 - 造型 重量 ,

——我现在在我的体育训练学校里完全使用你的教材来代替传统的哑铃训练。

[bɑːr] - ['belz] , & [siː] .
bar - bells , & c .
酒吧 - 铃铛 , & c .

杠铃等。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 75]
- [页 -]

[第 75 页]

[tuː; tə] ['trævələz] .
To Travellers .
到 旅行者 .

致旅行者。

[ɪn'tendɪŋ] ['rezɪdənts] [ɪn] ['kʌntriz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['saɪzmɪk] [dis'tɜːbənsiz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Intending residents in countries liable to seismic disturbances will find that the
意图 居民 在 国家 容易 到 地震 干扰 将要 寻找 那 这
[stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪz] [ɪ'nɔːrməslɪ] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
stability of their houses is enormously enhanced by the possession even of a
稳定 的 他们的 房屋 是 非常 增强型 经过 这 拥有 甚至 的 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
single volume of the INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE .
单身的 体积 的 这 - - .

居住在易受地震影响国家的居民会发现，即使只拥有一本《大英百科全书》，也能极大地提高房屋的稳定性。

[ə; eɪ] [hoʊl] [set] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði]['flɪmziːəst] ['strʌktʃər] ['præktɪkli]
A whole set will render the flimsiest structure practically
一个 所有的 放 将要 使成为 这 最脆弱的 结构 几乎

一整套装置几乎可以使最脆弱的结构变得完全无害。

[pruːf] [ə'genst] ['ɜːrθkweɪk] .
PROOF AGAINST EARTHQUAKE .
证明 反对 地震 .

抗震性能。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [raɪts] :
The Marquis Ito writes :
这 侯爵 伊藤 写 :

伊藤侯爵写道：

— - [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɑːljəmz] [maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ˌɪmə'bɪlətɪ]
— ' Since the arrival of your volumes my house has preserved an immobility
— - 自从 这 到达 的 你的 卷 我的 房子 有 保存完好 一个 不动
[ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] .
that would break the heart of General French .
那 会 休息 这 心 的 一般的 法语 .

——"自从你们的书籍到家后，我家就一直保持着一种不动摇的姿态，这会让弗兰奇将军心碎。"

- ['mɪstər] . ['ritʃəd] [pɒ'saidn] ['kædbəri] [raɪts] : — - [ɔ:l] [ɜ:rθ] - ['kweɪkərs] ['welkəm] [ðaɪ] [sə'lidəfaiŋ]
' **Mr** . **Richard** **Poseidon** **Cadbury** **writes** : **—** ' **All** **Earth** - **Quakers** **welcome** **thy** **solidifying**
- 先生 . 理查德 波塞冬 吉百利 写 : — - 全部 地球 - 贵格会教徒 欢迎 你的 凝
[toʊmz] .
tomes .
巨著 .

理查德·波塞冬·吉百利先生写道：——所有地球贵格会教徒都欢迎你那巩固思想的巨著。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' **[** **Pg** **76** **]**
- [页 -]

[第 76 页]

[tu:; tə] [fə'tɑgrəfəˎs] .
To **Photographers** .
到 摄影师 .

致摄影师们。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [wen] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ]
A **complete** **set** **of** **the** **INSIDECOMPLETUAR** **BRITANNIAWARE** **when** **used** **as** **a**
一个 完全的 放 的 这 - - 什么时候 用过的 作为 一个
['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [men] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [æn; ən] [ə'roʊmə]
background **for** **portraits** **of** **learned** **men** **is** **invaluable** **for** **imparting** **an** **aroma**
背景 为了 肖像 的 学习 男人 是 无价 为了 传授 一个 香气
[ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns] .
of **omniscience** .
的 全知全能 .

一套完整的《大英百科全书》当用作博学之士肖像的背景时，对于营造全知全能的氛围来说是无比宝贵的。

['mesərz] . - [raɪt] :
Messrs . **Bassoono** **write** :
先生们 . - 写 :

巴松诺先生写道：

— - ['aʊər; ɑ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [si:] . [keɪ] . ['ʃɔrtəˎz]
— **'** **Our** **series** **of** **photographs** **of** **the** **members** **of** **Mr** **.** **C** **.** **K** **.** **Shorter's**
— - 我们的 系列 的 照片 的 这 成员 的 先生 . C . K . 更短的
[ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['letərz] ,
Academy **of** **Letters** **,**
学院 的 信件 ,

——"我们拍摄的CK Shorter先生文学院成员的一系列照片，

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [taɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒi:niəs] - [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
under **the** **title** **'** **Types** **of** **English** **Genius** **'** **would** **be** **nothing** **but** **for** **your**
在下面 这 标题 - 类型 的 英语 天才 - 会 是 没有什么 但 为了 你的
-
INSIDECOMPLETUAR .
- .

标题为"英语天才的类型"的内容，除了你的 INSIDECOMPLETUAR 之外，就什么都不是了。

[wi:; wi] [ɪn'kloʊz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɛki:] ['kæʒuəli] [kən'sʌltɪŋ]
We **inclose** **for** **your** **inspection** **a** **portrait** **of** **Mr** **.** **Lecky** **casually** **consulting**
我们 附寄 为了 你的 检查 一个 肖像 的 先生 . 莱基 随意地 咨询
[hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] ['vɑ:l] .
his **own** **biography** **in** **Vol** **.**
他的 自己的 传 在 沃尔 .

随函附上莱基先生随意翻阅自己传记（见第1卷）的画像，供您查阅。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 77]
- [页 -]

[第 77 页]

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .
To the Army .
到 这 军队 .

致军队。

[ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
Entrenched behind a complete set of the INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE ,
根深蒂固的 在后面 一个 完全的 放 的 这 - - ,

牢牢地藏在一套完整的 INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE 之后，

[tuː] [wel] - [ɑːrmd] [men][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊst][æt; ət] [beɪ] .
two well - armed men can keep a host at bay .
二 出色地 - 武装 男人 能 保持 一个 主持人 在 湾 .

两个装备精良的男人就能抵挡住敌人的进攻。

[ðə; ði] - - [ɪz][ə; eɪ]
The INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE is a
这 - - 是 一个

INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE 是

[kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ɜːrθwɜːrk] .
CONVENIENT AND PORTABLE EARTHWORK .
方便的 和 便携的 土方工程 .

方便便携的土方工程。

[noʊ] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] [kæn; kən] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] .
No shot or shell can pierce it .
不 射击 或者 壳 能 刺穿 它 .

任何子弹或炮弹都无法穿透它。

['krɪstʃən] [diː] [wet] [raɪts] :
Christian De Wet writes :
基督教 德 湿的 写 :

克里斯蒂安·德·韦特写道：

— - [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['friːkwəntli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [hæd; həd][nɑːt]
— ' I should never have escaped so frequently if the English troops had not
— - 我 应该 绝不 有 逃脱 所以 频繁地 如果 这 英语 军队 有 不是
[bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ræmˌpɑːts] .
been so engrossed in the pages of their ramparts .
到过 所以 全神贯注 在 这 页面 的 他们的 城墙 .

“如果不是英国军队如此专注于城墙上的书页，我就不会如此频繁地逃脱了。”

- [ðə; ði]['kaɪzər] [raɪts] : — - [æz; əz][ə; eɪ]['bæriər] [ə'genst] ['pɑːlɪʃ] ['ærəgəns] ,
' The Kaiser writes : — ' As a barrier against Polish arrogance ,
- 这 凯撒 写 : — - 作为 一个 障碍 反对 抛光 傲慢 ,

德皇写道：——“为了遏制波兰人的傲慢，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mæməθ] ['vɑːljəmz] .
I know of no more impregnable fortification than your mammoth volumes .
我 知道 的 不 更多的 坚不可摧 筑城 比 你的 长毛象 卷 .

我知道没有什么比你那浩瀚的书籍更坚不可摧的防御工事了。

- ['dʒen(ə)rəl] ['vaɪkaʊnt] ['kɪtʃənər] [raɪts] : — - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə]

'	General	Viscount	Kitchener	writes	:	—	'	During	the	earlier	phases	of	the	guerilla
-	一般的	子爵	基奇纳	写	:	—	-	期间	这	早些时候	阶段	的	这	游击队

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

基钦纳子爵将军写道：——在游击战的早期阶段，

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [juːst] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs]

the	inferior	quality	of	the	corrugated	iron	used	in	constructing	the	blockhouses
这	下	质量	的	这	瓦楞	铁	用过的	在	建造	这	碉堡

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	a	constant	source	of	anxiety	to	me	.
曾是	一个	持续的	来源	的	焦虑	到	我	.

碉堡建造中使用的波纹铁皮质量低劣，这让我一直感到焦虑。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][jʊr; jər] ['sʌplɪmənt] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [kəm'pleɪnts] .

But	directly	your	Supplement	became	available	,	I	heard	no	more	complaints	.
但	直接地	你的	补充	成为	可用的	,	我	听到	不	更多的	投诉	.

但自从你们的补充剂上市后，我就再也没有听到任何投诉了。

[ðoʊ] [slaɪt] [briːtʃiz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] [pər'sɪstənt] , ['evər]

Though	slight	breaches	were	made	,	none	of	the	enemy	,	however	persistent	,	ever
尽管	轻微	违规行为	是	制成	,	没有任何	的	这	敌人	,	然而	执着的	,	曾经

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [raɪt] [θruː] .

managed	to	get	right	through	.
管理	到	得到	正确的	通过	.

虽然取得了一些小小的突破，但无论敌人多么顽强，都始终未能彻底突破防线。

- [en] . [biː] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['bæləst] [fɔːr; fər][wɔːr] [bə'luːnz] .

'	N	.	B	.	—	We	recommend	the	volumes	also	as	ballast	for	war	balloons	.
-	N	.	B	.	—	我们	推荐	这	卷	还	作为	压载物	为了	战争	气球	.

'注——我们也建议将这些液体用作战争气球的压舱物。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

They	not	only	regulate	the	movement	of	the	balloon	,
他们	不是	仅有的	调节	这	移动	的	这	气球	,

它们不仅控制着气球的运动，

[bʌt; bət] [wen] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]

but	when	thrown	out	from	a	point	immediately	above	the	head	of	an
但	什么时候	抛掷	出去	从	一个	观点	立即地	多于	这	头	的	一个

['enəmi] [ɔːr][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['bætlʃɪp] ,

enemy	or	a	hostile	battleship	,
敌人	或者	一个	敌对的	战列舰	,

但如果从敌人或敌方战舰正上方投掷出去，

[ɪn'veriəbli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

invariably	prove	fatal	.
总是	证明	致命的	.

必然会致命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .

To	the	Navy	.
到	这	海军	.

致海军。

[æz; əz] ['bækɪŋ] [fɔːr; fər]['tɑːrgɪts][ðə; ði]['vɑːljəmz][ʌv; əv][ðə; ði] - -
As backing for targets the volumes of the INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE
作为 后盾 为了 目标 这 卷 的 这 - -
[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] .
are without an equal .
是 没有 一个 平等的 .

作为目标支持，INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE 的销量是无与伦比的。

['kæptɪn] ['pəːsi] [skɔt] [raɪts] : —
Captain Percy Scott writes : —
队长 珀西 斯科特 写 : —

珀西·斯科特船长写道：——

- [liː] ['skʌpəz] ,
' Lee Scuppers ,
- 李 排水孔 ,

李·斯卡珀斯，

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - ['terəb(ə)l] . -
H . M . S . ' Terrible . '
H . M . S . - 糟糕的 . -

“可怕的”号军舰

- [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɜːrk]['riːs(ə)ntli] [stɑːpt] [æn; ən]
' A single volume of your interesting and improving work recently stopped an
- 一个 单身的 体积 的 你的 有趣的 和 改善 工作 最近 停止 一个
[eɪt] · - [prə'dʒekt(ə)l] ,
8 · 937 projectile ,
8 · - 弹丸 ,

“你最近出版的一本有趣且不断进步的著作就成功阻止了一枚8.937米的弹丸。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [ɪn][em] . [diː] - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [le'seps] ,
the point of which was found buried in M . de Blowitz's article on Lesseps ,
这 观点 的 哪个 曾是 成立 埋葬 在 M . 德 - 文章 在 莱塞普斯 ,

这一点在 M. de Blowitz 关于 Lesseps 的文章中被发现了。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntləs] .
which otherwise was pointless .
哪个 否则 曾是 无意义 .

否则就毫无意义了。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 79]
- [页 -]

[第 79 页]

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mæməθ] [wɜːrk] .
No Class of Society can do without our Mammoth Work .
不 班级 的 社会 能 做 没有 我们的 长毛象 工作 .

社会各阶层都离不开我们的大量工作。

[siː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv]
SEE THE FOLLOWING PAGES FOR PARTICULARS OF HOW IT HITS EVERY WALK OF
看 这 下列的 页面 为了 细节 的 如何 它 热门歌曲 每一个 走 的
[laɪf] .
LIFE .
生活 .

有关它如何影响各行各业的具体细节，请参见以下页面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd] .
YOU MUST HAVE THE ' INSIDE .
你 必须 有 这 - 里面 .

你必须拥有"内在"。

[brɪt] .
BRIT .
英国人 .

英国。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 80]
- [页 -]

[第 80 页]

[lɔːrd] ['noʊliz] [raɪts] :
LORD KNOLLYS writes :
主 诺利斯 写 :

诺利斯勋爵写道:

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
' His Majesty commands me to say that he is so pleased with your
- 他的 威严 命令 我 到 说 那 他 是 所以 高兴 和 你的

- [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['merɪt] ,
INSIDECOMPLETUAR that he has decided to establish a new Order of Merit ,
- 那 他 有 决定 到 建立 一个 新的 命令 的 优点 ,

"陛下命令我转告，他对你的全面出色表现非常满意，因此决定设立一个新的功绩勋章。"

[tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] .
to be conferred upon the few persons who have not contributed to its pages .
到 是 授予 之上 这 很少 人 WHO 有 不是 贡献 到 它是 页面 .

授予那些没有为该刊物撰稿的少数人。

- [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [faɪf] [raɪts] : - [æn; ən] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪr] .
' The DUKE OF FIFE writes : ' An excellent publication , but dear .
- 这 公爵 的 法夫郡 写 : - 一个 出色的 发布 , 但 亲爱的 .

费夫公爵写道："这是一本很棒的出版物，但是很贵。"

[maɪt] [aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ?
Might I suggest a cheaper edition for the members of the starving aristocracy ?
可能 我 建议 一个 更便宜 版 为了 这 成员 的 这 饥饿 贵族 ?

我能否建议推出一个价格更低的版本，供那些生活拮据的贵族们阅读?

- [lɔːrd] ['rəuzbəri] [raɪts] : - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['traɪflɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]
' LORD ROSEBERY writes : ' In spite of certain trifling inaccuracies in the article on
- 主 玫瑰果 写 : - 在 尽管如此 的 肯定 琐事 不准确之处 在 这 文章 在
[nə'poʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

罗斯伯里勋爵写道："尽管关于拿破仑的文章中存在一些微不足道的错误，

[aɪ][laɪk][jʊr; jər][wɜːrk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʌg] ['diːpli] .
I like your work , into which I have dug deeply .
我 喜欢 你的 工作 , 进入 哪个 我 有 挖 深 .

我很喜欢你的作品，我深入研究过它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][set][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][wʌn][ɑːn][maɪ]
I have a set at each of my houses , and should have kept one on my
我 有 一个 放 在 每个 的 我的 房屋 , 和 应该 有 保留 一 在 我的
[jɑːt] ,
yacht ,
游艇 ,

我的每处房产里都有一套，我应该在我的游艇上也放一套的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] - - [tʌn] [boʊt] .
but **it** **is** **only** **a** **1000** **-** **ton** **boat** **.**
但 它 是 仅有的 一个 - - 吨 船 .

但它只是一艘1000吨的船。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['daɪəlekt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['spesɪmənz]
By **the** **way** **,** **in** **your** **article** **on** **dialect** **you** **should** **have** **given** **some** **specimens**
经过 这 方式 , 在 你的 文章 在 方言 你 应该 有 给定 一些 标本
[ʌv; əv][ðə; ði] [.tæbə'nækjulə] .
of **the** **Tabernacular** **.**
的 这 酒馆方言 .

顺便说一句，你在关于方言的文章中应该举一些圣殿方言的例子。

- [lɔːrd] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [raɪts] :
' **LORD** **SALISBURY'S** **PRIVATE** **SECRETARY** **writes** **:**
- 主 索尔兹伯里 私人的 秘书 写 :

索尔兹伯里勋爵的私人秘书写道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kwestid] [baɪ][lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
' **I** **am** **requested** **by** **Lord** **Salisbury** **to** **say** **that** **the** **rumour** **that** **the** **purchase** **of**
- 我 是 请求 经过 主 索尔兹伯里 到 说 那 这 谣言 那 这 购买 的
[ə; eɪ][set][ʌv; əv][jʊr; jər] - - [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz]
a **set** **of** **your** **INSIDECOMPLETUAR** **BRITANNIAWARE** **accelerated** **his** **resignation** **is**
一个 放 的 你的 - - 加速 他的 辞职 是
['pɜːrfɪktli] [truː] .
perfectly **true** **.**
完美 真的 .

“索尔兹伯里勋爵要求我声明，有关他购买一套《英国内幕全集》加速其辞职的传言完全属实。”

['faɪndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Finding **how** **much** **he** **had** **still** **to** **learn** **his** **Lordship** **decided** **that** **it** **was**
寻找 如何 很多 他 有 仍然 到 学习 他的 领主 决定 那 它 曾是
['betər] [nɑːt][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
better **not** **to** **permit** **the** **cares** **of** **office** **to** **interfere** **with**
更好的 不是 到 允许 这 关心 的 办公室 到 干扰 和

发现自己还有很多东西要学，这位大人决定最好不要让公务干扰他的学习。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[hɪz; ɪz] [ˌriːsep'tɪvəti] .
his **receptivity** **.**
他的 接受性 .

他的接受能力。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [riːdz] ['nʌθɪŋ] [els] .
He **therefore** **resigned** **,** **and** **now** **reads** **nothing** **else** **.**
他 所以 辞职 , 和 现在 阅读 没有什么 别的 .

因此他辞职了，现在只读这些书。

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] [raɪts] :
' **The** **DUCHESS** **OF** **DEVONSHIRE** **writes** **:**
- 这 公爵夫人 的 德文郡 写 :

德文郡公爵夫人写道：

- [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɑːljəmz] [æt; ət][wʌns] ?
' **May** **I** **ask** **you** **to** **be** **so** **good** **as** **to** **send** **for** **the** **volumes** **at** **once** **?**
- 可能 我 问 你 到 是 所以 好的 作为 到 发送 为了 这 卷 在 一次 ?

“能否请您立即将这些卷册寄过来？”

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [duːk] [əˈweɪk] .

We	find	it	impossible	to	keep	the	Duke	awake	.
我们	寻找	它	不可能的	到	保持	这	公爵	醒	.

我们发现根本无法让公爵保持清醒。

- [ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] .

'	THE	RT	.
-	这	RT	.

“RT。

[ɑːn] .

HON	.
亲爱的	.

尊敬的

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈbælfuə] , [em] . [piː] . , [raɪts] : - [jʊr; jər] [ˈvɑːljəmz] [gɪv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

A	.	J	.	BALFOUR	,	M	.	P	.	,	writes	:	'	Your	volumes	give	the	greatest	satisfaction
一个	.	J	.	巴尔弗	,	M	.	P	.	,	写	:	-	你的	卷	给	这	最	满意

[bəuθ][æt; ət] [wɪtɪŋheɪm] [ænd; ənd] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .

both	at	Whittinghame	and	Downing	Street	.
两个都	在	惠廷厄姆	和	唐宁	街道	.

国会议员 AJ BALFOUR 写道：“您的著作让我们惠廷厄姆和唐宁街都感到非常满意。”

[wʌn] [ˈvɑːljəm] [meɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [tiː] .

One	volume	makes	an	excellent	tee	.
一	体积	制作	一个	出色的	球座	.

一卷就能做成一件很棒的T恤。

[ten] [ˈvɑːljəmz] [blɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [əˈgenst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈklɪfərd] .

Ten	volumes	block	the	door	effectually	against	Dr	.	Clifford	.
十	卷	堵塞	这	门	有效地	反对	博士	.	克利福德	.

十卷书有效地阻挡了克利福德博士的去路。

[ˈfɔːrti] [ˈvɑːljəmz] [meɪk] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈbʌŋkər] .

Forty	volumes	make	a	superb	bunker	.
四十	卷	制作	一个	高超	掩体	.

四十卷书可以建成一个绝佳的掩体。

[ðə; ði] [hoʊl] [set] [wen] [pækt] [ˈɪntuː][maɪ]['moʊtər] - [kɑːr][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][maɪ]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

The	whole	set	when	packed	into	my	motor	-	car	prevents	my	going	at	a
这	所有的	放	什么时候	包装	进入	我的	发动机	-	车	阻止	我的	去	在	一个

['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

greater	speed	than	12	miles	an	hour	,
更大的	速度	比	-	英里	一个	小时	,

把所有东西都塞进我的汽车里后，我的车速就不能超过每小时12英里了。

[ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wenˈevər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən]

thus	providing	me	with	the	Foundations	of	Relief	whenever	I	see	a	policeman
因此	提供	我	和	这	基础	的	宽慰	每当	我	看	一个	警察

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

因此，每当我看到地平线上出现警察时，我都会感到如释重负。

- [lɔːrd] ['rajtən] [raɪts] : - [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rajtən] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

'	LORD	ROWTON	writes	:	'	All	our	Rowton	Houses	are	now	supplied	with	your
-	主	罗顿	写	:	-	全部	我们的	罗顿	房屋	是	现在	供应	和	你的

- .

INSIDECOMPLETUAR	.

- .

罗顿勋爵写道：‘我们所有的罗顿别墅现在都配备了您的内部完整设施。

[nekst][tuː; tə]['loʊθɛər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] .
Next to Lothair it is my favourite reading .
下一个 到 洛泰尔 它 是 我的 最喜欢的 阅读 .

除了《洛泰尔》之外，这是我最喜欢的读物。

- ['mɪstər] .
' MR .
- 先生 .

'先生。

['mɔːris] ['hjuːlɪt] [raɪts] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] , [pər]['bækəj] ,
MAURICE HEWLETT writes : ' I am free to confess , per Bacco ,
莫里斯 休利特 写 : - 我 是 自由的 到 承认 , 每 烟草 ,

莫里斯·休利特写道："我可以坦白，根据巴科的说法，

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd]['ækses][tuː; tə][jʊr; jər] ['praɪsləs] ['pemɪkən] [ʌv; əv][fækt]
that if my Richard had only had access to your priceless pemmican of fact
那 如果 我的 理查德 有 仅有的 有 使用权 到 你的 无价 肉干 的 事实
[ænd; ənd]['fænsi][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and fancy his conduct would not have
和 想要 他的 执行 会 不是 有

如果我的理查德能够接触到你那份珍贵的、融合了事实与想象的"肉干"，他的行为就不会如此了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ʃoʊn] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌvæsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['peɪnf(ə)l] , [ðoʊ] [pər'hæps] [dɪs'lɔɪəl] ,
shown that deplorable vacillation which I felt it my painful , though perhaps disloyal ,
所示 那 可悲的 摇摆不定 哪个 我 毛毡 它 我的 痛苦 , 尽管 也许 不忠 ,
['duːti][tuː; tə][pɔːr'treɪ] .
duty to portray .
责任 到 写真 .

表现出了那种令人遗憾的犹豫不决，我觉得我有义务将其描绘出来，尽管这或许有失忠诚。

- ['mɪstər] . ['stiːvən] ['fɪlɪps] [raɪts] :
' MR . STEPHEN PHILLIPS writes :
- 先生 . 斯蒂芬 菲利普斯 写 :

斯蒂芬·菲利普斯先生写道：

- [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][men] , ['meɪtrənz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
' They come as a boon to men , matrons , and misses ,
- 他们 来 作为 一个 恩惠 到 男人 , 女舍监 , 和 错过 ,

"它们对男人、太太和小姐来说都是一份礼物。"

[laɪk] ['herəd] , [mɑːr'pesə] , [pɪŋ] - [pɑːŋ] , [ænd; ənd][juː)'lisiːz] .
Like Herod , Marpessa , ping - pong , and Ulysses .
喜欢 希律王 , 玛佩萨 , ping - 乒乓 , 和 尤利西斯 .

就像希律王、玛尔佩萨、乒乓球和尤利西斯一样。

- [sɜːr] ['henri] ['kæmbl] - ['bænərmən] [raɪts] : - [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sets] , [wʌn][ɪn] ['kæmbəlz]
' SIR HENRY CAMPBELL - BANNERMAN writes : ' I have two sets , one in Campbell's
- 先生 亨利 坎贝尔 - 旗手 写 : - 我 有 二 套 , 一 在 坎贝尔
['tæbərnækl] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['bænərmənz] .
tabernacle and one in Bannerman's .
圣幕 和 一 在 旗手的 .

亨利·坎贝尔-班纳曼爵士写道："我有两套，一套在坎贝尔的圣殿里，一套在班纳曼的圣殿里。"

- ['mɪstər] .
' MR .
- 先生 .

'先生。

['ændru:] ['kɑ:rnəgi] [raɪts] :
ANDREW CARNEGIE writes :
安德鲁 卡内基 写 :

安德鲁·卡内基写道:

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [ʌv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]
' I am trying to persuade the ratepayers of 2000 English towns to accept a
- 我 是 尝试 到 说服 这 纳税人 的 - 英语 城镇 到 接受 一个
[gɪft] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - .
gift of your INSIDECOMPLETUAR .
礼物 的 你的 - .

"我正在努力说服 2000 个英国城镇的纳税人接受你们的 INSIDECOMPLETUAR 这份礼物。

['mi:nwaɪl] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] [fɔ:r] [sets] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fri:] ['laɪbrɛˌri:z] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
Meanwhile please send me four sets for the Free Libraries which I am
同时 请 发送 我 四 套 为了 这 自由的 图书馆 哪个 我 是
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [æt; ət] [bæl'mɔ:rəl] ,
establishing at Balmoral ,
建立 在 巴尔莫勒尔 ,

同时，请寄给我四套资料，供我在巴尔莫勒尔堡建立的免费图书馆使用。

['wɪnzər] , ['sændrɪŋəm] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .
Windsor , Sandringham , and Buckingham Palace .
温莎 , 桑德灵厄姆 , 和 白金汉 宫殿 .

温莎城堡、桑德林汉姆庄园和白金汉宫。

- ['mɪstər] . ['ɔ:stən] ['dɑ:bsən] [raɪts] : - [aɪ] ['kænɑ:t] [tu:] ['haɪli] [preɪz] ['mɪstər] . [gɔsəz]
' MR . AUSTIN DOBSON writes : ' I cannot too highly praise Mr . Gosse's
- 先生 . 奥斯汀 多布森 写 : - 我 不能 也 高度 称赞 先生 . 戈斯
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
contributions .
贡献 .

奥斯汀·多布森先生写道："我对戈斯先生的贡献赞不绝口。"

- ['mɪstər] .
' MR .
- 先生 .

'先生。

['edmənd] ['gɑ:s] [raɪts] : - . . . ['ædmərəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .
EDMUND GOSSE writes : ' . . . Admirable publication . . . .
埃德蒙 戈斯 写 : - . . . 令人钦佩的 发布 . . . .

埃德蒙·戈斯写道："……令人钦佩的出版物……"

['mɪstər] . ['dɑ:bsənz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hæv; həv] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] . . . .
Mr . Dobson's meritorious articles have fascinated me . . . .
先生 . 多布森的 有功绩的 文章 有 着迷 我 . . . .

多布森先生的优秀文章深深吸引了我……

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 84]
- [页 -]

[第 84 页]

['mɪstər] . ['mɑ:ntəgˌju:] ['hoʊlbaɪn] [raɪts] :
MR . MONTAGU HOLBEIN writes :
先生 . 蒙塔古 荷尔拜因 写 :

蒙塔古·霍尔拜因先生写道:

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs]

'	I	have	no	hesitation	in	saying	that	the	glory	of	my	attempt	to	swim	across
-	我	有	不	犹豫	在	说	那	这	荣耀	的	我的	试图	到	游泳	穿过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [hæd; həd][aɪ] ['kærid] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ə; eɪ][set]

the	Channel	would	have	been	infinitely	greater	had	I	carried	on	my	back	a	set
这	渠道	会	有	到过	无限地	更大的	有	我	携带	在	我的	后退	一个	放

[ʌv; əv][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] - .

of	your	admirable	INSIDECOMPLETUAR	.
的	你的	令人钦佩的	-	.

"我可以毫不犹豫地说，如果我背着一套你那套令人钦佩的《内部完整指南》，我横渡英吉利海峡的尝试将会更加辉煌。"

- [lɔːrd] ['rɑːbərts] [raɪts] :

'	LORD	ROBERTS	writes	:
-	主	罗伯茨	写	:

罗伯茨勋爵写道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] - ['vɑːljəmz] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt]

'	I	am	recommending	the	perusal	of	your	100	volumes	as	an	excellent
-	我	是	推荐	这	仔细阅读	的	你的	-	卷	作为	一个	出色的

[dɪ'tɜːrənt] [frʌm; frəm] ['rægɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

deterrent	from	ragging	in	the	army	.
威慑	从	欺凌	在	这	军队	.

"我建议大家阅读您的100卷著作，这对于防止军队中的欺凌行为非常有效。"

- ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [raɪts] : - [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn]

'	MR	.	H	.	G	.	WELLS	writes	:	'	I	have	already	given	you	an	advertisement	in
-	先生	.	H	.	G	.	水井	写	:	-	我	有	已经	给定	你	一个	广告	在

[ðə; ði] [siː] ['leɪdi] ,

The	Sea	Lady	,
这	海	女士	,

H·G·威尔斯先生写道："我已经在《海夫人》杂志上刊登过您的广告了，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk][hæz; həz][noʊ]

and	can	only	repeat	that	for	submarine	reading	your	work	has	no
和	能	仅有的	重复	那	为了	潜艇	阅读	你的	工作	有	不

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

我只能再次强调，就潜艇阅读而言，你的作品无与伦比。

[ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	Atlantic	is	paved	with	it	.
这	大西洋	是	铺砌路面	和	它	.

大西洋沿岸都是由它铺成的。

- ['mɪstər] . ['ælfred] ['ɔːstən] , ['poʊət] ['lɔːriət] , [raɪts] :

'	MR	.	ALFRED	AUSTIN	,	Poet	Laureate	,	writes	:
-	先生	.	阿尔弗雷德	奥斯汀	,	诗人	桂冠	,	写	:

桂冠诗人阿尔弗雷德·奥斯汀先生写道：

- [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] " ['dʒeɪməsənz] [raɪd]

'	Next	to	the	bliss	of	writing	"	Jameson's	Ride
-	下一个	到	这	极乐	的	写作	"	詹姆逊	骑

除了创作《詹姆森的旅程》带来的喜悦之外，没有什么比这更令人满足的了。

" [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] " [kəm'pliːt] [ˌɪn'saɪd] . "

"	Is	that	of	reading	your	"	Complete	Inside	.	"
"	是	那	的	阅读	你的	"	完全的	里面	.	"

"那就是阅读你的《完整内心世界》。"

- ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɔrli] [raɪts] :
' MR . JOHN MORLEY writes :
- 先生 . 约翰 莫利 写 :

约翰·莫利先生写道：

- [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt] ['mesərz] . ['sæmən] & ['glʌkstaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
' I heartily congratulate Messrs . Salmon & Gluckstein on the completion of their
- 我 衷心地 祝贺 先生们 . 三文鱼 & 格鲁克斯坦 在 这 完成 的 他们的
[ˌedɪ'tɔ:riəl] ['leɪbər] .
editorial labours .
社论 劳动 .

我衷心祝贺 Salmon 先生和 Gluckstein 先生完成了他们的编辑工作。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['glædstəun][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
When I have finished the life of Gladstone I hope to write a short
什么时候 我 有 完成的 这 生活 的 格拉德斯通 我 希望 到 写 一个 短的
['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] ,
monograph on his illustrious namesake ,
专著 在 他的 杰出 同名者 ,

等我写完格莱斯顿的生平之后，我希望再写一篇关于他这位杰出同名人物的简短专著。

['mɪstər] . ['glʌkstaɪn] .
Mr . Gluckstein .
先生 . 格鲁克斯坦 .

格鲁克斯坦先生。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 85]
- [页 -]

[第 85 页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɑ:n] ['sɑ:rdʒənt] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [raɪts] : - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['vɑ:ljəmz] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn]
JOHN SARGENT , R . A . , writes : ' I have found your volumes invaluable in
约翰 萨金特 , 拉 . 一个 . , 写 : - 我 有 成立 你的 卷 无价 在
['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['sɪtəz] .
calming the agitation of nervous sitters .
平静 这 搅动 的 紧张的 保姆 .

英国皇家艺术学院院士约翰·萨金特写道："我发现您的著作对于安抚紧张的模特的情绪非常有价值。"

['mɪstər] . [wɝ:thaɪmɝz] ['pu:dl] ['sɪmpli] ['revəld] [ɪn][ðem; ðəm] .
Mr . Wertheimer's poodle simply revelled in them .
先生 . 韦特海默 贵宾犬 简单地 尽情狂欢 在 他们 .

韦特海默先生的贵宾犬简直乐在其中。

- [em] . [ˌpɑ:dɝ'u:ski] [raɪts] : - [ten] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][wɜ:rk] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
' M . PADEREWSKI writes : ' Ten volumes of your monumental work make the most
- M . 帕德雷夫斯基 写 : - 十 卷 的 你的 宏伟的 工作 制作 这 最多
['pɜ:rfɪkt][ˌpjænəu'fɔ:ti] [stu:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
perfect pianoforte stool imaginable .
完美的 钢琴 凳子 可以想象的 .

帕德雷夫斯基先生写道："您这部鸿篇巨制共十卷，堪称最完美的钢琴凳。"

- ['mesərz] .
' MESSRS .
- 先生们 .

先生们。

['fɪtər] , [ʌv; əv] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt] , [raɪt] : - [ðə; ði] [kʌts] [ɑ:r; ər] [praɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

FITTER	,	of	Leadenhall	Market	,	write	:	'	The	cuts	are	prime	and	no	mistake	.
钳工	,	的	利登霍尔	市场	,	写	:	-	这	削减	是	主要的	和	不	错误	.

来自 Leadenhall Market 的 FITTER 写道："这些切割工艺精湛，无可挑剔。"

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʊr; jər]

Nothing	in	recent	literature	has	affected	us	more	than	your
没有什么	在	最近的	文学	有	做作的	我们	更多的	比	你的

['noʊb(ə)l] ['eseɪ] [ɑ:n] [koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] .

noble	essay	on	Cold	Storage	.
高贵	散文	在	寒冷的	贮存	.

近期的文学作品中，没有哪一篇比您关于冷藏的优秀文章更能触动我们。

- [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['emprəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . — [ən] [hʌŋ] , ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði]

'	THE	DOWAGER	EMPRESS	OF	CHINA	.	—	Un	Hung	,	Private	Secretary	to	the
-	这	老妇	皇后	的	中国	.	—	联合国	洪	,	私人的	秘书	到	这

['daʊədʒər] ['emprəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

Dowager	Empress	of	China	,
老妇	皇后	的	中国	,

《中国太后》——中国太后私人秘书洪恩

[raɪts] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌju: 'es] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]

writes	to	thank	us	in	Her	Majesty's	name	for	the	set	of	volumes
写	到	感谢	我们	在	她	陛下的	姓名	为了	这	放	的	卷

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

presented	to	her	,
呈现	到	她	,

她以女王陛下的名义写信感谢我们赠送给她的这套书籍。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] .

and	to	say	that	she	is	using	them	in	rebuilding	the	Great	Wall	.
和	到	说	那	她	是	使用	他们	在	重建	这	伟大的	墙	.

据说她正在用它们来重建长城。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] [raɪts] : - [aɪ] ['kænɑ:t] [sə'fɪʃntli] [preɪz] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər]

J	.	M	.	BARRIE	writes	:	'	I	cannot	sufficiently	praise	your	generosity	in	the	matter
J	.	M	.	巴里	写	:	-	我	不能	足够	称赞	你的	慷慨	在	这	事情

[ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] .

of	pages	.
的	页面	.

JM BARRIE 写道：'我无法充分赞扬您在页数上的慷慨。

[fju:] [bʊks] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] - .

Few	books	afford	such	a	plethora	of	pipelights	.
很少	图书	买得起	这样的	一个	过多	的	-	.

很少有书能提供如此之多的管灯。

- ['mɪsɪz] .

'	MRS	.
-	太太	.

'太太。

[dæn]['liːnoʊ] [raɪts] : - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pʊr] ['dænz] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [hæz; həz] [bɪn]
DAN LENO writes : ' The cause of poor Dan's nervous breakdown has been
担 莱诺 写 : - 这 原因 的 贫穷的 丹的 紧张的 分解 有 到过
[ɪn'ækjərətli] ['gɪv(ə)n] .
inaccurately given .
不准确 给定 .

丹·莱诺写道："可怜的丹精神崩溃的原因被错误地描述了。"

[ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜːrk] , [bʌt; bət]
The pains in the back of his head were not the result of overwork , but
这 疼痛 在 这 后退 的 他的 头 是 不是 这 结果 的 过度劳累 , 但

他后脑勺的疼痛并非过度劳累所致，而是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʌðərwaɪz]
of his mortification at not finding any mention of himself in your otherwise
的 他的 屈辱 在 不是 寻找 任何 提到 的 他自己 在 你的 否则
['riːdəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
readable article on King Edward VII .
可读 文章 在 国王 爱德华 七 .

他懊恼地发现，在你那篇其他方面都写得很好的关于爱德华七世国王的文章中，竟然没有提到他。

- ['mɪsɪz] .
' MRS .
- 太太 .

'太太。

['hʌmfri] [wɔːrd] [raɪts] :
HUMPHRY WARD writes :
汉弗莱 病房 写 :

汉弗莱·沃德写道：

- [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrliər] ['herəwənz] [maɪt] [hæv; həv]
' I cannot but admit that the portraiture of my earlier heroines might have
- 我 不能 但 承认 那 这 画像 的 我的 早些时候 女英雄们 可能 有
[bɪn] ['betər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ]
been better provided with comic relief had I enjoyed the advantage of perusing
到过 更好的 假如 和 漫画 宽慰 有 我 享受 这 优势 的 仔细阅读
[jʊr; jər] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sʌplɪmənt] .
your inimitable supplement .
你的 无比 补充 .

我不得不承认，如果我能有机会阅读你们独一无二的增刊，我早期笔下女主角的形象或许会更有喜剧效果。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .
It positively teems with sweetness and light .
它 积极地 团队 和 甜味 和 光 .

它充满了甜蜜和光明。

- [sɜːr] ['ɜːrnɪst] ['kæsəl] [raɪts] : - [ˌeɪ'tiːn] [mɔːr] [sets] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [æ'swɑːn] [dæm] [wɪl]
' SIR ERNEST CASSEL writes : ' Eighteen more sets and I think the Assouan dam will
- 先生 欧内斯特 卡塞尔 写 : - 十八 更多的 套 和 我 思考 这 阿苏安 坝 将要
[biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
be completed .
是 完全的 .

欧内斯特·卡塞尔爵士写道："再建十八座，我认为阿苏安大坝就完工了。"

- ['mɪstər] .
' **MR** **.**
- 先生 .

'先生。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['rʌsl] , [em] . [piː] . , [raɪts] :
T **.** **W** **.** **RUSSELL** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **writes** **:**
T . W . 罗素 , M . P . , 写 :

国会议员TW RUSSELL写道:

- [maɪ] [det] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] ['entərpraɪz] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
' **My** **debt** **to** **your** **Brobdingnagian** **enterprise** **is** **so** **great** **that** **I** **have** **decided** **to**
- 我的 债务 到 你的 布罗卜丁奈格 企业 是 所以 伟大的 那 我 有 决定 到
[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] [plæŋk][tuː; tə][maɪ]['plætfɔːrm] ,
add **a** **new** **plank** **to** **my** **platform** **,**
添加 一个 新的 板 到 我的 平台 ,

"我对您那项规模宏大的事业感激不尽，因此我决定在我的竞选纲领中增加一块新的支柱。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː]
and **will** **henceforth** **advocate** **the** **extension** **of** **compulsory** **purchase** **to** **your** **new**
和 将要 今后 提倡 这 扩大 的 强制性的 购买 到 你的 新的
['vɑːljəmz] .
volumes **.**
卷 .

并将从此倡导将强制购买政策扩展到你们的新卷。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] ['dʌbli] ['poʊt(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [nɑːt]
The **magic** **of** **ownership** **is** **doubly** **potent** **when** **it** **implies** **the** **possession** **not**
这 魔法 的 所有权 是 双倍 强效 什么时候 它 暗示 这 拥有 不是
['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
only **of** **the** **soil** **,**
仅有的 的 这 土壤 ,

当所有权不仅意味着对土地的占有时，其魔力就更加强大了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
but **the** **fruits** **of** **knowledge** **.**
但 这 水果 的 知识 .

但知识的果实。

- [ðə; ði] [braʊn] ['kæts] [θæŋks] : - [maɪs][ænd; ənd] ['nɛsˌleɪz] [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɑːljəmz]
' **The** **BROWN** **CAT'S** **THANKS** **:** ' **Mice** **and** **Nestlé's** **aren't** **in** **it** **with** **your** **volumes**
- 这 棕色的 猫的 谢谢 : - 小鼠 和 雀巢的 不是 在 它 和 你的 卷
.
:
.

棕猫的感谢："老鼠和雀巢公司与你们的销量无关。"

- ['mɪstər] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['sɪmz] [raɪts] :
' **MR** **.** **G** **.** **R** **.** **SIMS** **writes** **:**
- 先生 . G . 拉 . 模拟 写 :

GR SIMS 先生写道:

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [nuː] ['vɑːljəmz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
' **I** **have** **found** **your** **new** **volumes** **perfectly** **invaluable** **in** **composing** **the**
- 我 有 成立 你的 新的 卷 完美 无价 在 构成 这
['ædvɚˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] " [tætʃoʊ] . "
advertisements **for** **"** **Tatcho** **.** **"**
广告 为了 " 塔乔 . "

"我发现您的新书对我创作'Tatcho'的广告非常有帮助。"

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 87]
- [页 -]

[第 87 页]

[mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [raɪts] :
MISS MARIE CORELLI writes :
错过 玛丽 科雷利 写 :

玛丽·科雷利小姐写道:

- [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes]
' **The sorrows of Satan were largely due to the fact that he did not possess**
- 这 悲伤 的 撒但 是 很大程度上到期的 到 这 事实 那 他 做过 不是 具有
[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɑːljəmz] .
the supplementary volumes .
这 补充 卷 .

"撒旦的悲伤很大程度上是因为他没有补充卷册。"

- ['mɪstər] .
' **MR .**
- 先生 .

'先生。

['vɪktər] ['tɹʌmpəɹ] [raɪts] :
VICTOR TRUMPER writes :
胜利者 特朗普支持者 写 :

维克多·特朗普写道:

- [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n][tuː; tə]
' **I attribute my success with the bat during the past cricket season to**
- 我 属性 我的 成功 和 这 蝙蝠 期间 这 过去的 蟋蟀 季节 到
[ðə; ði] ['skruːpjələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] - .
the scrupulous way in which I refrained from reading your INSIDECOMPLETUAR .
这 一丝不苟的 方式 在 哪个 我 克制 从 阅读 你的 - .

"我上个板球赛季在击球方面取得的成功，要归功于我严格遵守不阅读你的《INSIDECOMPLETUAR》杂志的原则。"

- ['mɪstər] .
' **MR .**
- 先生 .

'先生。

['ændruː] [læŋ] [raɪts] : - [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] ['vɑːljəmz] [baɪ] [hɑːrt] .
ANDREW LANG writes : ' I have your ingenious volumes by heart .
安德鲁 语言 写 : - 我 有 你的 巧妙 卷 经过 心 .

安德鲁·朗写道:"我把你的那些精妙绝伦的著作背得滚瓜烂熟。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] .
They are among the few books I did not write .
他们 是 之中 这 很少 图书 我 做过 不是 写 .

它们是少数几本不是我写的书。

- ['mɪstər] .
' **MR .**
- 先生 .

'先生。

['henri] [dʒeɪmz] [raɪts] :
HENRY JAMES writes :
亨利 詹姆斯 写 :

亨利·詹姆斯写道:

- [ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] , [raɪ] .
' The Dovecote , Rye .
- 这 鸽舍 , 黑麦 .

“莱伊的鸽舍。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
' I have no hesitation in saying , that if it had been ,
- 我 有 不 犹豫 在 说 , 那 如果 它 有 到过 ,

我毫不犹豫地说，如果真是那样，

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][maɪ]['splendɪd] ['destəni] , [tuː; tə] [riːd] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,
what I might call my splendid destiny , to read , in early life ,
什么 我 可能 称呼 我的 灿烂 命运 , 到 读 , 在 早期的 生活 ,

我或许可以称之为我辉煌的命运，那就是在早年生活中阅读。

[bæŋ] [θruː] [ðiːz] ['hʌndrəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊ'bʌst] , ['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l]
bang through these hundred magnificent volumes , with their robust , almost brutal
砰 通过 这些 百 壮丽 卷 , 和 他们的 强壮的 , 几乎 野蛮
, [ˌpɜːrspɪ'kæsəti][ænd; ənd] ['fræŋknəs] ,
, perspicacity and frankness ,
, 洞察力 和 坦率 ,

一口气读完这一百卷精彩绝伦的著作，它们笔触犀利，近乎残酷，充满了洞察力和坦率。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,
as of a battering - ram , I think it is beyond question ,
作为 的 一个 殴打 - 内存 , 我 思考 它 是 超过 问题 ,

至于攻城锤，我认为这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [naʊ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][maɪ]
that the number of those of my readers who now are able to grasp my
那 这 数字 的 那些 的 我的 读者 WHO 现在 是 有能力的 到 抓牢 我的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

现在能够理解我意思的读者人数，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [drɪft] , [wʊd] [biː; bi] ['sensəbli] [ɔːg'mentɪd] .
such as it is , and follow my drift , would be sensibly augmented .
这样的 作为 它 是 , 和 跟随 我的 漂移 , 会 是 明智地 增强 .

照此发展下去，顺着我的意思，应该进行合理的扩充。

- [ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
' THE RT . HON .
- 这 RT . 亲爱的 .

尊敬的阁下

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] , [em] . [piː] . , [raɪts] : - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
JOSEPH CHAMBERLAIN , M . P . , writes : ' I feel that it ought to be
约瑟夫 管家 , M . P . , 写 : - 我 感觉 那 它 应该 到 是
[noʊn] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [wen] [aɪ] [sə'steɪnd]
known generally that when I sustained
已知 一般来说 那 什么时候 我 持续

国会议员约瑟夫·张伯伦写道：“我认为应该让公众普遍知道，当我遭受……的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[maɪ]['riːs(ə)nt]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]

my	recent	injury	in	a	hansom	I	was	hurrying	home	to	resume	the	perusal
我的	最近的	受伤	在	一个	汉森	我	曾是	匆忙	家	到	恢复	这	仔细阅读

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['vɑːljəmz] .

of	the	engaging	biography	of	Mr	.	Kruger	in	your	new	volumes	.
的	这	引人入胜	传	的	先生	.	克鲁格	在	你的	新的	卷	.

我最近在乘坐双轮马车时受伤了，当时我正匆匆赶回家，想继续阅读你们新出版的关于克鲁格先生的引人入胜的传记。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɑːstɪn] [wɪʃt]

Had	I	only	taken	it	to	the	Colonial	Office	with	me	,	as	Austen	wished
有	我	仅有的	已采取	它	到	这	殖民	办公室	和	我	,	作为	奥斯汀	希望

[ˌem 'iː][tuː; tə] ,

me	to	,
我	到	,

如果我当初像奥斯汀希望的那样，把它带到殖民地事务部去就好了。

[ðə; ði]['vɑːljəm] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kən'tuːʒn] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfər] .

the	volume	would	have	saved	me	a	severe	contusion	by	acting	as	a	buffer	.
这	体积	会	有	已保存	我	一个	严重	挫伤	经过	表演	作为	一个	缓冲	.

如果当时有音乐声响起，它就能起到缓冲作用，避免我遭受严重的挫伤。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

'	DR	.
-	博士	.

博士。

['rɔbətsn] ['nɪkəl] [raɪts] : - ['kæpɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] . . . .

ROBERTSON	NICOLL	writes	:	'	Capital	reading	.	.	.	.
罗伯逊	尼科尔	写	:	-	首都	阅读	.	.	.	.

罗伯逊·尼科尔写道："资本阅读……"

[pliːz] [send][ˌem 'iː] [tuː] [mɔːr] [sets] .

Please	send	me	two	more	sets	.
请	发送	我	二	更多的	套	.

请再寄给我两套。

['kɔːldiəs] ['wɒnts][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kent] [ə'nʌðər] .

Claudius	wants	one	,	and	the	Man	of	Kent	another	.
克劳狄乌斯	想要	一	,	和	这	男人	的	肯特	其他	.

克劳狄乌斯想要一个，肯特人想要另一个。

[aɪ] [wɪl] [oʊ] . [oʊ] . [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	will	O	.	O	.	for	them	.
我	将要	哦	.	哦	.	为了	他们	.

我会为他们加油。

- [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] [raɪts] : - [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] [hæz; həz]['nevər]

'	LORD	HUGH	CECIL	writes	:	'	That	unfortunate	delay	in	the	division	lobby	has	never
-	主	休	塞西尔	写	:	-	那	不幸	延迟	在	这	分配	大厅	有	绝不

,

,
,

休·塞西尔勋爵写道："分区游说中那次不幸的延误从未发生过，

[aɪ]['fænsi] , [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] .

I	fancy	,	been	properly	explained	.
我	想要	,	到过	适当地	解释	.

我想，应该已经解释清楚了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [frend]

The	fact	was	,	I	couldn't	tear	myself	away	from	your	picture	of	my	friend
这	事实	曾是	，	我	不能	撕	我	离开	从	你的	图片	的	我的	朋友

,

,

,

事实上，我根本无法将目光从你拍的我朋友的照片上移开。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] ['ɑːksfərd] [daʊn] [ræm] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'lʊrɪŋ]

Sir	Richard	Calmady	,	with	his	prize	Oxford	Down	ram	,	illustrating	your	alluring
先生	理查德	-	,	和	他的	奖	牛津	向下	内存	,	图示	你的	诱人

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] .

article	on	agriculture	.
文章	在	农业	.

理查德·卡尔马迪爵士和他的获奖牛津丘陵公羊，为您精彩的农业文章配图。

- ['mɪstər] .

'	MR	.
-	先生	.

'先生。

[dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər] [raɪts] : - [fɔːr] ['vɑːljəmz] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pres] [fɔːr; fər] ['traʊzərz] .

GEORGE	ALEXANDER	writes	:	'	Four	volumes	make	a	perfect	press	for	trousers	.
乔治	亚历山大	写	:	-	四	卷	制作	一个	完美的	按	为了	裤子	.

乔治·亚历山大写道："四卷熨衣板是熨烫裤子的完美之选。"

- [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

'	THE	RIGHT	HON	.
-	这	正确的	亲爱的	.

尊敬的阁下

['dʒesi] ['kɑːlɪŋz] , [em] . [piː] . , [raɪts] :

JESSE	COLLINGS	,	M	.	P	.	,	writes	:
杰西	科林斯	,	M	.	P	.	,	写	:

国会议员杰西·科林斯写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

等待中的智慧(Wisdom while you wait)
第3/3页

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪsəleɪni] [ðæt]
' I have been so exhilarated by the perusal of your fascinating miscellany that
- 我 有 到过 所以 兴奋 经过 这 仔细阅读 的 你的 迷人 杂项 那
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] :
I think of re - entering the political arena with a new battle - cry :
我 思考 的 关于 - 进入 这 政治的 竞技场 和 一个 新的 战斗 - 哭 :

“我拜读了您精彩纷呈的杂文后，深受鼓舞，甚至萌生了重返政坛，发出新的战斗口号的想法：

“ [θriː] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] . ”
“ Three acres and a Supplement . ”
“ 三 英亩 和 一个 补充 . ”

“三英亩地加一份补充协议。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 89]
- [页 -]

[第 89 页]

['luːkəs] ['mælɪt] (['mɪsɪz] . ['hærisn]) [raɪts] : - [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][wɜːrk]
LUCAS MALET (Mrs . Harrison) writes : ' I omitted to mention it in my work
卢卡斯 男仆 (太太 . 哈里森) 写 : - 我 省略 到 提到 它 在 我的 工作
,
,
,

卢卡斯·马莱特（哈里森夫人）写道：“我在我的作品中遗漏了提及此事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvən] ['gwɪn] [ænd; ənd][maɪ][væst]['sɜːrk(ə)l]
and now feel it my duty to Mr . Stephen Gwynn and my vast circle
和 现在 感觉 它 我的 责任 到 先生 . 史蒂芬 格温 和 我的 广阔的 圆圈
[ʌv; əv] ['riːdɚz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [kept] [pʊr] [sɜːr] ['ritʃəd] -
of readers to state that one of the few things that kept poor Sir Richard Calmady -
的 读者 到 状态 那 一 的 这 很少 事物 那 保留 贫穷的 先生 理查德 -
[braɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [fjuː'tɪləti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi]
bright in a world of phantoms and futilities was the certainty that he
明亮的 在 一个 世界 的 幻影 和 徒劳 曾是 这 肯定 那 他
[kʊd; kəd]['nevər][drɑːp][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['vɑːljəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] .
could never drop one of your monumental volumes on his toe .
可以 绝不 降低 一 的 你的 宏伟的 卷 在 他的 脚趾 .

现在，我觉得我有义务向斯蒂芬·格温先生和我的广大读者说明，在充满幻象和徒劳的世界里，让可怜的理查德·卡尔马迪爵士保持乐观的少数几件事之一，就是他确信自己永远不会被您那部鸿篇巨制砸到脚趾。

- [lɔːrd] - - [raɪts] : - . . . [jʊr; jər]['splendɪd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [biː] - - . . . .
' LORD ' IVEBURY writes : ' . . . Your splendid article on Bee - mæterlism . . . .
- 主 - - 写 : - . . . 你的 灿烂 文章 在 蜜蜂 - - . . . .

艾夫伯里勋爵写道：“.....您关于蜜蜂母体主义的精彩文章.....”

- ['mɪsɪz] .
' MRS .
- 太太 .

'太太。

['kæri] ['neɪʃ(ə)n] [raɪts] :
CARRIE NATION writes :
凯莉 国家 写 :

凯莉·内申写道：

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪkər] [sə'luːn] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

-	I	don't	know	how	my	campaign	against	the	liquor	saloons	would	ever	have
-	我	不	知道	如何	我的	活动	反对	这	酒	酒吧	会	曾经	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['taɪmli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

succeeded	but	for	your	timely	publication	.
成功了	但	为了	你的	及时	发布	.

"如果没有你们及时发表文章，我不知道我反对酒吧的运动能否取得成功。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪt] [glæs] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [toʊmz] .

There	is	no	plate	glass	that	can	stand	against	one	of	your	tomes	.
那里	是	不	盘子	玻璃	那	能	站立	反对	一	的	你的	巨著	.

没有哪块平板玻璃能与你的巨著相媲美。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['vɑːl] .

You	should	see	vol	.
你	应该	看	卷	.

你应该看到卷。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

xxvii	.
xxvii	.

二十七。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [raɪ] ['wɪski] ['bɔtlz] !

bringing	down	a	row	of	rye	whisky	bottles	!
带来	向下	一个	排	的	黑麦	威士忌酒	瓶子	!

搬下一排黑麦威士忌酒瓶!

[its] [greɪt] .

It's	great	.
它是	伟大的	.

这很棒。

- ['mɪstər] .

-	MR	.
-	先生	.

'先生。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['æstər] [raɪts] : - - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

W	.	W	.	ASTOR	writes	:	'	Clieveden	would	not	be	Clieveden	without	your
W	.	W	.	阿斯托	写	:	-	-	会	不是	是	-	没有	你的

['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] .

charming	books	.
迷人	图书	.

W.W. ASTOR 写道："如果没有你那些迷人的书籍，克利夫登就不会是克利夫登了。"

[maɪ] [rɪ'teɪnəz] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'fæləbl] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [æt; ət] ['trespəsəz] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

My	retainers	find	them	infallible	for	throwing	at	trespassers	on	Sunday
我的	预付金	寻找	他们	绝对正确	为了	投掷	在	擅闯者	在	星期日

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

我的助手们发现，在周日下午用它们来对付擅闯者绝对万无一失。

[wiː; wi][sæŋk] [tuː] ['haʊsboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næfθəˌ'næpθə] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [wiːk] .

We	sank	two	houseboats	and	a	naphtha	launch	with	them	last	week	.
我们	沉没	二	船屋	和	一个	石脑油	发射	和	他们	最后的	星期	.

上周我们用它们击沉了两艘船屋和一艘石脑油运输船。

- ['mɪstər] .

-	MR	.
-	先生	.

'先生。

[tiː] . [piː] . [oʊˈkɑːnɝ] [raɪts] : - [bɪˈgɔːrə] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
T . **P** . **O'CONNOR** **writes** **:** **'** **Begorra** **,** **I'll** **make** **it** **the** **Book** **of** **the** **Week** **.**
T . P . 奥康纳 写 : - 贝戈拉 , 患病的 制作 它 这 书 的 这 星期 .

TP O'CONNOR 写道：‘天哪，我要把它评为本周最佳图书。’

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' **[** **Pg** **90** **]**
- [页 -]

[第 90 页]

[ˈmɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˈjəːkiːz] [raɪts] : - [noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][ˈædmərəb(ə)l][ˈvɑːljəmz] ; [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [ɝˈeɪndʒɪŋ]
YERKES **writes** **:** **'** **No** **time** **to** **read** **your** **admirable** **volumes** **;** **but** **am** **arranging**
耶克斯 写 : - 不 时间 到 读 你的 令人钦佩的 卷 ; 但 是 安排
[tuː; tə] [tuːb] [ðem; ðəm] .
to **tube** **them** **.**
到 管子 他们 .

耶克斯写道：“没有时间阅读您那些令人钦佩的著作；但我正在安排用地铁运送它们。”

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌli] , [em] . [piː] . , [raɪts] : - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈeditəz][sʌm; səm]
' **MR** **.** **TULLY** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **writes** **:** **'** **I** **should** **like** **to** **ask** **the** **Editors** **some**
- 先生 . 塔利 , M . P . , 写 : - 我 应该 喜欢 到 问 这 编辑 一些
[ˈkwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

议员塔利先生写道：‘我想问编辑们一些问题。

- [ˈmɪstər] . [siː] . [tiː] . [ˈritʃi] , [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [raɪts] :
' **MR** **.** **C** **.** **T** **.** **RITCHIE** **,** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **,** **writes** **:**
- 先生 . C . T . 里奇 , 校长 的 这 国库 , 写 :

财政大臣CT RITCHIE先生写道：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ri ˈdjuːsiŋ][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [buːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **I** **am** **reducing** **the** **Income** **Tax** **to** **bring** **your** **boon** **within** **the** **reach** **of** **the**
- 我 是 减少 这 收入 税 到 带来 你的 恩惠 之内 这 抵达 的 这
[ˈwelθi] .
wealthy **.**
富裕 .

“我正在降低所得税，以便让富人也能享受到你们的福利。”

- [ˈmɪstər] . [siː] . [ef] . [ˈmoʊbɝli] [bel] [raɪts] : - [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] .
' **MR** **.** **C** **.** **F** **.** **MOBERLY** **BELL** **writes** **:** **'** **I** **hear** **they** **want** **more** **.**
- 先生 . C . F . 莫伯利 钟 写 : - 我 听到 他们 想 更多的 .

CF MOBERLY BELL 先生写道：‘我听说他们想要更多。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' **[** **Pg** **91** **]**
- [页 -]

[第 91 页]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgeɪlə; ˈgælə] [naɪt] .
OUR **GALA** **NIGHT** **.**
我们的 节日 夜晚 .

我们的盛大晚会。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	connection	with	the	completion	of	the	new	edition	of	the
在	联系	和	这	完成	的	这	新的	版	的	这

-	-	[ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	[hæv; həv]	[ə'reɪndʒd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]
INSIDECOMPLETUAR	BRITANNIAWARE	the	publishers	have	arranged	for	a
-	-	这	出版商	有	安排	为了	一个

['festɪvl; 'festəvəl] [pər'fɔːrməns] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi]

festival	performance	at	Drury	Lane	Theatre	of	a	new	musical	comedy
节日	表现	在	德鲁里	车道	剧院	的	一个	新的	音乐	喜剧

[ɪn'taɪtld] —

entitled	—
标题	—

为配合新版《大英百科全书》（INSIDECOMPLETUAR BRITANNIAWARE）的出版，出版商安排在德鲁里巷剧院举办一场名为《——》的新音乐喜剧的节日演出。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [gɜːrl] ;

THE	SUPPLEMENT	GIRL	;
这	补充	女孩	;

补充女孩;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] .

THE	BELLE	OF	PRINTING	-	HOUSE	SQUARE	.
这	美女	的	印刷	-	房子	正方形	.

印刷广场的佳人。

['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kenzi] ['wɔlis] .

Written	by	Sir	Donald	Mackenzie	Wallace	.
书面	经过	先生	唐纳德	麦肯齐	华莱士	.

由唐纳德·麦肯齐·华莱士爵士撰写。

['lɪrɪks] [baɪ] [hjuː] ['tʃɪzəm] , [biː] . [ə; eɪ] . ['mjuːzɪk] ([fɔːr; fər][wɪnd][bænd]['oʊnli]) [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

Lyrics	by	Hugh	Chisholm	,	B	.	A	.	Music	(	for	wind	band	only	)	by	the	Chevalier
歌词	经过	休	奇泽姆	,	B	.	一个	.	音乐	(	为了	风	乐队	仅有的	)	经过	这	骑士

[diː][bloʊwɪts] .

de	Blowitz	.
德	布洛维茨	.

歌词由休·奇泽姆（Hugh Chisholm）作词，音乐（仅限管乐团）由德·布洛维茨骑士（Chevalier de Blowitz）作曲。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'merɪkən] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði][klaːk]['kɑːmɪk(ə)l] [keɪk] - [wɔːk]

Incidental	American	dances	and	effects	by	the	Clark	Comical	Cake	-	Walk
偶然的	美国人	舞蹈	和	效果	经过	这	克拉克	滑稽	蛋糕	-	走

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

克拉克滑稽蛋糕舞团带来的美国即兴舞蹈和特效。

['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] .

PRINCIPAL	CHARACTERS	.
主要的	人物	.

主要人物。

['mɔːtəlz] .

MORTALS	.
凡人	.

凡人。

[dʒɑ:n] [bʊl] ['mɪstər] .
JOHN BULL MR .
约翰 公牛 先生 .

约翰·布尔先生

[dʒi:] . [i:] . ['bʌk(ə)l] .
G . E . BUCKLE .
G . E . 扣上 .

GE扣。

[pɪŋ] - [pɑ:ŋ] ([æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃaɪnəmən]) ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rɪsən] .
PING - PONG (an old - fashioned Chinaman) DR . MORRISON .
ping - 乒乓 (一个 老的 - 造型 中国人) 博士 . 莫里森 .

乒乓（一位老派的中国人）莫里森博士。

[prɪns] ['pɑ:lɪglɑ:t] ([wɪð; wɪθ]['krɪtɪsɪzəm]) ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['wɔ:kli] .
PRINCE POLYGLOT (with criticism) MR . A . B . WALKLEY .
王子 多语者 (和 批评) 先生 . 一个 . B . 沃克利 .

博学王子（附批评意见）AB·沃克利先生。

[dʒɑ:b] ['lɑ:t] ([ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌdespə'rɑ:doʊ]) ['mɪstər] .
JOB LOTT (a municipal desperado) MR .
工作 乐透 (一个 市政 亡命之徒) 先生 .

工作洛特（一个市政亡命之徒）先生。

[dʒɑ:n] [bɜ:rn] .
JOHN BURNS .
约翰 烧伤 .

约翰·伯恩斯。

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] ([ə; eɪ] ['ʃæpərɔn]) ['mɪstər] .
MRS . CENTLIVRE (a chaperon) MR .
太太 . 百利弗 (一个 监护人) 先生 .

森特利弗夫人（一位监护人）先生

['gɑ:s] .
GOSSE .
戈斯 .

戈斯。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[lɑ:] ['dɑ:nə] ([wɪð; wɪθ] [ˌlækə'wɑ:nə] [ku:n] [sɔ:ŋ]) ['moʊbəl] [bel] .
LA DONNA (with Lackawanna coon song) MOBILE BELL .
洛杉矶 唐娜 (和 拉克瓦纳 浣熊 歌曲) 移动的 钟 .

LA DONNA（伴有 Lackawanna 浣熊之歌）移动铃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ɪ'mɔ:tlz] .
IMMORTALS .
不朽者 .

不朽者。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ['bɑrnəmz] [goʊst] .
THE GENIUS OF ADVERTISEMENT BARNUM'S GHOST .
这 天才 的 广告 巴纳姆 鬼 .

广告天才：巴纳姆的幽灵。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

THE	SPIRIT	OF	KNOWLEDGE	DR	.	GARNETT	.
这	精神	的	知识	博士	.	石榴石	.

知识的精神 加内特博士

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ['ælfred] ['hɑːrmzˌwɜːrθ] , [oʊ] . [em] .

THE	DEMON	OF	UNREST	ALFRED	HARMSWORTH	,	O	.	M	.
这	恶魔	的	动荡	阿尔弗雷德	哈姆斯沃斯	,	哦	.	M	.

不安的恶魔 阿尔弗雷德·哈姆斯沃思，OM

['kjuːpɪd]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] .

CUPID	MR	.	ARCHER	.
丘比特	先生	.	射手	.

丘比特先生，弓箭手先生。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .

Chorus	of	Subscribers	.
合唱	的	订阅者	.

订阅者合唱团。

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

SYNOPSIS	OF	SCENERY	.
概要	的	风景	.

风景概况。

[ækt][aɪ] . — [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['kɑːrməˌlaɪt] [striːt] .

ACT	I	.	—	A	subterranean	chamber	in	Carmelite	Street	.
行为	我	.	—	一个	地下	房间	在	加尔默罗会	街道	.

第一幕——卡梅尔街的一个地下室。

[ækt][iː] . — [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

ACT	II	.	—	The	Reading	Room	of	the	British	Museum	.
行为	二	.	—	这	阅读	房间	的	这	英国	博物馆	.

第二幕——大英博物馆阅览室。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [siːn] [wʌn] .

ACT	III	.	—	Scene	1	.
行为	三、	.	—	场景	1	.

第三幕——第一场。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] ['rɪvər] .

The	Banks	of	the	Lackawanna	River	.
这	银行	的	这	拉克瓦纳	河	.

拉克瓦纳河两岸。

[siːn] [ˌtuː'tuː] .

Scene	2	.
场景	2	.

第二幕。

['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

Sunrise	in	the	Plain	of	Universal	Knowledge	.
日出	在	这	清楚的	的	普遍的	知识	.

宇宙知识平原上的日出。

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [gɜːrl] .

Triumph	of	the	Supplement	Girl	.
胜利	的	这	补充	女孩	.

补剂女孩的胜利。

[steɪdʒ] - .

Stage	ManagersMESSRS	.
阶段	-	.

舞台经理先生们。

[klɔː] [ænd; ənd] ['əːlæŋə] .
KLAW AND ERLANGER .
克劳 和 埃兰格 .

克劳和埃兰格。

['mjuːzɪk(ə)l] - . [ə; eɪ] . [fʊlər] ['meɪtlənd] , [ɛs'kwɑɪər] .
Musical ConductorJ . A . FULLER MAITLAND , ESQ .
音乐 - . 一个 . 更丰满 梅特兰 , 先生 .

音乐指挥 J. A. FULLER MAITLAND, ESQ.

['kɑːstuːmz] [baɪ]['mesərz] . ['hætʃərd] .
Costumes by Messrs . Hatchard .
服装 经过 先生们 . 哈查德 .

服装由哈查德先生设计。

[wɪgz] [baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . ['sɪmz] .
Wigs by G . R . Sims .
假发 经过 G . 拉 . 模拟人生 .

GR Sims 出品的假发。

['aɪsɪz][baɪ] [luː'tenənt] ['piːri] .
Ices by Lieutenant Peary .
冰 经过 中尉 皮里 .

皮里中尉的冰块。

['zɪroʊ] ['wɪski] [baɪ] [prə'fesər] ['djuːə] .
Zero whisky by Professor Dewar .
零 威士忌酒 经过 教授 杜瓦 .

杜瓦教授的零度威士忌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
The Latest Invention .
这 最新的 发明 .

最新发明。

[nɒvə'let] [ænd; ənd]
NOVELETTES and
中篇小说 和

中篇小说和

[her] ['kəːləz] .
HAIR CURLERS .
头发 卷发器 .

卷发器。

[noʊ] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .
No more Mechanical Contrivances .
不 更多的 机械的 诡计 .

不再使用机械装置。

['pleʒər]
Pleasure
乐趣

乐趣

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
combined with Business .
合并 和 商业 .

与商业相结合。

[riːd] [noʊ] . [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tuːmstoʊn] ['sɪriːz] , - [ðə; ði] ['boʊnləs] ['skelɪt(ə)n] ,
Read **No** **.** **1** **of** **our** **Tombstone** **Series** **,** **'** **THE** **BONELESS** **SKELETON** **,**
读 不 . 1 的 我们的 墓碑 系列 , - 这 无骨 骨骼 ,

阅读我们的墓碑系列第一册《无骨骷髅》,

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] .
' **and** **it** **will** **make** **your** **hair** **curl** **.**
- 和 它 将要 制作 你的 头发 卷曲 .

它会让你的头发卷曲。

['moʊkoʊ] .
MOKO **.**
毛利纹身 .

MOKO。

[in'timideits] [ˌɪnflu'enzə] .
INTIMIDATES **INFLUENZA** **.**
恐吓 流感 .

能抵御流感。

[iks'pelz] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] .
EXPELS **ELEPHANTIASIS** **.**
驱逐 象皮病 .

消除象皮病。

['kjʊrz] [klʌb] [fiːt] .
CURES **CLUB** **FEET** **.**
治愈 俱乐部 脚 .

治愈马蹄内翻足。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [breɪ] [raɪts] : - [sɪns] ['juːzɪŋ]['moʊkoʊ][aɪ][hæv; həv] ['trebəld] [maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
The **VICAR** **OF** **BRAY** **writes** **:** **'** **Since** **using** **MOKO** **I** **have** **trebled** **my** **congregation** **.**
这 牧师 的 嘶叫 写 : - 自从 使用 毛利纹身 我 有 三倍 我的 会众 .

布雷教区牧师写道：“自从使用 MOKO 以来，我的教区人数增加了两倍。”

- [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
' **Recommended** **by** **the** **British** **Association** **.**
- 受到推崇的 经过 这 英国 协会 .

英国科学促进会推荐。

['moʊkoʊ][ɪz] [nɑːt] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
MOKO **IS** **NOT** **MADE** **IN** **GERMANY** **.**
毛利纹身 是 不是 制成 在 德国 .

MOKO并非德国制造。

[treɪd] [mɑːrk] :
TRADE **MARK** **:**
贸易 标记 :

商标:

[æn; ən] [æs] [ɪn][æn; ən] [eg] - [kʌp] .
An **Ass** **in** **an** **Egg** **-** **cup** **.**
一个 屁股 在 一个 蛋 - 杯子 .

蛋杯里的驴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['hɔːrtɪkʌltʃər]
HORTICULTURE
园艺

园艺

[sɪns]
since
自从

自从

[greɪp] [nʌts] .
Grape **Nuts** **.**
葡萄 坚果 .

葡萄干麦片。

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[sɪns]
since
自从

自从

['mæskilain] & [kʊk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Maskelyne **&** **Cook** **LITERATURE**
马斯克林 & 厨师 文学

马斯克林和库克的文献

[sɪns]
since
自从

自从

[tiː] . [piː] . ['hɪstri; 'hɪstəri]
T **.** **P** **.** **HISTORY**
T . P . 历史

TP历史

[sɪns]
since
自从

自从

['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [treɪd]
Mr **.** **Markham** **TRADE**
先生 . 马卡姆 贸易

马克汉姆先生贸易

[sɪns]
since
自从

自从

[dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən]
J **.** **P** **.** **Morgan**
J . P . 摩根

摩根大通

[spɔːrt]
SPORT
运动

运动

[sɪns]
since
自从

自从

[pɪŋ] - [pɑːŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ping - Pong The NEW EDITION of the
平 - 乒乓 这 新的 版 的 这

乒乓球 新版

-
INSIDECOMPLETUAR
-

内部完整

- ['mjuːzɪk]
BRITANNIAWARE MUSIC
- 音乐

不列颠尼亚音乐

[sɪns]
since
自从

自从

['dɑːli] [greɪ]
Dolly Gray
多莉 灰色的

多莉·格雷

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

[sɪns]
since
自从

自从

['mɪsɪz] . ['edi] [nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ][sək'sɪŋkt][bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrnɪər][kriː][ɪn] ['evri]
Mrs . Eddy not only gives a succinct birds - eye view of the dernier cri in every
太太 . 涡流 不是 仅有的 给予 一个 简洁 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 德尼尔 cri 在 每一个
[fiːld] [ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
field of mental activity ,
场地 的 精神的 活动 ,

艾迪夫人不仅对各个心理活动领域的最新进展进行了简洁明了的概述，

[bʌt; bət] [ˌriː'tel] [ə'nuː] , [ɪn][krɪsp][ænd; ənd] ['tʃæti] ['fæʃ(ə)n] ,
but retells anew , in crisp and chatty fashion ,
但 重述 重新 , 在 脆 和 健谈 时尚 ,

但以简洁明快、娓娓道来的方式重新讲述了这个故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn]
the story of such departments of human knowledge as have been
这 故事 的 这样的 部门 的 人类 知识 作为 有 到过
[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛlz] [aɪ] ['læntərn] .
revolutionised under the searchlight of the Bell's Eye Lantern .
彻底改变了 在下面 这 探照灯 的 这 贝尔的 眼睛 灯笼 .

这是人类知识的各个领域在贝尔之眼探照灯的照射下发生革命性变革的故事。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvər] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdər] [haʊ] [kəm'pliːtli]
A glance at the margin of this cover will convince the reader how completely
一个 瞥一眼 在 这 利润 的 这 覆盖 将要 说服 这 读者 如何 完全地
[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [fɪlz] ['eni] [gæps][ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv] ['refrəns] .
the Supplement fills any gaps in existing works of reference .
这 补充 填充 任何 差距 在 现存的 作品 的 参考 .

只需瞥一眼封面边缘，读者就会确信本增补本是如何完全填补现有参考著作中的任何空白的。

['ædvərtaɪzɪŋ]
ADVERTISING
广告

广告

[sɪns]
since
自从

自从

[bel]
Bell
钟

钟

[wɔːr]
WAR
战争

战争

[sɪns]
since
自从

自从

['meɪdʒər][pɑːnd] ['medɪs(ə)n]
Major **Pond** **MEDICINE**
主要的 池塘 药品

池塘医学

[sɪns]
since
自从

自从

[pɪŋk] [pɪlz]
Pink **Pills**
粉色的 药片

粉色药丸

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

[sɪns]
since
自从

自从

- [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] - [kwɪ'ziːn]
' **I** **hear** **they** **want** **more** **'** **CUISINE**
- 我 听到 他们 想 更多的 - 美食

"我听说他们还想要更多" 美食

[sɪns]
since
自从

自从

['nuːˌnəm] ['deivis]
Newnham **Davis**
纽纳姆 戴维斯

纽纳姆·戴维斯

[baɪˈɑːgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

[sɪns]
since
自从

自从

[em] . [ə; eɪ] . [piː] . ['mɑːnərki]
M . **A** . **P** . **MONARCHY**
M . 一个 . P . 君主制

地图君主制

[sɪns]
since
自从

自从

['rəuzəvelt]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]
Roosevelt **JOURNALISM**
罗斯福 新闻业

罗斯福新闻学

[sɪns]
since
自从

自从

[siː] . [biː] . [fraɪ] ['hɔːrsfleʃ]
C . **B** . **Fry** **HORSEFLESH**
C . B . 炒 马肉

CB Fry 马肉

[sɪns]
since
自从

自从

['petrəl] ['pɑːlətɪks]
Petrol **POLITICS**
汽油 政治

石油政治

[sɪns]
since
自从

自从

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]
Winston **Churchill**
温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɜːrd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['regjələraɪzd] .
Inconsistent **word** **hyphenation** **and** **spelling** **have** **been** **regularized** **.**
不一致 单词 连字符 和 拼写 有 到过 正则化 .

单词连字符和拼写不一致的问题已得到规范化。

[əˈpærənt]	[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]	[ˈerərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	.
Apparent	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**.**
明显	印刷	错误	有	到过	已更改	.

明显的印刷错误已更正。

[peɪdʒ]	-	:	“	[ɑːn][ðə; ði]	[roʊdz]	[ðæt]	[liːdz]	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[ɑːn][ðə; ði]	[roʊdz]	[ðæt]	[liːd]	”	.
Page	**29**	**:**	**“**	**on**	**the**	**roads**	**that**	**leads**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**on**	**the**	**roads**	**that**	**lead**	**”**	**.**
页	-	:	“	在	这	道路	那	线索	”	已更改	到	“	在	这	道路	那	带领	”	.

第 29 页：“on the roads that lead”改为“on the roads that lead”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神